

# Bilancio Sociale Social Report

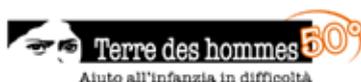
2009



Terre des hommes 50°

Aiuto all'infanzia in difficoltà





Fondazione Terre des hommes Italia Onlus  
Viale Monza 57 – 20125 Milano (Italy)  
Tel. +39 02 28970418 – Fax +39 02 26113971  
[www.terredeshommes.it](http://www.terredeshommes.it) - [info@tdhitaly.org](mailto:info@tdhitaly.org)

Member of **Terre des Hommes International Federation**

---

## DONAZIONI / DONATIONS

- > Conto corrente postale / [Postal paying-in slip](#) n. 321208
- > Bonifico bancario su / [Credit transfer on](#)  
Monte dei Paschi di Siena IBAN IT53Z0103001650000001030344
- > Online [www.terredeshommes.it/ecom/donazione\\_online.php](http://www.terredeshommes.it/ecom/donazione_online.php)
- > RID bancario / [Direct Debit](#)  
(per informazioni / [for informations](#) tel. +39 02 28970418)

## BILANCIO SOCIALE Terre des Hommes 2009 Terre des Hommes SOCIAL REPORT 2009

Redazione / [Editing](#): Rossella Panuzzo  
Traduzioni / [Translations](#): Giulia Sinatti  
Supervisione / [Supervision](#): Paolo Ferrara  
Assistenza metodologica / [Methodological support](#): Ria & Partners Spa  
Grafica / [Graphic design](#): Francesca Miele  
Stampa / [Print](#): Pubblistampa Arti Grafiche – Pergine Valsugana (TN)

*Stampato su carta ecologica naturale Serixo con cellulosa proveniente  
da foreste amministrate sbiancata senza uso di cloro  
[Printed on Serixo ecological paper, made with cellulose coming from  
FSC-certified forests, bleached with chlorine-free methods.](#)*

**Foto / [Photos](#): Archivio TDH / [TDH Archive](#)**

**Si ringraziano inoltre per le foto / [We also thanks for the photos](#):**

Javier Arcos, Pierpaolo Biagi, Anna Broglio, Lucia Capuzzi,  
Edmundo Castañeda, Alessandra d'Urso, Paolo Ferrara, Giori Ferrazzi,  
Andrea Frazzetta, Alessio Genovese, Beatrice Giorgi, Cristiano Lissoni,  
Alessandro Montaldi, Bruno Neri, Elisa Palazzo, James Pursey,  
Alessandro Rabbiosi, Gian Andrea Rolla, Samuele Silva,  
Gaetano Sirimarco, Alida Vanni, Reuters/Stringer

**Foto copertina / [Cover photo](#): Andrea Frazzetta**

Finito di stampare nel mese di ottobre 2010  
[Printed in October 2010](#)

**“50** **anni**, tanti ne sono passati da quando Edmond Kaiser insieme a un gruppo di altri sognatori coraggiosi “animati da un unico scopo comune: l'aiuto ai bambini” costituì Terre des Hommes.

Dietro c'era l'indignazione, il senso di giustizia e di responsabilità nei confronti dei più poveri, ma c'erano anche un sogno e una convinzione: l'idea che, come scriveva Antoine de Saint-Exupéry in “Terra degli uomini”, ogni bambino porta sempre in sé un talento: è nostro compito proteggerlo e curarlo perché questo talento si possa spiegare e gli permetta di crescere come uomo o donna libera.

Quest'idea ci guida ancora oggi e ci dà la forza e l'entusiasmo di continuare a impegnarci, a crescere, a rimetterci in gioco e a offrire sempre nuovi strumenti di protezione ai bambini, in Italia come nel resto del mondo.

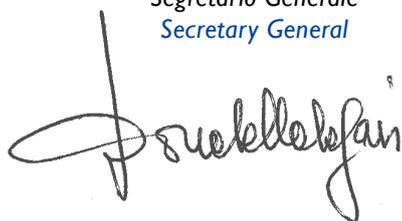
Speriamo che questo Bilancio Sociale, al di là dei numeri, riesca a restituire almeno in parte questo impegno: sul campo con progetti costruiti insieme e su misura dei bambini (di ogni singolo bambino) e delle comunità locali; qui in Italia dove stiamo rimettendo al centro dell'attenzione la prevenzione degli abusi e della violenza sui bambini (con la campagna IO Proteggo i bambini), il tema dei bambini in carcere con le loro mamme, la lotta alla tratta dei bambini e al turismo sessuale e la denuncia delle violazioni dei diritti dei bambini più vulnerabili, i migranti che approdano sulle nostre coste in cerca di un presente e di un futuro migliori.

Il nostro grazie, un grazie di cuore, va a tutti quelli che non ci hanno mai fatto mancare il loro appoggio permettendoci di crescere anche in un anno di crisi come il 2009: un grazie alle istituzioni, alle aziende, ai privati cittadini, ai collaboratori e ai tanti volontari che fanno oggi di Terre des Hommes una presenza fondamentale nella protezione e promozione dei diritti dei bambini.

Con rinnovato impegno,

Donatella Vergari

Segretario Generale  
Secretary General



Raffaele Salinari

Presidente  
President



Gaetano Galeone

Presidente Comitato Permanente  
President of the Permanent Committee



**“50** **years** have passed since Edmond Kaiser, together with a group of other brave idealists “inspired by a shared goal: to help children” founded Terre des Hommes.

They were moved by indignation, sense of justice and responsibility towards the poorest, but also by a dream and a conviction: the idea, as Antoine de Saint-Exupéry wrote in “Terre des Hommes” [tr. En. ‘Wind, Sand and Stars’], that every child bears a talent and it is our duty to protect and cure children so that their talent can develop, allowing them to grow up and become free men and women.

This same conviction guides us today, giving us the strength and enthusiasm to engage, to grow, to question ourselves and always seek for new child protection tools, in Italy as well as worldwide.

We hope that this Social Report can, beyond the figures, at least partly testify our commitment: in the field, with projects developed together around the needs of children (of every child) and their local communities; in Italy, where we are raising attention on the prevention of child abuse and violence (with the campaign I Protect children), on children living with their mothers in jail, on the fight against child trafficking and sexual tourism, on denouncing violations to the rights of the most vulnerable children, on migrants reaching our shores in search of a better present and future.

Our thank you, a whole-hearted thank you, goes to all those who have continued to support us, allowing us to grow even more despite 2009 being a year of crisis. Thank you to the institutions, enterprises, private citizens, staff and volunteers who make Terre des Hommes a key actor in the protection and promotion of child rights.

With renewed enthusiasm,

Siamo arrivati alla terza edizione del Bilancio Sociale di **Terre des Hommes Italia**, un'edizione importante perché coincide con i primi 50 anni del movimento fondato da Edmond Kaiser a Losanna nel 1960. Il focus è sull'anno solare 2009 (1 gennaio – 31 dicembre) ma in diversi casi si è fatto riferimento ai dati degli esercizi precedenti per cogliere in modo dinamico il percorso dell'organizzazione.

Il bilancio sociale è stato stampato nel mese di settembre 2010 in 500 copie distribuite in occasione del Child Guardian Award e per l'invio ai rappresentanti dei maggiori stakeholder. Una sintesi di bilancio viene inoltre spedita in 17.000 copie, attraverso il periodico Terre des Hommes Italia News ai donatori e sostenitori di Terre des Hommes.

Il bilancio è disponibile in internet, in formato PDF nella pagina del sito web: [www.terredeshommes.it/bilanciosociale.php](http://www.terredeshommes.it/bilanciosociale.php)

Ulteriori informazioni relative allo stesso possono essere richieste all'indirizzo email: [comunicazione@tdhitaly.org](mailto:comunicazione@tdhitaly.org)

Presso la sede sono inoltre disponibili per varie informazioni di carattere sociale i referenti:

- ▶ Paolo Ferrara: responsabile raccolta fondi e comunicazione
- ▶ Rossella Panuzzo: responsabile ufficio stampa.

Nel processo di elaborazione del Bilancio Sociale di Terre des Hommes 2009 sono state applicate le indicazioni di massima di 3 organismi:

- ▶ I principi guida del GBS (*Gruppo di studio per il Bilancio Sociale*);
- ▶ I principi emanati dal progetto CSR-SC (*Corporate Social Responsibility - Social Commitment*) promosso dal Ministero del lavoro, della salute e delle politiche sociali;
- ▶ Le indicazioni del GRI (*Global Reporting Initiative*).

Il bilancio sociale, ispirandosi ai principi cardine del GBS, risulta essere:

<b>Trasparente</b>	Tutti i destinatari sono posti in condizione di comprendere il procedimento di rilevazione, riclassificazione e formazione dello stesso e dei dati in esso contenuti
<b>Inclusivo</b>	Dà voce direttamente o indirettamente a tutti gli stakeholder identificati
<b>Coerente</b>	Fornisce una descrizione esplicita della conformità delle politiche e delle scelte del management ai valori dichiarati
<b>Neutrale</b>	È imparziale ed indipendente da interessi di parte o da particolari coalizioni
<b>Prudente</b>	Gli effetti sociali positivi e negativi sono rappresentati in modo tale da non sopravvalutare il quadro della realtà organizzativa e della sua rappresentazione. Quelli che si riferiscono a valori contabili sono indicati in base al costo
<b>Comprensibile e chiaro e omogeneo</b>	Tutte le espressioni quantitative monetarie devono essere espresse nell'unica moneta di conto
<b>Verificabile e attendibile nell'informazione</b>	Le informazioni desumibili dal bilancio sociale si ritengono scevre da errori

Terre des Hommes rispetta i principi guida del *Global Compact* derivati dalla:

- ▶ Dichiarazione Universale dei Diritti dell'Uomo (1948)
- ▶ Dichiarazione dell'ILO sui Principi e i Diritti Fondamentali nel Lavoro (1998)
- ▶ Dichiarazione di Rio sull'Ambiente e lo Sviluppo (1992)
- ▶ Convenzione delle Nazioni Unite contro la corruzione (2000)

Nel suo operato si attiene ai principi espressi dalla Convenzione sui Diritti dell'Infanzia e dell'Adolescenza (1989). Come Organizzazione Non Governativa (ONG) riconosciuta dal Ministero degli Affari Esteri, Terre des Hommes è tenuta al rispetto della legge 49/1987.

### Il miglioramento continuo

Con il bilancio sociale Terre des Hommes ha inteso iniziare un percorso virtuoso di miglioramento continuo sulla falsariga del ciclo di Deming (o PDCA - Plan Do Check Act), attraverso l'identificazione degli obiettivi di miglioramento e la verifica del grado di raggiungimento degli stessi, intendendo il Bilancio Sociale come un momento di autovalutazione e analisi dei risultati.



This is the third edition of **Terre des Hommes Italy's** Social Report. An edition that coincides with the 50th anniversary of the movement founded in 1960 in Lausanne by Edmond Kaiser. The report covers the year 2009 (1 January – 31 December), but it also refers to data from previous years in order to account for diachronic trends.

500 copies of the Social Report were printed in the month of September 2010, which were distributed on the occasion of the Child Guardian Award and sent to the representatives of our most important stakeholders. Donors and supporters of TDH Italy also receive a synthesis of the balance, which is sent to 17,000 people through the Terre des Hommes Italia News bulletin.

The balance can be consulted in PDF format on the internet at the following website: [www.terredeshommes.it/bilanciosociale.php](http://www.terredeshommes.it/bilanciosociale.php)

Further information on the balance can be obtained by writing to: [comunicazione@tdhitaly.org](mailto:comunicazione@tdhitaly.org)

Information of a social nature can also be sought from the following members of staff:

- ▶ Paolo Ferrara: responsible for fund raising and communication
- ▶ Rossella Panuzzo: responsible for the press office

The 2009 edition of the Social Report was prepared following the guidelines of three organisations:

- ▶ The GBS (*Gruppo di studio per il Bilancio Sociale*) guiding principles;
- ▶ The principles identified within the CSR-SC project (*Corporate Social Responsibility Social Commitment*), promoted by the Ministry of Labour, Health and Social Policies;
- ▶ The directions suggested by GRI (*Global Reporting Initiative*).

Inspired by the GBS main principles, the Social Balance is:

<b>Transparent</b>	All readers are placed in a position to understand the survey, reclassification and generation procedures adopted as well as the data contents
<b>Inclusive</b>	It directly or indirectly gives voice to all identified stakeholders
<b>Coherent</b>	It provides an explicit account of how policies and managers' choices comply with declared values
<b>Neutral</b>	It is impartial and independent from vested interests or particular coalitions
<b>Cautious</b>	The positive and negative social effects are pictured in a way that does not over-evaluate the organisation's reality and representation. Accounting values are indicated on a cost basis
<b>Clear, comprehensible and homogeneous</b>	All quantitative monetary values are expressed in the same currency used for calculation
<b>Verifiable and reliable in its information contents</b>	Information that can be inferred from the Social Balance is free from errors

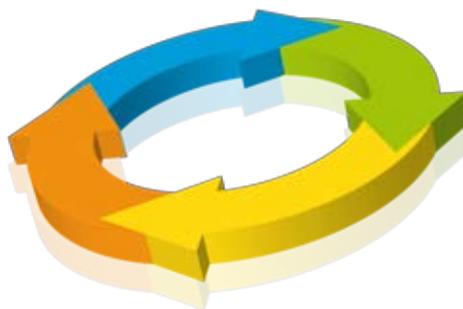
Terre des Hommes respects the *Global Compact* guiding principles that derive from:

- ▶ The Universal Declaration of Human Rights (1948)
- ▶ The International Labour Organisation's Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work (1998)
- ▶ The Rio Declaration on Environment and Development (1992)
- ▶ The United Nations Convention against Corruption (2000)

In its actions, Terre des Hommes conforms to the principles expressed in the Convention on the Rights of the Child (1989). As a Non Governmental Organisation (NGO) recognised by the Italian Ministry of Foreign Affairs, Terre des Hommes is held to comply with the law 49/1987.

### Continuous improvement

With the publication of yearly Social Reports, Terre des Hommes initiated a virtual process of continuous improvement based on the Deming cycle (or Plan Do Check Act, PDCA). Through the identification of improvement objectives and the verification of their achievement, the Social Report is a tool for self-evaluation and result assessment.



Introduzione al Bilancio Sociale	3	Introduction to Social Report	3
Nota metodologica	4	Methodological notes	4
<hr/>			
<b>Chi siamo</b>		<b>Who we are</b>	
Missione sociale	7	Social Mission	7
Da 50 anni dalla parte dei bambini	8	50 Years on the side of Children	8
La Federazione Internazionale Terre des Hommes	12	Terre des Hommes International Federation	12
Codice Etico e Valori	14	Ethical Code and Values	14
Organigramma Funzionale	15	Organizational Chart	15
Le Risorse Umane	16	Human Resources	16
Volontariato in Terre des Hommes	17	Volunteer Service in Terre des Hommes	17
Carta di Identità	18	Identity Card	18
<hr/>			
<b>Cosa Facciamo</b>		<b>What we do</b>	
Dalla parte dei bambini	20	On Children's side	20
L'istruzione fa bene alla vita	21	Education is good for Life	21
Campagna "IO proteggo i bambini"	22	The "IO proteggo i bambini" Campaign	22
Attività 2009	24	2009 Activities	24
Il Sostegno a Distanza	25	Child Sponsorship	25
Il dialogo con le imprese	28	Dialogue with Enterprises	28
Child Guardian Award	31	Child Guardian Award	31
Comunicazione e Ufficio Stampa	33	Communication and Press	33
Efficienza del Fundraising	35	Fundraising efficiency	35
<hr/>			
<b>I nostri progetti nel mondo</b>	37	<b>Our Projects around the Globe</b>	37
Mappa dei progetti 2009	38	2009 Projects Maps	38
Africa	41	Africa	41
America Latina	51	Latin America	51
Asia	61	Asia	61
Medio Oriente	69	Middle East	69
Italia	74	Italy	74
Obiettivi di Miglioramento	75	Improvement Objectives	75
<hr/>			
<b>Dati e indici economici e finanziari</b>	77	<b>Economical and Financial Data and Indicators</b>	77
<hr/>			
Glossario	84	Glossary	84
Questionario per i lettori	89	Questionnaire for Readers	89
Come aiutarci	91		

**Chi siamo**

***Who we are***



## Missione Sociale

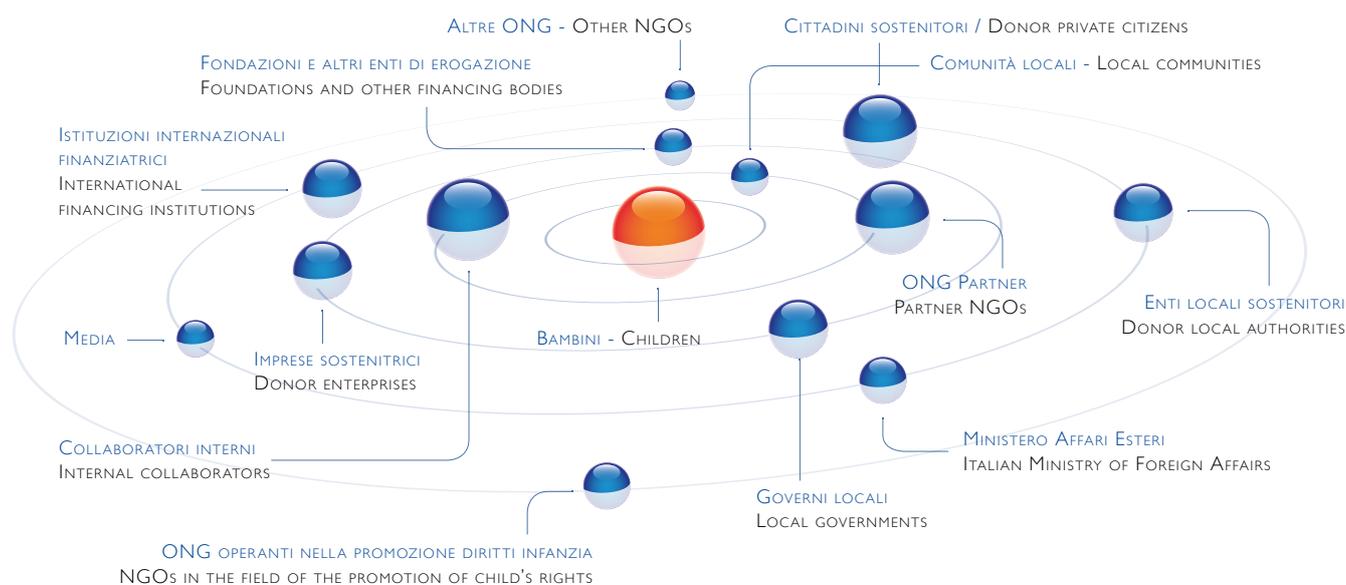
“Finché un solo bambino rimarrà affamato, malato, abbandonato, infelice e sofferente, chiunque sia, dovunque sia, il movimento Terre des Hommes, creato per questo scopo, si impegnerà per il suo immediato e completo soccorso”. Terre des Hommes, fedele alla Carta di Edmond Kaiser, oggi come 50 anni fa è in prima linea per proteggere i bambini dalla violenza, dall'abuso e dallo sfruttamento e per assicurare a ogni bambino scuola, educazione informale, cure mediche e cibo.

Nelle pagine di questa terza edizione del bilancio sociale cercheremo di raccontarvi di come queste parole abbiano preso forma lungo questi primi 50 anni di storia, di come quotidianamente donne e uomini animati dallo stesso impegno per la difesa dei diritti dei bambini abbiano provato a trasformarlo in progetti concreti, di come continuino a guidare le nostre campagne per la Protezione dei diritti dell'infanzia, di come, soprattutto, quella stessa missione e il sogno di un mondo libero dalla violenza e dallo sfruttamento, rivivano ogni giorno nei sorrisi e nelle speranze di migliaia di bambini e delle loro famiglie. Sono loro i nostri principali stakeholder.

## Social Mission

“For as long as a child is at risk of hunger, sickness, abandonment, misery, persecution or of any such difficulty, the Terre des Hommes movement, created with this goal, will devote itself to his immediate rescue”. Faithful to Edmond Kaiser's charter today as 50 years ago, Terre des Hommes is in the front line to protect children from violence, abuse and exploitation and to ensure every child with schooling, informal education, medical assistance and food.

In the pages of this third edition of the Social Report we shall try and tell you how these words have taken shape during the first 50 years of our history, how women and men moved by the same commitment to protect child rights have attempted to translate them on a daily basis into concrete projects, how they continue to guide our campaigns for the protection of child rights, and most importantly how that same mission and vision of a world free from violence and exploitation relive every day in the smiles and hopes of thousands of children and their families. They are our most important stakeholders.



\* IL PROCESSO D'IDENTIFICAZIONE DEGLI STAKEHOLDER (PORTATORI DI INTERESSE) MAGGIORMENTE RILEVANTI DELLA PER L'ONG HA COINVOLTO I RAPPRESENTANTI DELLE VARIE FUNZIONI ALL'INTERNO DELLA FONDAZIONE. PER FARLO È STATO DISTRIBUITO UN QUESTIONARIO CHE HA PERMESSO L'ELABORAZIONE DI UNA MATRICE INFLUENZA/INTERESSE SECONDO IL MODELLO DEL COPENHAGEN INSTITUTE. LA CAPACITÀ DI INFLUENZA DEI SINGOLI PORTATORI DI INTERESSE È DETERMINATA DA PIÙ FATTORI, QUALI DIMENSIONE, RAPPRESENTATIVITÀ, RISORSE ATTUALI E POTENZIALI, CONOSCENZE E COMPETENZE SPECIFICHE, E COLLOCAZIONE STRATEGICA. IL LIVELLO DI INTERESSE È STABILITO DALLE INIZIATIVE DI PRESSIONE CHE GLI STAKEHOLDER POSSONO METTERE IN CAMPO.

\* THE IDENTIFICATION PROCESS OF THE NGO'S MAIN STAKEHOLDERS SAW THE INVOLVEMENT OF REPRESENTATIVES FROM DIFFERENT FUNCTIONS WITHIN THE FOUNDATION. A QUESTIONNAIRE WAS DISTRIBUTED FOR THE ELABORATION OF A MATRIX OF INFLUENCE/INTEREST IN LINE WITH THE MODEL OF THE COPENHAGEN INSTITUTE. THE INFLUENCE OF INDIVIDUAL STAKEHOLDERS IS THE RESULT OF MULTIPLE FACTORS SUCH AS SIZE, REPRESENTATIVENESS, EFFECTIVE AND POTENTIAL RESOURCES, SPECIFIC KNOWLEDGE AND COMPETENCE, STRATEGIC POSITIONING. THEIR INTEREST DERIVES FROM THE LOBBYING INITIATIVES THAT THEY ARE ABLE TO PROMOTE.

## Da 50 anni dalla parte dei bambini



**1960**

E. Kaiser fonda il movimento  
Terre des Hommes  
E. Kaiser establishes  
Terre des Hommes movement



**1961-1965**

L'azione di TDH si amplia,  
soprattutto in Africa  
TDH's action broadens,  
mainly in Africa



**1966**

Viene fondata la Federazione  
Internazionale TDH  
TDH International Federation  
is founded

**1960** • Edmond Kaiser, giornalista franco-svizzero già attivo in ambito sociale con gli "Amici di Emmaus" e grande amico dell'Abbé Pierre, si mobilita per dare cura e soccorso ai piccoli algerini dopo aver letto un articolo sulla miseria in cui vivono oltre un milione e mezzo di persone, in maggioranza bambini, in Algeria a causa del conflitto con la Francia.

Assieme ad amici e sostenitori Kaiser fonda a Losanna il movimento "Terre des hommes", nome ispirato all'omonimo libro di Antoine de Saint-Exupéry, l'autore de "Il Piccolo Principe", di cui gli eredi hanno concesso l'utilizzo. Decine di bambini algerini vengono accolti da famiglie svizzere e si organizzano per loro dei campi vacanze. Ai bambini malati viene prestato soccorso medico.

**1961-1965** • L'azione di Terre des Hommes si amplia, in aiuto di bambini malati e vittime dei conflitti in atto, soprattutto in Africa. In questi anni infatti gran parte delle colonie diventano indipendenti a seguito di guerre che causano molte vittime civili. Le attività sono di tipo sanitario, sia sul posto, sia portando i bambini più bisognosi in Europa.

**1966** • A seguito della nascita di movimenti ispirati all'opera di Edmond Kaiser in tutta Europa viene fondata la Federazione Internazionale Terre des hommes.

**1960** • Edmond Kaiser, a Franco Swiss journalist already active in the social sphere with "Friends of Emmaus" and a close friend of Abbé Pierre, mobilises to provide Algerian children with cures and relief after the reading of an article on the misery affecting over one million Algerians, mostly children, as a consequence of the conflict against France.

Together with friends and supporters in Lausanne, Kaiser establishes the Terre des hommes movement. The name is inspired by the homonymous book by Antoine de Saint-Exupéry, also author of "The Little Prince". His heirs granted use of the name.

Tens of Algerian children are hosted by Swiss families and holiday camps are set up for them. Sick children are provided with health care.

**1961-1965** • Terre des Hommes' actions broaden to provide relief to sick children and victims of ongoing conflicts, especially in Africa. In these years many colonies become independent following wars that cause many victims among civilians. Activities focus on health, on assistance on site as well as in Europe for the children most in need.

**1966** • Following the birth in the whole of Europe of movements inspired by Edmond Kaiser's work, the Terre des Hommes International Federation is founded.



# 50 years on the side of children



**1968-1969**

TDH è attiva nelle emergenze umanitarie di Biafra e Vietnam  
TDH engages in the humanitarian emergencies of Biafra and Vietnam



**1970**

Inaugurazione della Maison de Massongex  
The Maison de Massongex is inaugurated



**1974**

Si introduce l'adozione a distanza per aiutare 500 orfani in Etiopia  
Child Sponsorship is introduced to support 500 orphans in Ethiopia

**1968-1969** • Le immagini della catastrofe umanitaria del Biafra e delle piccole vittime del “kwashiorkor” (marasma infantile, malattia causata dal malnutrimento e mancanza di proteine) commuovono tutto il mondo. Terre des Hommes è attiva sin dai primi mesi del conflitto, offrendo cure mediche e aiuti d'emergenza. Lo stesso fa in Vietnam, dove si va intensificando il conflitto. Un metodo che l'organizzazione individua per l'aiuto ai minori orfani (soprattutto malati) è l'adozione internazionale.

**1970** • La guerra in Cambogia e poi il devastante ciclone in Bangladesh (allora Pakistan orientale) sono le emergenze principali di cui Terre des Hommes si occupa, oltre all'ormai consueto ricovero in ospedali svizzeri di bambini gravemente malati (soprattutto di cuore) per operarli. Si inaugura la Maison de Massongex, per la riabilitazione e convalescenza dei bambini operati.

**1971-1973** • Nel luglio del '71 un ciclone distrugge un ospedale di Terre des Hommes nel Bengala occidentale. L'organizzazione è presente ormai in molti paesi (Brasile, Perù, Colombia, India, Libano, ecc.) con interventi a favore di bambini vittime di povertà o guerre.

**1974** • In Etiopia Terre des Hommes costruisce un villaggio per assistere 500 bambini abbandonati. Si comincia a parlare di *parrinage* (adozione a distanza) come metodo efficace per aiutare nel tempo i bambini che hanno subito operazioni nel loro paese di provenienza.

**1975-1979** • Accanto alle attività umanitarie sul campo Terre des Hommes cerca di sensibilizzare la comunità internazionale sulle violazioni dei diritti dei bambini, su fenomeni come il lavoro minorile e la schiavitù. Nel 1977 lancia un appello all'ONU per combattere le mutilazioni genitali femminili.

**1968-1969** • Images of the humanitarian catastrophe in Biafra and of the victims of “kwashiorkor” (infantile marasmus, an illness caused by malnutrition and lack of proteins) move the whole world. Terre des Hommes engages from the beginning of the conflict, offering health assistance and relief aid. It does the same in Vietnam, where the conflict is intensifying. The organisation identifies international adoption as a method to help orphaned children, especially sick ones.

**1970** • War in Cambodia and the devastating cyclone in Bangladesh (at the time East Pakistan) are the main emergencies in which Terre des Hommes intervenes, in addition to the by this time customary admission of severely ill children (especially those affected by heart diseases) in Swiss hospitals to be operated. The Maison de Massongex, for the rehabilitation and convalescence of operated children, is inaugurated.

**1971-1973** • A cyclone destroys a Terre des Hommes hospital in Western Bengal in July 1971. The organisation is by this time present in many countries (Brazil, Peru, Colombia, India, Lebanon, etc.) intervening in favour of children victims of poverty or war.

**1974** • Terre des Hommes builds a village in Ethiopia to assist 500 abandoned children. Initial talk is made of *parrinage* (child sponsorship) as an effective way of assisting children who have undergone operations over time and in their countries of origin.

**1975-1979** • Alongside humanitarian actions in the field, Terre des Hommes attempts to sensitise the international community about violations of child rights, child labour and slavery. In 1977 it issues an appeal to the UN to combat female genital mutilation.





**1977**

Appello di TDH all'ONU contro le mutilazioni genitali femminili  
TDH appeal to UN against female genital mutilations



**1989**

Nasce Terre des Hommes Italia  
TDH Italy is founded



**1994**

TDH Italia diventa una Fondazione  
TDH Italy becomes a Foundation



**1997-1998**

“Appello di Losanna” per far dichiarare crimini contro l'umanità quelli contro l'infanzia  
The “Lausanne Appeal” to recognize as crimes against humanity those against children

**1980-1988** • In Egitto viene lanciato un programma sanitario per i bambini malati di poliomelite; in Burkina Faso, colpita da gravi carestie, si occupa di lotta alla malnutrizione. Viene aperto un ospedale pediatrico ortopedico in Nepal.

**1989** • Nasce, su iniziativa di un gruppo di professionisti, imprenditori ed esponenti della società civile, l'associazione Terre des Hommes Italia.

**1994** • TDH Italia diventa Fondazione.

**1996** • Terre des Hommes Italia affianca al lavoro sui progetti nel mondo quello sulla sensibilizzazione nel nostro paese, organizzando a Genova il Convegno “Il Bambino e la violenza sessuale”. È l'inizio di un impegno che culminerà con le campagne Internazionali “Stop Child Trafficking” e “Please Disturb”.

**1998** • TDH Italia organizza il Convegno Internazionale “International Criminal Court and Children's Voice” per il lancio della Campagna internazionale per il riconoscimento dei crimini contro l'infanzia quali crimini contro l'umanità nello Statuto della Corte Penale Internazionale, nota come “Appello di Losanna”.

**1999** • Primo intervento di emergenza di Terre des Hommes Italia, a favore delle popolazioni colpite dal conflitto in Kosovo.

**1980-1988** • Terre des Hommes launches a health programme in Egypt for children affected by polio; in Burkina Faso, hit by severe famine, it combats against malnutrition. A child hospital is opened in Nepal.

**1989** • The Terre des Hommes Italy association is founded by a group of professionals, entrepreneurs and members of civil society.

**1994** • TDH Italy becomes a Foundation.

**1996** • Terre des Hommes Italy couples its engagement in projects around the world with a commitment to sensitisation activities in Italy. It organises a Conference on “Children and sexual violence” in Genoa, which marks the start of a dedication that will culminate with the “Stop Child Trafficking” and “Please Disturb” international campaigns.

**1998** • TDH Italy organises the International Conference “International Criminal Court and Children's Voice”. On this occasion, the International Campaign is launched for the recognition, in the Statute of the International Criminal Court, of crimes against children as crimes against humanity. The Campaign is also known as the “Lausanne Appeal”.

**1999** • Terre des Hommes Italy starts its first relief intervention in favour of populations hit by the conflict in Kosovo.





**2002**

Convegno internazionale sul traffico di minori a Roma  
International conference on child trafficking in Rome



**2004-2005**

Emergenza Tsunami:TDH è attiva in Thailandia e Indonesia  
Tsunami Emergency:TDH is present in Thailand and Indonesia



**2009**

Lancio della Campagna "Fiocco Giallo - IO Proteggo i bambini"  
Launch of "Yellow Ribbon - I Protect Children" Campaign

**2002** • A Roma TDH organizza il convegno internazionale "Il traffico dei minori: piccoli schiavi senza frontiere" che darà una spinta decisiva all'emanazione della Legge 228/2003 "Misure contro la tratta delle persone".

**2004** • Tavola Rotonda "La legge contro il traffico di persone: parlano le procure", sull'analisi ed efficacia della L.228/2003 a un anno dalla sua emanazione, organizzata da Terre des Hommes.

**2004-2005** • L'emergenza Tsunami impegna Terre des Hommes Italia nel soccorso dei bambini e delle popolazioni della Thailandia e dell'Indonesia.

**2008** • Con la prima edizione italiana del Child Guardian Award TDH Italia mette per la prima volta al centro dell'attenzione di un premio l'uso dei bambini nella pubblicità. Una nuova tappa nella protezione dei diritti dei minori ovunque nel mondo.

**2009** • Lancio in Italia della campagna "Fiocco Giallo - IO Proteggo i Bambini" per la prevenzione dell'abuso sull'infanzia, che coinvolge Comuni e media.

**2010** • Ancora una volta l'emergenza scaturita dal devastante terremoto di Haiti ha visto la risposta congiunta di vari membri della federazione Terre des Hommes, Italia e *Fondation Lausanne* in testa.

**2002** • TDH Italy organises in Rome the International Conference "Child trafficking: little slaves without borders" that will give a strong impulse to the issue of Law 228/2003 "Measures against the trafficking of people".

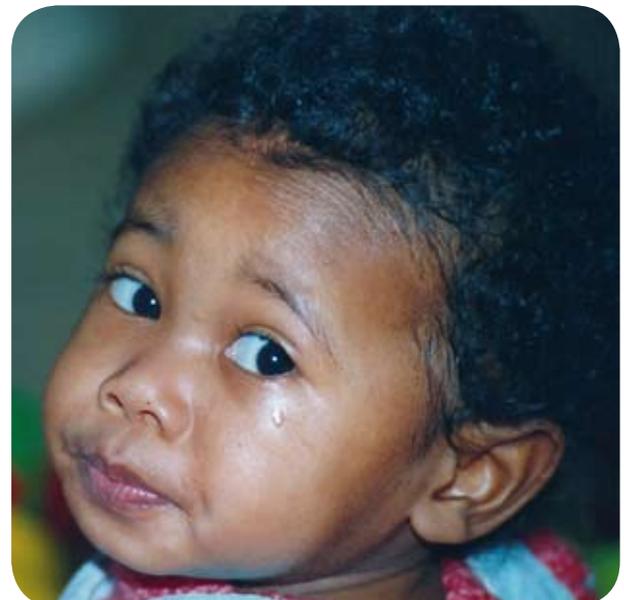
**2004** • The Round Table "Laws against trafficking in people: the word to Public Prosecutor's offices" analyses the effectiveness of law 228/2003, one year after its issue.

**2004-2005** • The Tsunami disaster sees Terre des Hommes Italy engaged in bringing relief to the children and populations of Thailand and Indonesia.

**2008** • With the first Italian edition of the Child Guardian Award, TDH Italy for the first time uses a prize to call attention on the use of children in advertising. Another step towards the protection of child rights worldwide.

**2009** • Launch of the "Yellow Ribbon - I Protect Children" Campaign for the prevention of child abuse in Italy, with the involvement of Municipalities and media.

**2010** • The emergency following the earthquake in Haiti sees once again various members of the Terre des Hommes Federation join efforts in giving a response. Italy and the Lausanne Foundation are in the lead.



## Una Federazione per i bambini

Dal movimento nato attorno alla Carta di Terre des Hommes scritta da Kaiser si è costituita nel 1966 la Federazione Internazionale Terre des Hommes (TDHIF), che oggi è un network di 10 organizzazioni con sede centrale in Belgio, Canada, Danimarca, Francia, Germania, Italia, Lussemburgo Paesi Bassi, Spagna e Svizzera. In quest'ultima è presente la *Fondation Terre des Hommes* di Losanna e Terre des Hommes Schweiz/Suisse a Basilea. La partecipazione alla Federazione è regolata da uno Statuto, rinnovato alla fine del 2008, e dal pagamento di una quota annuale di adesione che consente la gestione di due uffici di rappresentanza della TDHIF a Ginevra e a Bruxelles.

## A Federation for children

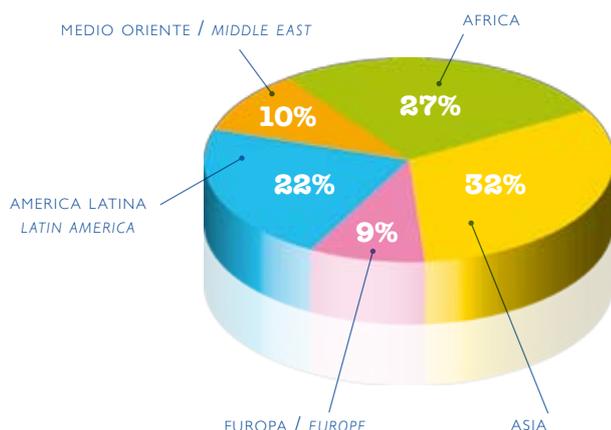
The movement developed around Terre des Hommes' Charter written by Kaiser led to the establishment, in 1966, of the Terre des Hommes International Federation (TDHIF). Today, this is a network of 10 organisations based in Belgium, Canada, Denmark, France, Germany, Italy, Luxembourg, Netherlands, Spain and Switzerland. In the latter country, the *Fondation Terre des Hommes* is based in Lausanne and Terre des Hommes Schweiz/Suisse in Basilea. Membership in the Federation is regulated by a Statute that was renewed at the end of 2008, and is subject to the payment of a yearly fee that covers the running costs of the two representative offices of TDHIF in Geneva and Brussels.



Complessivamente nel 2009 i membri della TDHIF hanno portato avanti 1.100 progetti di aiuto umanitario d'emergenza e di cooperazione internazionale allo sviluppo in 70 paesi, gestendo un budget di quasi 141 milioni di dollari. 406 persone lavorano nelle diverse sedi e più di 2.200 persone nei progetti sul campo.

In 2009 member organisations of the TDHIF jointly managed 1,100 relief and development projects in 70 countries, administrating a total budget of almost 141 million US dollars. 406 people work in the different head offices and over 2,200 in field projects.

### Destinazione fondi TDHIF per area geografica *Project expenditure by Geographical Area*



### Consiglio Internazionale *International Board* (Nov. 2008)

**Presidente / Chair**  
Raffaele K. Salinari

**Vicepresidente / Vice-Chair**  
Ron Van Huizen  
TDH Netherlands

**Tesoriere / Treasurer**  
Jean-Luc Pittet  
TDH Switzerland

**Peter Brey**  
Fondation TDH Lausanne, Switzerland

**Bruno Neri**  
TDH Italia

**Heinz Rotter**  
TDH Germany

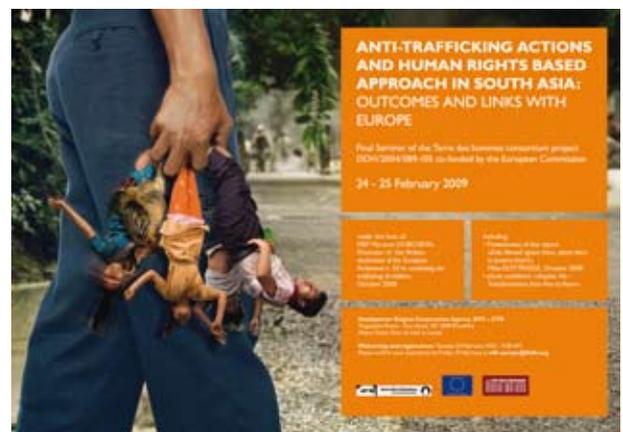
Le organizzazioni della federazione si confrontano e lavorano insieme per ottenere i massimi risultati su temi come la lotta al traffico di minori, con progetti sul campo e campagne di sensibilizzazione a livello nazionale e internazionale. Ugualmente collaborano in momenti d'emergenza, com'è successo nel terremoto di Padang (Sumatra) e Haiti, mettendo immediatamente a disposizione risorse umane e finanziarie per portare soccorso al maggior numero possibile di vittime. La federazione agisce anche come organismo consultivo in sede internazionale e comunitaria quando vengono elaborate le politiche sui diritti dell'infanzia. Ciò è tanto più importante adesso che il Trattato di Lisbona pone formalmente la promozione dei diritti dell'infanzia e la cooperazione internazionale tra gli obiettivi chiave dell'Unione Europea.

Nell'ambito delle Nazioni Unite la Federazione fa parte del gruppo di lavoro sul traffico di esseri umani (ICO Group) e collabora costantemente con i rappresentanti speciali ONU che si occupano di protezione dell'infanzia da abusi quali lavoro forzato, prostituzione, tratta e vendita di bambini. Per maggiori informazioni sull'attività della Federazione Internazionale, consultate il sito [www.terredeshommes.org](http://www.terredeshommes.org)

The member organisations of the Federation exchange and work together to obtain the best results in fields such as the fight against child trafficking, with field projects and sensitisation campaigns at the national and international level. In the same vein, they collaborate in emergencies as happened after the Padang (Sumatra) and Haiti earthquakes, when they immediately made human and

financial resources available to bring relief to the highest possible number of victims. The Federation also acts as a consultative body on the international and community scene during the elaboration of policies for child rights. This is even more important today, since the Treaty of Lisbon officially declares the promotion of child rights and development cooperation key objectives of the European Union. Within the United Nations the Federation is part of the working group on human trafficking (ICO Group) and it collaborates regularly with the UN special representatives mandated with the protection of children from abuse, such as forced labour, prostitution, trafficking and selling of children.

More information on the activities of the International Federation is available at [www.terredeshommes.org](http://www.terredeshommes.org)



### **Alleanze per la protezione dei minori**

*Terre des Hommes è membro attivo dell'NGO Group for the Convention on the Rights of the Child, il network mondiale di ONG che monitorano l'attuazione della Convenzione dei Diritti dell'Infanzia e dell'Adolescenza. Nel 2009 è entrata a far parte della coalizione di ONG che promuovono la stesura di un Protocollo Opzionale alla Convenzione dei Diritti dell'Infanzia che consenta ai minori e ai loro rappresentanti di presentare un rapporto al Comitato ONU sui Diritti dell'Infanzia sulle violazioni dei loro diritti.*

*Inoltre la TDHIF è uno dei fondatori della Coalizione "Stop the Use of Child Soldiers" e fa parte della Keeping Children Safe Coalition che opera per migliorare le politiche di protezione dei bambini.*

*La Federazione Terre des Hommes è inoltre uno dei fondatori di CONCORD, la confederazione europea che riunisce 1.600 organizzazioni non governative che si occupano di cooperazione allo sviluppo e aiuti umanitari. Aderisce anche all'HRDN (Human Rights and Democracy Network) che monitora la politica europea dei diritti umani, anche al di fuori dei confini comunitari.*

### **Alliances for child protection**

*Terre des Hommes is an active member of the NGO Group for the Convention on the Rights of the Child, a global NGO network for the monitoring of the implementation of the Convention on the Rights of the Child. In 2009 it joined a coalition of NGOs promoting the drafting of an Optional Protocol to the Convention on the Rights of the Child, allowing children and their representatives to present a report on violations to their rights to the UN Committee on the Rights of the Child. TDHIF is also one of the founders of the "Stop the Use of Child Soldiers" Coalition and it is a member of the Keeping Children Safe Coalition for the improvement of child protection policies.*

*The Terre des Hommes Federation, moreover, is one of the founding members of CONCORD, the European confederation regrouping 1,600 non governmental organisations working in the field of development cooperation and humanitarian relief. It is part of the HRDN (Human Rights and Democracy Network) monitoring European human rights policy, within and beyond the community borders.*

### I valori fondanti del Codice Etico di Terre des Hommes

- ▶ I diritti dell'infanzia come motore dell'azione
- ▶ L'aiuto concreto e diretto alle popolazioni locali e la collaborazione con partner scelti
- ▶ L'imparzialità, la neutralità e l'indipendenza dell'azione umanitaria
- ▶ La promozione dell'uguaglianza e delle pari opportunità
- ▶ La promozione di uno sviluppo duraturo
- ▶ Il rispetto delle culture locali e la promozione delle risorse locali
- ▶ L'onestà nella comunicazione
- ▶ La militanza e la professionalità dei propri operatori
- ▶ L'attenzione alla provenienza dei fondi
- ▶ La diversificazione dei donatori
- ▶ La trasparenza nella gestione dei fondi
- ▶ La promozione di un'ampia base popolare
- ▶ La promozione del volontariato attivo

### Terre des Hommes' Ethical Code: Founding Values

- ▶ Child's rights as the basis for action
- ▶ Concrete and direct aid to local populations and collaboration with chosen partners
- ▶ Impartiality, neutrality and independence of humanitarian actions
- ▶ Promotion of egalitarianism and equal opportunities
- ▶ Promotion of durable development
- ▶ Respect of local cultures and promotion of local resources
- ▶ Honest communication
- ▶ Commitment and professionalism of staff
- ▶ Attention to the origin of funding
- ▶ Diversification of donors
- ▶ Transparency in the management of funds
- ▶ Promotion of popular support
- ▶ Encouragement of active voluntary service

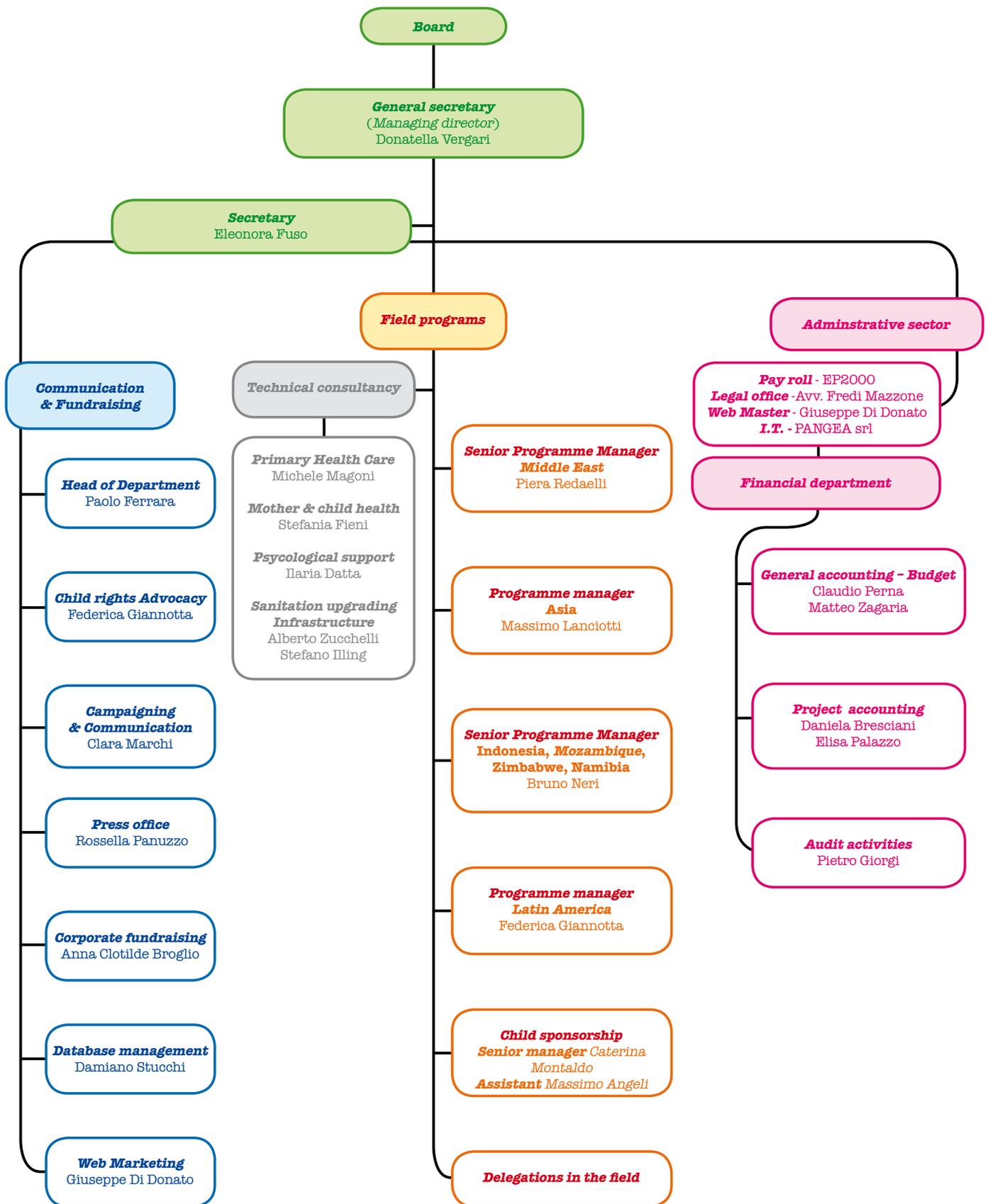
**Per visionare il Codice Etico di Terre des Hommes visita il sito:  
To read Terre des hommes' Ethical Code (in Italian) please visit the webpage:**

[http://www.terredeshommes.it/codice\\_etico.php](http://www.terredeshommes.it/codice_etico.php)



# Organigramma Funzionale

# Organisational Chart



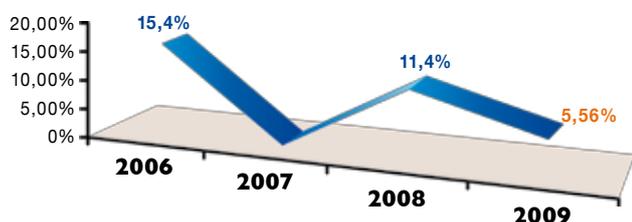
Intorno ai 40 anni di età (41 per l'esattezza), con una cultura superiore o universitaria, prevalentemente donna sul campo e uomo nella sede di Milano, tendenzialmente stabile nelle sue scelte professionali: questo sembra essere l'identikit di massima del personale di Terre des Hommes o almeno quello che viene fuori dalla fotografia scattata in occasione di questo Bilancio Sociale, che conferma per l'ennesimo anno l'immagine di un'organizzazione stabile, con bassissimi tassi di Turnover e un forte attaccamento alla causa dei suoi operatori.

Around 40 years of age (more precisely 41), with secondary or university level education, mainly female in the field and male in the head office in Milan, stable in his/her professional choices.

This is the average identikit of Terre des Hommes' staff emerging from the photograph taken for this Social Report.

It confirms once again the image of a stable organisation, with very low levels of turnover and a strong commitment to the cause on behalf of its people.

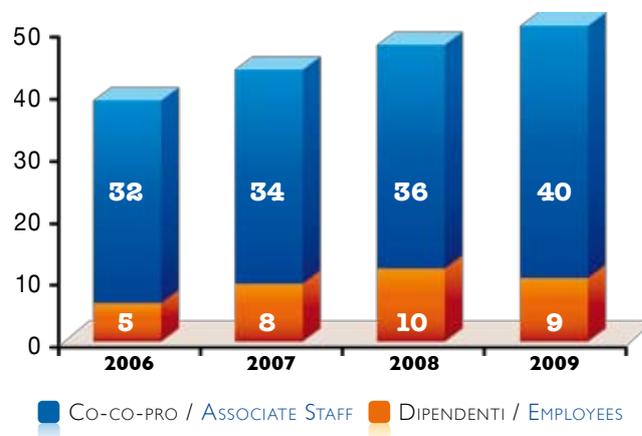
### Turnover personale di sede Turnover head office staff



NEL CORSO DEL 2009 LA MEDIA DEL PERSONALE DI SEDE È STATA DI 18 TRA COLLABORATORI E DIPENDENTI, IN LIEVISSIMA CRESCITA RISPETTO AL 2008 (ERANO 17,5).

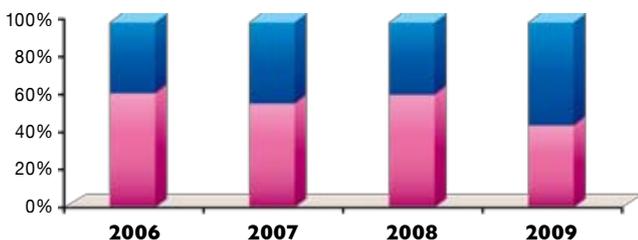
THE AVERAGE NUMBER OF HEADQUARTER STAFF MEMBERS IN 2009 WAS 18 COLLABORATORS AND EMPLOYEES, WITH A SLIGHT GROWTH COMPARED TO 2008 (17.5).

### Collaboratori per contratto sede/estero Contracted collaborators head office/overseas

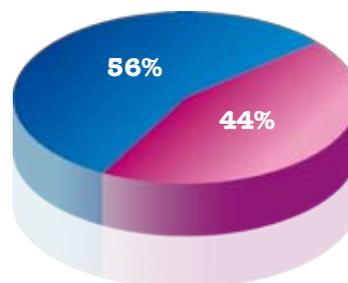


■ UOMINI / MEN ■ DONNE / WOMEN

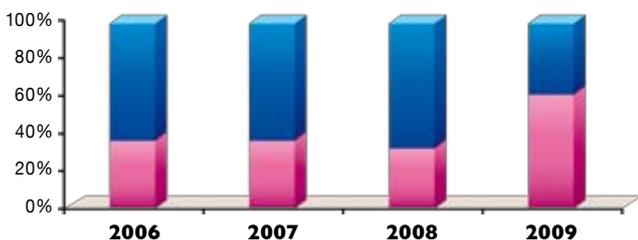
### Trend del personale di sede Head office staff trend



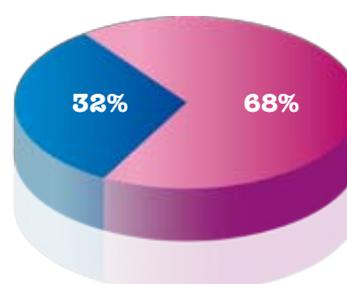
### Incidenza per genere in sede 2009 Gender incidence head office



### Trend del personale estero Overseas staff trend



### Incidenza per genere estero 2009 Gender incidence overseas



## Volontariato in Terre des Hommes

## Voluntary work in Terre des Hommes

### Gruppi di Lavoro e Volontari di sede.

Due modi diversi di vivere l'organizzazione, due piccoli grandi tesori per Terre des Hommes che sempre di più ci permettono di raggiungere grandi risultati in termini di efficienza e raccolta fondi.

Anche nel 2009 abbiamo voluto calcolare il valore in termini economici del lavoro gratuito di Volontari di sede e Stagisti. Come parametro abbiamo preso il costo orario dello stipendio più basso erogato da Terre des Hommes in sede (10,65625 Euro) e lo abbiamo moltiplicato per le 4560 ore di lavoro gratuito (in crescita del 16%) svolto presso la nostra Sede. Ne è venuto fuori un valore di 48.592,50Euro (erano 35.037.98 Euro nel 2008) pari al costo di... quasi 2 CASE DEL SOLE! Insomma, i volontari sono ormai tra i nostri migliori donatori.

**Grazie di cuore "ragazzi"!**

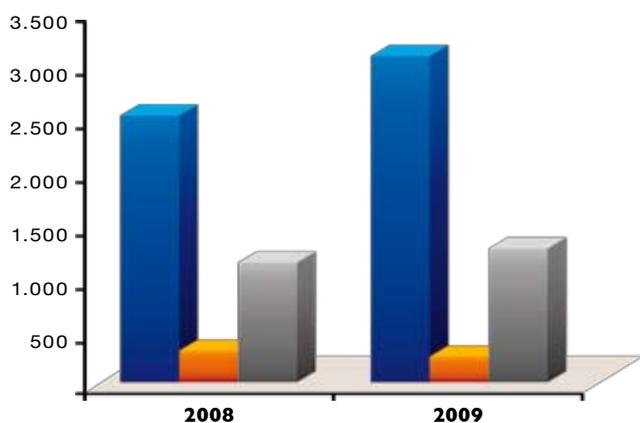
### Working Groups and head office Volunteers.

Two different ways of living the organisation, two precious treasures for Terre des Hommes that more and more allow us to achieve excellent results in terms of economic efficiency and fundraising.

Also in 2009 we decided to calculate the monetary value of the free labour provided by Head office Volunteers and Interns. We have applied as a parameter the hourly rate of the lowest salary paid by Terre des Hommes in its Head office (10.65625 Euros) and we multiplied this amount by the 4,560 hours (indicating a growth rate of 16%) they worked for free in our Head office. The resulting value of 48,592.50Euros (35,037.98 Euros in 2008) is equal to ... almost 2 HOUSES OF SUN! Our volunteers are, therefore, among our biggest donors.

**A heartfelt thank you to all the team!**

### Ore erogate da volontari e stagisti Working hours volunteers and interns



- VOLONTARI SEDE / HEAD OFFICE VOLUNTEERS
- STAGISTI SCUOLE SUPERIORI / SECONDARY SCHOOL INTERNS
- STAGISTI UNIVERSITARI / (UNDER)GRADUATE INTERNS

**Se anche tu vuoi fare il volontario presso la sede di Terre des Hommes negli orari di ufficio scrivici a [info@tdhitaly.org](mailto:info@tdhitaly.org) oppure chiamaci allo 02 28970418.**

**Siamo in cerca di persone per:**

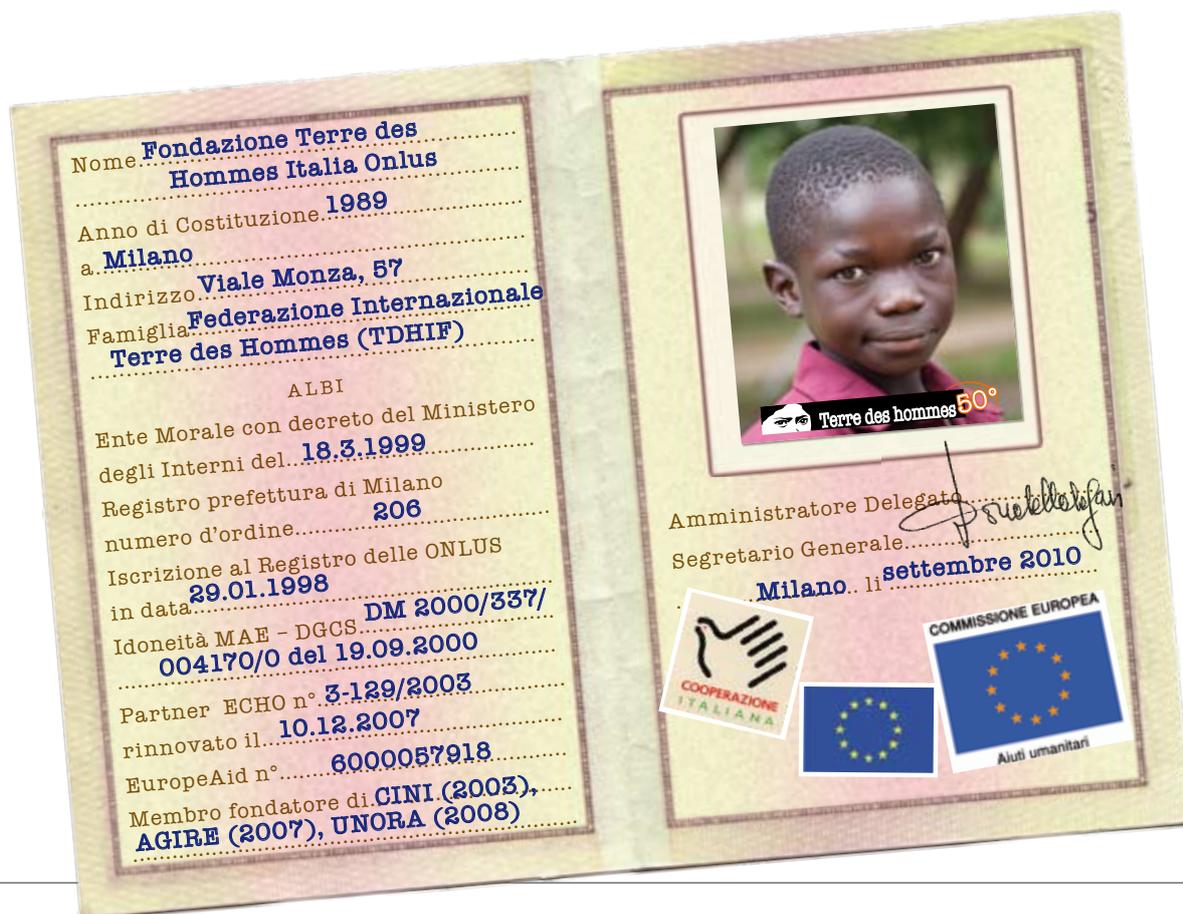
*If you want to volunteer during working hours in Terre des Hommes' head office write to [info@tdhitaly.org](mailto:info@tdhitaly.org) or call us on 02 28970418.*  
**We are looking for people for:**

- Recall telefonici a chi ha chiesto un Sostegno a Distanza (gestibili anche da casa)  
Telephone calls to people applying for Child Sponsorship (possible even from home)
- Traduzioni da francese, spagnolo, inglese e portoghese  
Translations from French, Spanish, English and Portuguese
- Lavori di segreteria / Secretarial work
- Inserimento dati / Data entry

**Se vuoi fare volontariato presso uno dei Gruppi di Lavoro di Terre des Hommes contatta il responsabile della tua città:**

*If you want to volunteer in one of Terre des Hommes' Working Groups, contact the person responsible for your city:*

- **Bologna:** Gemma, +39 340 0054638 - [gemsas@aliceposta.it](mailto:gemsas@aliceposta.it)
- **Cagliari:** Attilio, +39 070 522728 - [alioliattilio@tiscalinet.it](mailto:alioliattilio@tiscalinet.it)
- **Castelletto sul Ticino (NO):** Elena Canosi - [canause@gmail.com](mailto:canause@gmail.com)
- **Città di Castello (PG):** Adele - [adelero@tiscali.it](mailto:adelero@tiscali.it)
- **Genova:** Danielle, +39 340 2438413 - [danielle.brocard@fastwebnet.it](mailto:danielle.brocard@fastwebnet.it)
- **Genova Pegli:** "Amici di Terre des Hommes", Mino, +39 347 9703151 - [mino.2006@yahoo.it](mailto:mino.2006@yahoo.it)
- **La Maddalena (SS):** Giannina - [giano.fara@tiscali.it](mailto:giano.fara@tiscali.it)
- **Lanciano (CH):** Fiorenzo - [fiorenzoiasci@libero.it](mailto:fiorenzoiasci@libero.it)
- **Milano:** Luisa, +39 333 3937103
- **Pavia:** Donatella, +39 347 7550679 - [gruppopavia@tdhitaly.org](mailto:gruppopavia@tdhitaly.org)
- **Salerno:** Maurizio - [madedo@tiscali.it](mailto:madedo@tiscali.it)
- **Trevignano (RM):** Luciana, +39 06 9997788 - [luciblu@aliposta.it](mailto:luciblu@aliposta.it)
- **Taranto:** Lisabetta, +39 099 4529872 - [nonnagattona@libero.it](mailto:nonnagattona@libero.it)
- **Tirano (SO):** Ercole - [ercoler48@alice.it](mailto:ercoler48@alice.it)
- **Voghera (PV):** Anna Mazzola - [annamazzola@gmail.com](mailto:annamazzola@gmail.com)



### Coordinamenti, forum e tavoli di lavoro Joint initiatives, fora and coordination tables

CONCORD, ECOSOC, World Social Forum, World Economic Forum, Coalición Colombiana Contra la Tortura, Monitoring Committee on the law against child sexual exploitation and traffic  
 CONCORD, ECOSOC, World Social Forum, World Economic Forum, Coalición Colombiana Contra la Tortura, Monitoring Committee on the law against child sexual exploitation and traffic

“Sbilanciamoci”, “Coerenza delle Politiche” degli Stati Generali della Cooperazione, Comitato italiano di monitoraggio della Convenzione per i diritti dell’infanzia (CRC), Comitato per la Promozione e Protezione dei Diritti Umani, Coordinamento Palestina, Osservatorio sull’AIDS, PIDIDA (Coordinamento per i diritti dell’infanzia e dell’adolescenza), Coalizione Stop all’uso dei bambini soldato  
 “Sbilanciamoci”, “Coerenza delle Politiche” of the Stati Generali della Cooperazione, Italian committee for the monitoring of the UN Convention on the Right of the Child (CRC), Committee for the Promotion and Protection of Human Rights, Coordinamento Palestina, AIDS Observatory, PIDIDA (network for child and youth rights), Coalition “Stop the Use of Child Soldiers”

### Manuali adottati / Manuals adopted

Manuale di gestione delle sedi all'estero; manuale di procurement; modello organizzativo ex Dlgs 231; Documento Programmatico per la sicurezza.  
 Overseas Delegation Operating Manual; Procurement Manual; Organisational model ex Dlgs 231; Programmatic Document on safety.

### Codici e linee guida / Codes and guidelines

Guidelines dell'Inter-Agency Standing Committee (IASC); Minimal standards dell'Inter-Agency Network for Education in Emergencies (INEE); Community-Based Rehabilitation

(CBR) Joint Position Paper 2004 di ILO UNESCO WHO; Manuale SPHERE (standard di risposta alle emergenze umanitarie); Codice di Condotta del movimento Internazionale della Croce Rossa e Mezzaluna Rossa per le ONG internazionali.

Inter-Agency Standing Committee (IASC) Guidelines; Inter-Agency Network for Education in Emergencies (INEE) Minimal standards; Community-Based Rehabilitation (CBR) Joint Position Paper 2004 of ILO UNESCO WHO; SPHERE manual (response standards for humanitarian emergencies); International Red Cross and Red Crescent Code of Conduct for international NGOs.

**Cosa Facciamo**

***What we do***



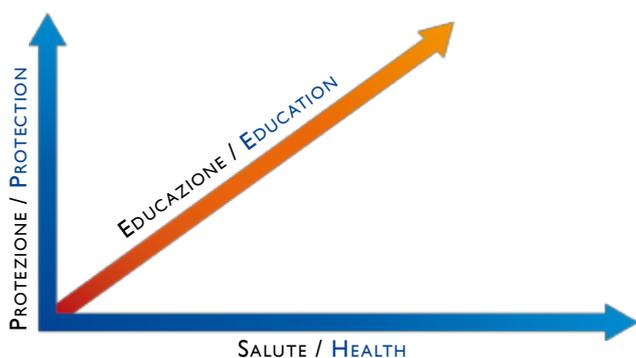
## Dalla parte dei bambini

## On Children's side

In "Terra degli Uomini" (*Terre des Hommes*) Antoine de Saint Exupéry incontra un bambino di umili origini e nota "ecco un viso di musicista, ecco Mozart Fanciullo, ecco una bella promessa di vita... Protetto, circondato di cure, coltivato, che cosa non potrebbe diventare! Quando nei giardini nasce... una rosa nuova tutti giardinieri sono presi da emozione. Si isola la rosa, si coltiva la rosa, si fa in modo di favorirla. Ma non c'è un giardiniere per gli uomini. [...] A tormentarmi [c'è] che in ognuno di questi uomini c'è un Mozart assassinato".

Terre des Hommes nasce con l'obiettivo di essere quel giardiniere: proteggere i bambini, prendersene cura, fare in modo che ogni bambino possa coltivare la ricchezza che ha dentro di sé. Per questo nel nostro lavoro mettiamo così tanta enfasi nella Child Protection, nell'istruzione e nella salute: lotta allo sfruttamento, al traffico dei bambini, alla violenza, al turismo sessuale attraverso campagne di sensibilizzazione e centri come Le Case del Sole dove i bambini possono passare il loro tempo lontani dalla strada; ma anche scuole e insegnanti per imparare a coltivare i propri talenti; e vaccinazioni, controlli medici e medicinali per far crescere sani anche i bambini più poveri.

Un'enfasi che oggi più che mai abbiamo deciso di mettere al centro di tutte le nostre attività, dai progetti di cooperazione allo sviluppo (imperniati sul ruolo chiave dell'Adozione a Distanza), alle attività di advocacy e comunicazione secondo tre assi che da 50 anni rappresentano un caposaldo della storia di Terre des Hommes: protezione, istruzione/educazione e salute.



### Settori di intervento / Sectors of intervention

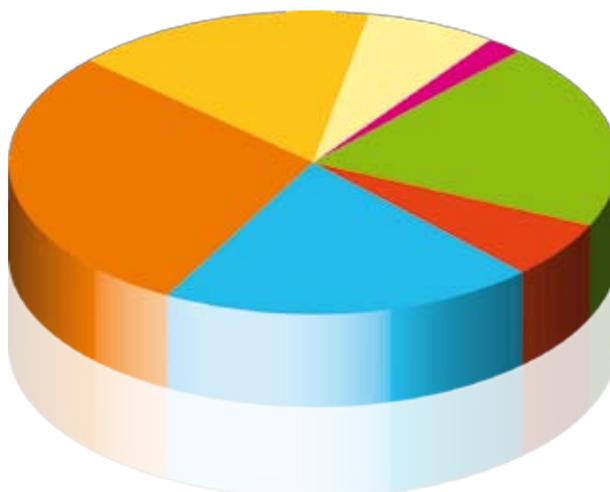
- SALUTE / HEALTH 20%
- ALIMENTAZIONE / NUTRITION 6%
- EDUCAZIONE / EDUCATION 20%
- CHILD PROTECTION 29%
- SVILUPPO COMUNITARIO / COMMUNITY DEVELOPMENT 16%
- EMERGENZA / RELIEF 7%
- DIRITTI INDIGENI / INDIGENOUS RIGHTS 2%

RIPARTIZIONE SPESE NEI PROGETTI PER SETTORE D'INTERVENTO NELL'ANNO 2009 / ALLOCATION OF PROJECTS EXPENDITURE PER SECTORS OF INTERVENTION IN 2009)

In his book "Terre des Hommes" (tr. En. "Wind, Sand and Stars"), Antoine de Saint Exupéry meets a humble boy and writes "here is the face of a musician, here is a Mozart Child, here is a good promise in life... If protected, surrounded by cure, cultivated, what could this child not become! When a new rose blossoms in a garden ... all gardeners are overcome by excitement. The rose is isolated, cultivated, favoured. But there are no gardeners for humans. [...] What torments me is that in every one of these humans a Mozart is killed".

Terre des Hommes was born with the aim of being that gardener, who would protect children, take care of them, ensure that every child has the chance to cultivate the richness that is inside him. For this reason in our work we put such a strong emphasis on Child Protection, education and health: fight against exploitation, child trafficking, violence, sexual tourism with sensitisation campaigns and centres such as the Houses of Sun where children can spend their time away from the streets; but also schools and teachers to learn to cultivate their talents; and vaccinations, medical visits and medicines to allow even the poorest children to grow healthily.

This emphasis is increasingly placed at the centre of all our activities, from development cooperation projects (based on the pivotal role of Child Sponsorship), to advocacy and communication activities along three lines that have been the cornerstone of Terre des Hommes' history for the past 50 years: protection, schooling/education and health.



## L'istruzione fa bene alla vita

### Campagna "IOsonopresente"

L'8 settembre, in occasione della Giornata Mondiale dell'alfabetizzazione, è partita la campagna "IOsonopresente" perché ogni bambino ha diritto al suo futuro. "IOsonopresente" è una sfida, che, per il terzo anno consecutivo, Terre des Hommes ha lanciato a tutti coloro che credono che l'istruzione faccia bene alla vita di ogni bambino, che sia una forma di prevenzione, di protezione e un concreto investimento sul futuro. Terre des Hommes in poco più di un mese di campagna ha ottenuto una vasta sensibilizzazione di tutti i suoi sostenitori e un ampio coinvolgimento anche da parte di chi, pur non conoscendo le attività della Fondazione nei paesi a Sud del mondo, ha voluto partecipare a questa campagna mettendoci la faccia.

Come? Grazie al sito [www.iosonopresente.it](http://www.iosonopresente.it), che presenta una headline coinvolgente: "Io posso cambiare la loro vita". Dall'apposita sezione si approda ad uno slideshow di immagini rappresentative di storie attuali e difficili di bambini, incarnate da Ariel, bimba nicaraguense e vero testimonial della campagna.

Ariel propone a tutti coloro che entrano nella sua storia di approfondirla attraverso il video e di sostenere il progetto con una semplice azione: Essere presenti. Tutti gli utenti che desiderano mobilitarsi a sostegno dell'operazione possono "essere presenti" semplicemente registrandosi e caricando la propria immagine sulla piattaforma, contribuendo così a creare una community responsabile e che, attraverso gesti molto semplici, dimostra di dare valore alla difesa dei diritti dell'infanzia.

Terre des Hommes nei mesi di settembre e ottobre ha anche dato modo ai suoi sostenitori di partecipare di persona alla Campagna "IOsonopresente" all'interno di diversi eventi che hanno toccato le città di Milano (MilanoFilmFestival), Torino (MiTo Settembre e Musica) e Trieste (44esima edizione della regata Barcolana) durante i quali le persone potevano partecipare acquistando le magliette dell'iniziativa, timbrandosi, o mettendoci la faccia.

## Education is good for life

### "IOsonopresente" Campaign

The "IOsonopresente" (I am present) Campaign claims that every child has a right to his/her own future and it was launched on 8 September, international literacy day. "IOsonopresente" is a challenge that Terre des Hommes has given voice to for the third year running, reaching out to all those who believe that education is good for the life of every child, that it is a form of prevention, protection and a concrete investment for the future.

In just over a month of campaign, Terre des Hommes achieved the sensitisation of a vast number of its supporters and the involvement of many people who, despite a lack of knowledge of the Foundation's activities in countries of the South, decided to take part in the initiative adding their own face. How?

The website [www.iosonopresente.it](http://www.iosonopresente.it) features a catchy headline: "I can change their lives".

A link opens a slideshow of telling images representative of real-life stories of children's difficulties exemplified by Ariel, a girl from Nicaragua who is the real testimonial of the campaign.

Ariel invites all those who enter her story to explore it even further through the video and by supporting the project with a simple action: being present. All those who wish to mobilise in favour of the operation can "be present" by registering and loading their photo on the platform, thus contributing to the creation of a responsible community, able to give value to the protection of child rights with very simple actions.

During the months of September and October Terre des Hommes also made it possible for supporters to take part in the "IOsonopresente" Campaign in person within various events that were held in Milan (MilanoFilmFestival), Turin (MiTo Settembre e Musica) and Trieste (44th edition of the regata Barcolana) during which people could purchase the T-shirts of the event, mark themselves, or simply add their faces.



# IO proteggo i bambini

Campagna internazionale per la prevenzione degli abusi sui bambini



Nel mondo sono 40 milioni i bambini vittime di abuso sessuale: **1 bambina su 4 e 1 bambino su 9 sono stati sessualmente abusati prima dei 18 anni; 1,2 milioni sono vittime del traffico di minori.**

Oltre 250 milioni di bambini sono vittime di lavoro coatto, pratiche tradizionali pericolose per la loro salute, tortura, matrimoni precoci, stupro, atti di bullismo, punizioni fisiche, violenza domestica. 275 milioni di bambini hanno assistito ad atti di violenza domestica, diventandone a loro volta vittime. Ogni anno più di 50.000 bambini vengono assassinati.

Anche in Italia, traffico di minori, sfruttamento del lavoro minorile e violenze fino ai tragici casi di infanticidio riguardano più di 500.000 bambini.

La violenza sui bambini è un problema di cui spesso ci si occupa solo a violenza subita ma in questi casi: **prevenire è fondamentale!**

Per questo nel 2009 Terre des Hommes ha lanciato, anche in Italia, la Campagna internazionale per la Prevenzione degli abusi sui bambini.

Simbolo internazionale della campagna è un **Fiocco Giallo** che dal 2 al 22 novembre 2009 ha sottolineato l'impegno degli italiani contro la violenza sui bambini.

Il lancio della campagna è avvenuto durante il **Child Guardian Award 2009**, con la presentazione alle aziende e alle istituzioni partecipanti.



Foto/Photo: Ilenia Piccioni

40 million children worldwide are victims of sexual abuse: **1 girl out of 4 and 1 boy out of 9 have been sexually abused before turning 18; 1.2 million are victims of child trafficking.**

Over 250 million children are victims of forced labour, of traditional practices that are dangerous for their health, torture, early marriage, rape, bullying, corporal punishment, domestic violence. 275 million children have witnessed cases of domestic violence, becoming victims themselves. More than 50,000 children are killed every year.

Even in Italy, child trafficking, exploitation of child labour and different cases of violence up to tragic episodes of infanticide affect over 500,000 children.

Violence against children is often addressed as a problem only after violence has been suffered, whereas in these cases: **prevention is essential!**

For this reason in 2009 Terre des Hommes started the International Campaign for the Prevention of child abuse also in Italy.

Symbol of the international campaign is a **Yellow Ribbon** that between 2-22 November 2009 highlighted the Italians' commitment to fight violence against children.

The campaign was launched during the **2009 edition of Child Guardian Award**, and was presented to participating companies and institutions.

# I protect children

## International campaign for the prevention of child abuse



### Ecco cosa abbiamo fatto:

#### Internet

A novembre il **Fiocco Giallo** è stato presentato alla plenaria dello IAB (Internet Advertising Bureau) forum dalla Presidente Layla Pavone.

Anche grazie a questo primo lancio:

- oltre 300 siti Internet si sono messi in giallo;
- i principali siti di informazione (Repubblica.it, Corriere.it, Unita.it, lastampa.it, Quotidiano.net, IlManifesto.it, ilgiornale.it, Ansa.it) e tutte le principali agenzie hanno ripreso il comunicato stampa sulla **Giornata Mondiale per la Prevenzione degli Abusi sui Bambini (19 novembre)**
- il Fiocco Giallo ha contaminato i principali **social network** a partire da Facebook e Friendfeed.

### This is what we have done:

#### Internet

In November the **Yellow Ribbon** was presented to the plenary of the IAB (Internet Advertising Bureau) forum by its President Layla Pavone.

Thanks also to this initial launch:

- over 300 websites wore yellow;
- the main information sites (Repubblica.it, Corriere.it, Unita.it, lastampa.it, Quotidiano.net, IlManifesto.it, ilgiornale.it, Ansa.it) and all the main agencies recalled the press release on the **World Day for the Prevention of Child Abuse (19 November)**
- the Yellow Ribbon invaded the main **social networking** sites such as Facebook and Friendfeed.

#### Televisione / Television

Dal 9 al 22 novembre, grazie alla collaborazione del Segretariato Sociale della RAI, di La7 e di SKY Terre des Hommes ha anche lanciato un appello di raccolta fondi via SMS per finanziare progetti contro la violenza sui bambini in Colombia (la Casa del Sole "la Casona") e in Mauritania.

Diversi spettacoli televisivi hanno ripreso l'appello e in molte occasioni il Fiocco Giallo ha fatto da protagonista finendo sul petto di conduttori e pubblico.

Un grazie va a: Occhio alla spesa (Rai Uno), Crash (Rai Tre), X Factor (Rai Due), Che tempo che fa (Rai 3), Unomattina Week End (Rai Uno), L'infedele (La 7), Geo&Geo (Rai Tre), Scorie (Rai Due), Exit (La 7), Rai News 24, 90° Minuto (Rai Sport), Sabato Sport (Rai Sport), Cominciamo bene (Rai Tre), Festa Italiana (Rai Uno), Omnibus (La 7), Tv Talk (Rai Tre), Quelli che il calcio (Rai Due), L'eredità (Rai Uno), Mattina in famiglia (Rai Due), A sua immagine (Rai Uno), TL Sera (Tele Lombardia).

Between 9-22 November, thanks to the collaboration of RAI's Social Secretariat, La7 and SKY, Terre des Hommes launched a fundraising appeal via SMS to support projects fighting violence against children in Colombia (the House of Sun "la Casona") and in Mauritania.

Various television programmes mentioned the appeal and the Yellow Ribbon often featured on the clothes of hosts and audience.

A special thank you goes to: Occhio alla spesa (Rai Uno), Crash (Rai Tre), X Factor (Rai Due), Che tempo che fa (Rai 3), Unomattina Week End (Rai Uno), L'infedele (La 7), Geo&Geo (Rai Tre), Scorie (Rai Due), Exit (La 7), Rai News 24, 90° Minuto (Rai Sport), Sabato Sport (Rai Sport), Cominciamo bene (Rai Tre), Festa Italiana (Rai Uno), Omnibus (La 7), Tv Talk (Rai Tre), Quelli che il calcio (Rai Due), L'eredità (Rai Uno), Mattina in famiglia (Rai Due), A sua immagine (Rai Uno), TL Sera (Tele Lombardia).

#### Radio

Più di 30 radio hanno ospitato gratuitamente spot, ospiti e news all'interno della loro programmazione. In particolare, Radio 1 e Radio 2 RAI hanno ospitato spazi sulla Giornata Mondiale per la Prevenzione della Violenza sui bambini nelle trasmissioni: La Radio ne parla, Radio city, Gli spostati, Istruzioni per l'uso, Tiffany, Tornando a casa, 28 minuti, Il ruggito del coniglio, Fantasticamente, Le colonne d'Ercole.

#### Quotidiani e periodici

Articoli di approfondimento sono comparsi su Corriere della Sera, Avvenire, Famiglia Cristiana, Unità, City e il Manifesto e su diverse altre testate.

#### Istituzioni

I consiglieri comunali dei comuni di **Genova** e **Milano** hanno indossato il Fiocco Giallo così come il parlamento della **Repubblica di San Marino**.

#### Radio

More than 30 radios hosted the advert, guests and news free of charge within their programmes. In particular, Radio 1 and Radio 2 RAI dedicated spaces to the World Day for the Prevention of Violence Against Children during the following programmes: La Radio ne parla, Radio city, Gli spostati, Istruzioni per l'uso, Tiffany, Tornando a casa, 28 minuti, Il ruggito del coniglio, Fantasticamente, Le colonne d'Ercole.

#### Newspapers and periodicals

Dedicated articles were published in Corriere della Sera, Avvenire, Famiglia Cristiana, Unità, City, il Manifesto and in various other headings.

#### Institutions

Town councillors of the Municipalities of **Genoa** and **Milan** wore the Yellow Ribbon and so did the parliament of the **San Marino Republic**.

## Attività 2009

## 2009 Activities



PARTECIPAZIONE DELLA FEDERAZIONE TERRE DES HOMMES AL WORLD SOCIAL FORUM DI BELÉM (BRASILE) CON SEMINARI SU PARTECIPAZIONE DEI MINORI, ISTRUZIONE INTERCULTURALE E SOVRANITÀ ALIMENTARE. / PARTICIPATION OF TERRE DES HOMMES FEDERATION IN THE WORLD SOCIAL FORUM IN BELÉM (BRAZIL) WITH SEMINARS ON CHILD PARTICIPATION, INTERCULTURAL EDUCATION AND FOOD SOVEREIGNTY.

GENNAIO / JANUARY



LA CAMPAGNA SOCIALE "AVEVO SETE" FINANZIATA DA ECHO VESTE IL CIRCUITO METROPOLITANO MILANESE, PER SENSIBILIZZARE L'OPINIONE PUBBLICA SUL PROBLEMA DELL'ACCESSO ALL'ACQUA E SUGLI INTERVENTI IN BIRMANIA. FOTO DI ALESSANDRA D'URSO. / THE SOCIAL CAMPAIGN "I WAS THIRSTY" FUNDED BY ECHO COVERS THE METROPOLITAN AREA OF MILAN, SENSITISING PUBLIC OPINION ON THE ISSUE OF ACCESS TO WATER AND PROJECTS IN BURMA. PHOTOS: ALESSANDRA D'URSO. MARZO / MARCH



LA RICERCA "MINORI ERRANTI. L'ACCOGLIENZA E I PERCORSI DI PROTEZIONE" REALIZZATA DA TERRE DES HOMMES ITALIA E PARSEC È STATA PRESENTATA IL 3 GIUGNO ALLA BIBLIOTECA CASANATENSE DI ROMA. / THE STUDY "MIGRANT MINORS. RECEPTION AND PATHS OF PROTECTION" CONDUCTED BY TERRE DES HOMMES ITALIA AND PARSEC IS PRESENTED ON THE 3 JUNE AT THE BIBLIOTECA CASANATENSE IN ROME.

GIUGNO / JUNE



IL TEAM VELA DI TERRE DES HOMMES HA PORTATO ALLA 41ESIMA EDIZIONE DELLA BARCOLANA DI TRIESTE LA CAMPAGNA "IO SONOPRESENTE" IN DIFESA DEL DIRITTO ALL'ISTRUZIONE. / THE TERRE DES HOMMES SAILING TEAM TAKES THE "I AM PRESENT" CAMPAIGN IN DEFENCE OF THE RIGHT TO EDUCATION TO THE 41ST EDITION OF THE BARCOLANA IN TRIESTE. OTTOBRE / OCTOBER



CONVEGNO DI TDH A BRUXELLES SU "AZIONI ANTITRAFFICANTO E L'APPROCCIO BASATO SUI DIRITTI UMANI NELL'ASIA MERIDIONALE: RISULTATI E COLLEGAMENTI CON L'EUROPA" OSPITATO DAL PARLAMENTO EUROPEO. / TDH RIGHTS APPROACH IN SOUTH ASIA: RESULTS AND LINKAGES WITH EUROPE" IN BRUSSELS, HOSTED BY THE EUROPEAN PARLIAMENT. FEBBRAIO / FEBRUARY



INSIEME AD ALTRE 4 ORGANIZZAZIONE ITALIANE PARTNER DI ECHO TDH PARTECIPA ALLA SECONDA EDIZIONE DELLA OLIMPIADI UMANITARIE EUROPEE AL PALASHARP DI MILANO. TDH TAKES PART IN THE SECOND EDITION OF THE EUROPEAN HUMANITARIAN OLYMPIC GAMES TOGETHER WITH OTHER 4 ITALIAN ECHO PARTNER ORGANISATIONS, AT THE PALASHARP IN MILAN. APRILE / APRIL



ALL'UNIVERSITÀ DI PAVIA INCONTRO "I BAMBINI INVISIBILI" SUI DIRITTI NEGATI ALL'INFANZIA NEL MONDO, CON RAFFAELE SALINARI, PIETRO RAITANO DI ALTRECONOMIA E GRAZIA NALETTO DI SBILANCIAMOCI. MODERA LA GIORNALISTA MYRIAM DEFILIPPI. / DEBATE "INVISIBLE CHILDREN" ON NEGLECTED CHILD RIGHTS WORLDWIDE AT THE UNIVERSITY OF PAVIA, WITH RAFFAELE SALINARI, PIETRO RAITANO FROM ALTRECONOMIA AND GRAZIA NALETTO FROM SBILANCIAMOCI. MODERATOR: MYRIAM DEFILIPPI, JOURNALIST.

SETTEMBRE / SEPTEMBER



IN ANTEPRIMA A PALAZZO MARINO (SEDE STORICA DEL COMUNE DI MILANO) È STATA PRESENTATA LA MOSTRA UNCHILDREN PROMOSSA DA TERRE DES HOMMES. THE PREVIEW OF THE UNCHILDREN EXHIBITION PROMOTED BY TERRE DES HOMMES IS PRESENTED AT PALAZZO MARINO (HISTORIC SEAT OF THE MUNICIPALITY OF MILAN).

NOVEMBRE / NOVEMBER



LA PRIMA TAPPA DEL TOUR 2009 DI RON È STATA DEDICATA A TERRE DES HOMMES. IL RICAVATO DEL CONCERTO DI SEZZE (LT) È STATO DEVOLUTO AL NOSTRO CENTRO DI ASSISTENZA PSICOSOCIALE DELLE VITTIME DI TORTURA PSICOLOGICA A BOGOTÀ, IN COLOMBIA. / THE FIRST CONCERT OF RON'S 2009 TOUR IS DEDICATED TO TERRE DES HOMMES. REVENUE FROM THE EVENT IN SEZZE (LT) WAS DEVOLVED TO OUR CENTRE FOR PSYCHOSOCIAL ASSISTANCE TO VICTIMS OF PSYCHOLOGICAL TORTURE IN BOGOTÀ, COLOMBIA.

MARZO / MARCH



13A FESTA DELLA SPERANZA A VILLA ROSSI DI GENOVA SESTRI PONENTE ORGANIZZATA DAI GRUPPI DI LAVORO IN COLLABORAZIONE CON IL MUNICIPIO LOCALE E LE SCUOLE DI OGNI ORDINE E GRADO. / THE 13TH FESTIVAL OF HOPE IS ORGANISED IN VILLA ROSSI, GENOA SESTRI PONENTE BY OUR WORKING GROUPS WITH THE COLLABORATION WITH THE LOCAL MUNICIPALITY AND SCHOOLS. MAGGIO / MAY



LA 14ESIMA EDIZIONE DEL MILANO FILM FESTIVAL AL PARCO SEMPIONE HA OSPITATO LA PRIMA TAPPA DELLA CAMPAGNA DI SENSIBILIZZAZIONE "IO SONOPRESENTE", CHE È PROSEGUITA NELL'AMBITO DI MITO SETTEMBREMUSICA. / THE 14TH EDITION OF THE MILAN FILM FESTIVAL IN SEMPIONE PARK HOSTS THE FIRST EVENT OF THE SENSITISATION CAMPAIGN "I AM PRESENT", WHICH CONTINUED DURING THE MITO SETTEMBREMUSICA INTERNATIONAL MUSIC FESTIVAL.

SETTEMBRE / SEPTEMBER



DOPO IL VIAGGIO IN MOTO DI 4 PIACENTINI IN NAMIBIA, ACCOLTI DAI BAMBINI SOSTENUTI A DISTANZA DA TERRE DES HOMMES, È STATA ORGANIZZATA UNA FESTA PER PARLARE DELLA REALTÀ DELLE BIDONVILLE AFRICANE ALLA PARROCCHIA DI S.LAZZARO, PIACENZA. / FOLLOWING THE TRIP BY MOTORBIKE OF 4 SUPPORTERS WHO TRAVELLED FROM PIACENZA TO NAMIBIA, WHERE THEY WERE RECEIVED BY THE CHILDREN SPONSORED BY TERRE DES HOMMES, A PARTY IS HELD TO TALK ABOUT THE REALITY OF AFRICAN SLIMS IN THE S.LAZZARO PARISH, PIACENZA. DICEMBRE / DECEMBER

# Sostegno a distanza:

una scelta che cambia una vita

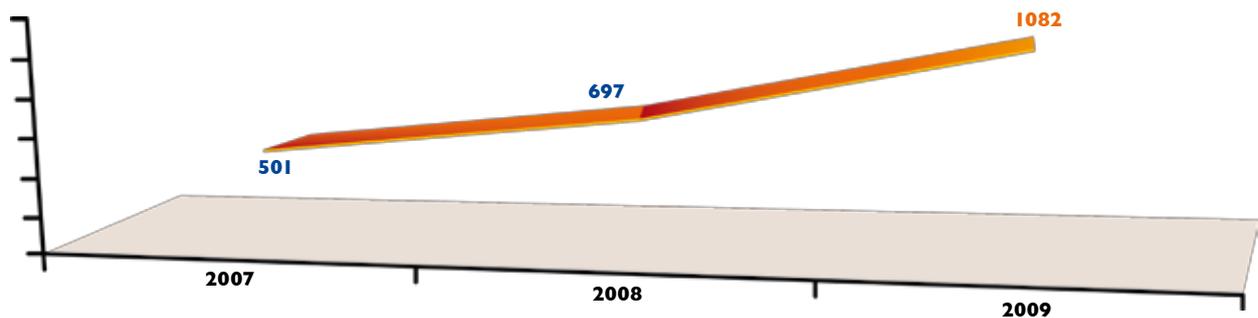
# Child sponsorship:

a life changing choice

*“Affinché nessuno possa restare uguale a prima: né coloro che soffrono, né coloro che potrebbero alleviare le sofferenze, Terre des Hommes non smetterà di fare appello all’umanità per alleviare le infinite angosce di innumerevoli bambini”.*  
(Edmond Kaiser)

*“So that no one should remain ignorant - neither those who might be saved nor those who might save - Terre des Hommes will attempt to alert and rally human society to the infinite distress of countless children”.*  
(Edmond Kaiser)

**Richieste sostegni a distanza / Child sponsorship requests**



IL NUMERO DI PERSONE CHE CHIEDONO DI AVVIARE UN SOSTEGNO A DISTANZA CON TERRE DES HOMMES È IN CONTINUA CRESCITA  
THE NUMBER OF PEOPLE REGISTERING WITH TERRE DES HOMMES FOR CHILD SPONSORSHIP IS CONSTANTLY RISING

Con il Sostegno a Distanza, o Adozione a Distanza, la vita di un bambino può cambiare per sempre. E non sono solo parole: perché con l'aiuto di uno dei nostri sostenitori nella vita di un bambino improvvisamente compaiono una scuola, un insegnante, libri e penne, un dispensario medico e vaccinazioni, una piccola mensa, cibo, ma anche un posto dove giocare, dove sentirsi protetto. Immaginate cosa significhi tutto questo per un bambino di un villaggio mozambicano, o di uno slum del Bangladesh!

Dal 1989, quando Terre des Hommes ha iniziato a proporre in Italia le adozioni a distanza, decine di migliaia di bambini hanno potuto studiare, iniziare un lavoro, realizzare il sogno di una famiglia anche in contesti difficilissimi. Solo nell'ultimo anno, grazie al vostro aiuto, ben 18.000 bambini sono stati inseriti in un programma di Sostegno a Distanza e sono entrati, con le loro storie, la loro cultura, il loro piccolo villaggio o la loro gigantesca baraccopoli e, soprattutto, con i loro bellissimi visi, nella vita di altrettante famiglie italiane.

Forse non tutti ce la faranno, ma per molti di loro questa potrebbe essere l'unica possibilità di avere un presente e un futuro migliori: di crescere liberi, sani, sicuri e di dare un contributo importante alla loro stessa terra. Noi di Terre des Hommes crediamo che la cooperazione si faccia anche così: facendo incontrare culture, storie, emozioni, in un processo che ci rende tutti più ricchi (perché l'adozione a distanza arricchisce anche i nostri sostenitori e le loro famiglie), ma anche e, lo speriamo davvero, tutti più tolleranti e aperti al prossimo.

Child Sponsorship can forever change the life of a child. And these are not just empty words: with the help of our sponsors a school, teachers, books and pens, a health post and medicines, a small canteen, but also a place to play and feel protected all suddenly materialise in the life of a child. Imagine what all this means in the life of a child in a village in Mozambique or in a Bangladeshi slum!

Since 1989, when Terre des Hommes introduced child sponsorship in Italy, tens of thousands of children have been able to study, start a job, realise the dream of a family even in extremely difficult circumstances. In the last year only, thanks to your help, 18,000 children have entered a Child Sponsorship programme and their stories, their culture, their small village or vast slum, and most importantly their beautiful faces have stepped into the lives of an almost equal number of Italian families.

Not all of them may make it, but for many of them this could be the only opportunity for a better present and future: to be free, healthy, safe and make an important contribution to their own country. At Terre des Hommes we believe that cooperation is done also like this: allowing the encounter between cultures, stories, emotions, in a mutually enriching process (because child sponsorship enriches also our donors and their families) that, we hope, can also make us more tolerant and open towards others.

**A heartfelt thank you to our increasingly numerous child sponsors.**

**Un grazie di cuore a tutti i nostri sempre più numerosi sostenitori a distanza.**

### Chi aiutiamo con il Sostegno a distanza

Con il Sostegno a Distanza Terre des Hommes porta un aiuto concreto a un bambino e alla sua comunità. I nostri beneficiari sono bambini in situazione di povertà, a rischio di abbandono, in situazioni familiari precarie, vittime attuali o potenziali di abusi, sfruttamento lavorativo o sessuale o in situazioni in cui forte è il rischio di diventare vittime di tratta o traffico. L'intervento di Terre des Hommes vuole essere sempre duraturo, partendo dalla scuola per toccare anche la salute dei bambini, le condizioni economiche della famiglia e la protezione dalla violenza.

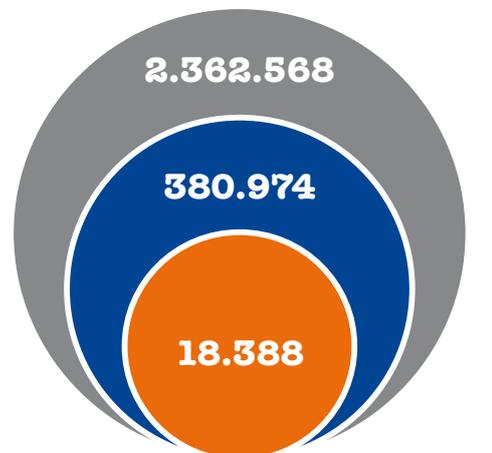
### Who we help with Child Sponsorship

Child Sponsorship allows Terre des Hommes to bring concrete help to a child and his/her community. Our beneficiaries are children living in poverty, at risk of being abandoned, with precarious family situations, (potential) victims of abuse, job or sexual exploitation, or facing situations that expose them to the risk of becoming victims of trafficking. Terre des Hommes' intervention aims at being sustainable, starting off from school and extending also to child health, to the economic conditions of families, to protection from violence.



**BENEFICIARI DEI PROGETTI  
DI TERRE DES HOMMES NEL 2009**  
QUASI MEZZO MILIONE DI PERSONE IN PIÙ HANNO BENEFICIATO  
DEL NOSTRO AIUTO RISPETTO AL 2008

**BENEFICIARIES OF TERRE DES HOMMES'  
PROJECTS IN 2009**  
ALMOST HALF A MILLION MORE PEOPLE BENEFITED  
OF OUR HELP COMPARED TO 2008



- BENEFICIARI INDIRETTI / INDIRECT BENEFICIARIES
- BENEFICIARI DIRETTI / DIRECT BENEFICIARIES
- BAMBINI AIUTATI TRAMITE L'ADOZIONE A DISTANZA / CHILDREN REACHED BY CHILD SPONSORSHIP

### Cosa offriamo con il Sostegno a Distanza

Ogni Sostegno a Distanza assicura sempre ai bambini:

- ▶ Istruzione primaria e professionale;
- ▶ salute con assistenza medica di base gratuita, visite mediche (anche dentistiche e oculistiche), campagne di vaccinazioni.

### Dove le condizioni lo permettono e lo richiedono Terre des Hommes assicura:

- ▶ Nutrizione: lotta all'anemia, potenziamento mense scolastiche, corsi di nutrizione per i genitori, cibo;
- ▶ accesso all'acqua, servizi sanitari, campagne d'igiene e salute;
- ▶ l'iscrizione all'anagrafe dei bambini non registrati;
- ▶ attività generatrici di reddito per le famiglie;
- ▶ attività ludico-didattiche e ricreative, doposcuola;
- ▶ protezione dalla violenza e prevenzione del traffico dei bambini.

### Cosa ricevi con il Sostegno a Distanza

- ▶ La scheda del bambino con la sua foto, la sua storia, quella della sua famiglia e del contesto in cui vive
- ▶ la scheda del progetto in cui è inserito
- ▶ una volta all'anno un disegno o qualche altro tipo di lavoretto
- ▶ aggiornamenti sul progetto e sulle attività svolte in cui è stato coinvolto anche il bambino sostenuto a distanza
- ▶ il trimestrale di Terre des Hommes
- ▶ la newsletter elettronica mensile.

### What we offer through Child Sponsorship

Child Sponsorship ensures every child with the following:

- ▶ Schooling, primary and professional education;
- ▶ health with basic healthcare free of charge, medical (including dentist and ophthalmologist) visits, immunisation campaigns.

### Whenever possible or necessary, Terre des Hommes guarantees:

- ▶ Nutrition: fight against anaemia, expansion of school canteens, nutrition courses for parents, food;
- ▶ access to water and health services, hygiene and sanitary campaigns
- ▶ registration of unrecorded children in the registry office;
- ▶ income generating activities for families;
- ▶ after-school, play and recreational activities;
- ▶ protection from violence and prevention of child trafficking.

### What you receive with Child Sponsorship

- ▶ A child sheet with his/her photo, story, family history and description of the context in which the child lives
- ▶ sheet on the project that is benefiting the child
- ▶ once a year a drawing or another creation of the child
- ▶ updates on the project and on activities in which the sponsored child was involved
- ▶ the Terre des Hommes quarterly
- ▶ the monthly newsletter.



**Vuoi sostenere un bambino a distanza? Scopriilo su:  
Would you like to sponsor a child? Discover how on:**

[www.terredeshommes.it](http://www.terredeshommes.it)

# Il dialogo con le imprese

## Cerchiamo partner che sappiano guardare lontano

Le aziende amiche che hanno voluto condividere la missione di Terre des Hommes lo hanno fatto attraverso l'adozione di un progetto concreto e duraturo, con risultati misurabili, quattro mura e un tetto che offrono sicurezza. Le Case del Sole sono luoghi di protezione e amore per i bambini, Case in tutti i sensi, perché permettono a migliaia di bambini di crescere in un ambiente sicuro e adatto alla loro età, offrono loro un'alternativa alla vita di strada, dando formazione e assistenza alle famiglie e ai villaggi più in difficoltà.

Situate strategicamente in aree dove maggiore è il rischio di abbandono scolastico, violenza, tratta, sfruttamento nel lavoro minorile e nella prostituzione, le Case del Sole garantiscono aiuto scolastico, cure mediche periodiche, sostegno psicologico e alimentare, attività sportive e ludiche essenziali per la condivisione e il superamento di un trauma, attività di sensibilizzazione dei genitori sull'importanza dell'igiene e la prevenzione dell'HIV, formazione professionale di bambini più grandi.

Le Case del Sole di Terre des Hommes si trovano in Colombia, Ecuador, Perù, Nicaragua, Haiti, Costa d'Avorio, Mozambico, Namibia, Giordania, Iraq, Libano, Territori Occupati Palestinesi, India e Bangladesh.

Supporting enterprises that decided to share Terre des Hommes' mission have done so by adopting a concrete and lasting project, with measurable results, four walls and a roof offering security. The Houses of Sun are places offering children protection and love. They are true Homes, as they allow thousands of children to grow in an environment that is safe and suitable for their age, offering them an alternative to street life and providing training and assistance to families and villages most in need.

Strategically located in areas at greater risk of school dropouts, violence, trafficking, child labour exploitation and prostitution, the Houses of Sun ensure educational assistance, periodic health care, psychological and nutritional support, sport and play activities that are essential to share and overcome traumas, sensitisation of parents on the importance of hygiene and HIV prevention, vocational training for older children.

The Terre des Hommes "Houses of Sun" are located in Colombia, Ecuador, Peru, Nicaragua, Haiti, Ivory Coast, Mozambique, Namibia, Jordan, Iraq, Lebanon, Occupied Palestinian Territories, India and Bangladesh.

### Norda

La prima a credere nel progetto è stata Acqua Norda che, oltre a sostenere economicamente le attività della Casa del Sole di Radio Marconi, in Mozambico, ha voluto coinvolgere il suo pubblico con una campagna pubblicitaria a livello nazionale e con una comunicazione del suo impegno sui fardelli di acqua e etichette delle bottiglie dedicate al progetto. Il distretto di Boane, nella provincia di Maputo, area caratterizzata da abbandoni di minori, delinquenza e prostituzione giovanile, elevati tassi di mortalità infantile, ora può contare su un punto di riferimento, un luogo di incontro per un villaggio che sta rinascendo.



### Norda

Acqua Norda was the first to believe in the project. In addition to supporting the activities of the House of Sun Radio Marconi in Mozambique economically, it reached its clients with a nation-wide advertising campaign and by communicating its commitment on water packages and bottle labels dedicated to the project.

The Boane district, in the province of Maputo, is an area characterised by the abandonment of minors, juvenile delinquency and prostitution, high child mortality rates.

The area can now count on a place of reference, a meeting point for a village that is being reborn.



NATURALE

NATURALE

Norda sostiene  
Terre des hommes

Italia ONLUS



Terre des hommes Italia  
Aiuto diretto all'infanzia  
Per info: [www.norda.it](http://www.norda.it)  
[www.terredeshommes.it](http://www.terredeshommes.it)



# Dialogue with enterprises

We are on the lookout for farseeing partners

## Gelsia

Il Gruppo Gelsia, multiutility nel campo dell'energia, ha deciso di adottare la Casa del Sole di Yopougon (Centre Amis de Coeur), ad Abidjan, capitale della Costa d'Avorio. Un luogo che comprende una scuola, un laboratorio di sartoria, un centro di accoglienza, ascolto e sostegno dell'adolescenza, un campo sportivo polivalente a disposizione dei giovani della zona. Grazie a Gelsia 400 bambini delle bidonville di Yahosey e Doukouré, provenienti dalle famiglie più emarginate, possono usufruire di attività socio educative, sportive e culturali a carattere comunitario.



## Gelsia

The Gelsia Group, a multi-utility provider in the energy sector, decided to adopt the House of Sun in Yopougon (Centre Amis de Coeur), in Abidjan, capital city of Cote d'Ivoire. The house comprises a school, a sewing workshop, a reception centre giving counselling and support to adolescents, an all-purpose sports centre accessible to local youths.

Thanks to Gelsia 400 children coming from the most marginalised families of the Yahosey and Doukouré slums can benefit from community-based socio-educational, sport and recreational activities.

## Fineco

FinecoBank ha organizzato una campagna di solidarietà natalizia a sostegno di 4 organizzazioni, tra cui Terre des Hommes Italia, per una Casa del Sole in Mozambico.



I clienti di Fineco hanno potuto donare con un semplice bonifico, mentre i visitatori del sito aziendale hanno potuto effettuare la donazione utilizzando le coordinate della Fondazione nell'area pubblica del sito. Raccolti in totale più di 53.000€, trasformati, nel villaggio di Chinonanquila, in attività per la *Escolinha* (asili comunitari gestiti da insegnanti e volontari), *Explicação* (corsi di recupero e attività di doposcuola per ridurre il tasso di abbandono scolastico), *Alfabetização* (corsi di alfabetizzazione per adulti).



## Fineco

FinecoBank organised a Christmas solidarity campaign in support of 4 organisations, among which Terre des Hommes Italy and one of its Houses of Sun in Mozambique.

Fineco's clients were able to donate with a simple bank transfer, whereas visitors of the company's website could donate using the bank details of the Foundation visible in the public pages of the site.

A total of over € 53,000 was raised and transformed, in the village of Chinonanquila, into activities for the *Escolinha* (community nurseries run by teachers and volunteers), *Explicação* (additional classes

and after-school care to reduce school dropout rates), *Alfabetização* (adult literacy classes).

**150.000 dipendenti coinvolti nella donazione di ore di lavoro**

**150,000 employees involved through the donation of working hours**

## Poste Italiane

Poste Italiane nel perseguire un modello di sviluppo sostenibile che coniughi business ed etica ha realizzato nel 2009 il primo progetto di Ora Etica. 9 le associazioni legate all'infanzia, tra cui Terre des Hommes, che hanno presentato un progetto bisognoso di aiuti. L'iniziativa in corso per 6 mesi ha visto la partecipazione di 8.000 persone, con una raccolta di circa 25.000 ore per un totale di 330.000€. L'intervento di Terre des Hommes finanziato dalla generosità dei lavoratori è mirato a prevenire e ridurre il lavoro minorile a Huachipa, nella periferia est di Lima (Perù), e protegge ogni anno 250 bambini dalle forme peggiori di sfruttamento sul lavoro provvedendo al loro inserimento a scuola.



## Poste Italiane

In pursuing a sustainable growth model combining business and ethics, in 2009 Poste Italiane implemented the first Ethic Hours project in support to 9 child-related associations that presented a project in need of support, among which Terre des Hommes. The initiative lasted for 6

months and saw the participation of 8,000 people, who donated approximately 25,000 working hours equivalent to € 330,000. Terre des Hommes' project, funded thanks to the generosity of these workers, aims at preventing and reducing child labour in Huachipa, in the eastern outskirts of Lima (Peru), and it protects 250 children every year from the worst forms of labour exploitation ensuring their enrolment in school.

### Payroll Giving

In Italia il Comitato Unora Onlus, composto da 6 Onlus internazionali e italiane, si propone di dare un sostegno regolare a un insieme ampio di iniziative e progetti di sviluppo sociale, ricerca e assistenza sanitaria e tutela e salvaguardia ambientale tramite la trattenuta in busta paga.

Per informazioni: [www.unora.org](http://www.unora.org)



### Payroll Giving

In Italy, the Unora non profit Committee, made up of 6 international and Italian Ngos, wishes to provide regular support to a broad set of initiatives, such as social development projects, research, health care, environmental protection and safeguard, through a donation from payroll.

For more information: [www.unora.org](http://www.unora.org)

**Un grazie speciale** a tutte le aziende, grandi e piccole, che ci hanno permesso anche nel 2009 di continuare e migliorare i nostri interventi a favore di migliaia di bambini.

#### Ne citiamo solo alcune:

Admiral Group (ConTe.it), Altavia, Artemis International, Banknord, Banca Marche (sindacato Falcri), BIP, Bosch, CGIL Lombardia, Datagest, ELSAG, Europolveri, Nico, Pompadour, Realco Sigma, Salemi Carburanti, Valagro.

**A special thank you** goes to all the enterprises, large and small, that have allowed us to continue to improve our projects in favour of thousands of children also in 2009.

#### These are only some of them:

Admiral Group (ConTe.it), Altavia, Artemis International, Banknord, Banca Marche (Falcri trade union), BIP, Bosch, CGIL Lombardia, Datagest, ELSAG, Europolveri, Nico, Pompadour, Realco Sigma, Salemi Carburanti, Valagro.

#### Come la vostra impresa può fare la differenza:

- ▶ Adottando una Casa del Sole;
- ▶ Avviando dei sostegni a distanza;
- ▶ Coinvolgendo i dipendenti nel Payroll Giving;
- ▶ Destinando a Terre des Hommes una parte dei proventi della vendita o i regali natalizi;
- ▶ Studiando insieme a Terre des Hommes una campagna di comunicazione e sensibilizzazione;
- ▶ Inserendo i beneficiari di Terre des Hommes nei programmi fedeltà;
- ▶ Organizzando eventi con Terre des Hommes

#### How your company can make a difference:

- ▶ Adopting a House of Sun;
- ▶ Starting up child sponsorships;
- ▶ Involving staff in Payroll Giving;
- ▶ Devolving a part of sales revenue or Christmas gifts to Terre des Hommes;
- ▶ Studying together with Terre des Hommes a communication and sensitisation campaign;
- ▶ introducing Terre des Hommes' beneficiaries in loyalty programmes;
- ▶ Organising events with Terre des Hommes

**Vieni a trovarci sul sito per scoprire tutte le modalità di collaborazione e le principali case history**  
**Visit us on the website to discover all the ways in which you can collaborate with us and the main case histories.**

[www.terredeshommes.it](http://www.terredeshommes.it)

# Child Guardian Award

**Per il rispetto dei diritti dei bambini nella comunicazione commerciale**

**For the respect of child rights in commercial communication**

Alla sua seconda edizione il Child Guardian Award, nato per aprire uno spazio di confronto con le imprese italiane sul tema comunicazione commerciale e immagine dei bambini, ha allargato sempre più i suoi orizzonti al rapporto tra Media e Minori con lo scopo di studiarne la relazione e fornire nuovi strumenti per la protezione dei diritti dell'infanzia.

## I numeri del 2009

25 aziende iscritte con 38 campagne tra stampa, TV, affissioni, web e altri mezzi. 150 ospiti presenti all'evento, tra cui direttori marketing e responsabili comunicazione di aziende, agenzie pubblicitarie e di comunicazione, giornalisti, membri delle istituzioni patrocinanti, studenti e insegnanti.

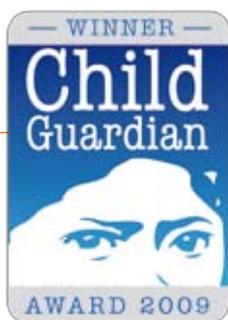
4 premi assegnati nel 2009 a Barilla, Fiat, TUV Italia, Ing Direct, più 4 Menzioni d'Onore a Coca-Cola Italia, Falc-Naturino, Coop Italia e Brevi.

The Child Guardian Award was set up to provide an opportunity for confrontation with Italian enterprises on the issue of commercial communication and child images. In its second edition, it has broadened its horizon to the relation between Media and Minors, with the aim of studying this association and providing new tools for the protection of child rights.

## 2009 figures

25 companies enrolled with 38 campaigns from press, television, posters, web and other channels. 150 guests were present at the event, among whom marketing directors and heads of communication from companies, advertising and communication agencies, journalists, members of sponsor institutions, students and teachers.

4 prizes were awarded in 2009 to Barilla, Fiat, TUV Italia, Ing Direct, and 4 Special Mentions were given to Coca-Cola Italia, Falc-Naturino, Coop Italia and Brevi.

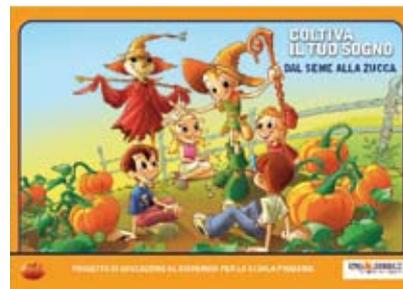


### Alcune della campagne vincitrici dell'edizione 2009



▲ FALC NATURINO  
(SPOT TV / TELEVISION SPOT)

### Some of the awarded campaigns of the 2009 edition



▲ ING DIRECT (CATEGORIA WEB E ALTRI MEZZI  
WEB AND OTHER CHANNELS CATEGORY)



IN TUTTI I SUPERMERCATI E IPERMERCATI COOP

◀ COOP ITALIA  
(CAMPAGNA STAMPA / PRESS CAMPAIGN)



▲ FIAT (SPOT TV / TELEVISION SPOT)



TÜV ITALIA ▶  
(CAMPAGNA STAMPA / PRESS CAMPAIGN)



### Partner

Gruppo 24 ORE - Fondazione Pubblicità Progresso - Fondazione Cariplo. Ria & Partners e Vodafone

Italia hanno dato un contributo economico per l'organizzazione dell'evento e la realizzazione del dossier "Proteggere i minori, tutelarne l'immagine".

### Partners

Gruppo 24 ORE - Fondazione Pubblicità Progresso - Fondazione Cariplo.

Ria & Partners and Vodafone Italia contributed financially to the organisation of the event and the publication of the report "Proteggere i minori, tutelarne l'immagine" (tr. En. Protecting minors, safeguarding their image).



GfK Eurisko ci ha permesso di inserire, in un'indagine multiclient sui bambini realizzata biennialmente, domande specifiche sul livello di interesse per la pubblicità, i media preferiti (affissioni, stampa, radio, televisione, web, ecc.), l'apprezzamento per la presenza di bambini nella pubblicità e le campagne preferite. Queste tematiche sono state affrontate durante una tavola rotonda insieme ai membri di Comitato e Giuria e dell'Assessore alla Famiglia, Scuola e Politiche Sociali Mariolina Moioli.



GfK Eurisko allowed to insert specific questions in a multi-client survey on children that it conducts every two years, thus investigating the level of interest for adverts, preferred media (posters, press, radio, television, web, etc), the appreciation of child presence in advertising, preferred campaigns. These themes were discussed at a roundtable with the members of Committee, Jury and the town councillor for Family, Education and Social Policies Mariolina Moioli.

### Riconoscimenti e patrocinii

**Medaglia d'Argento** del Presidente della Repubblica Giorgio Napolitano. **Patrocini:** Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca; Ministro del Lavoro, Salute e Politiche Sociali; Ministero per le Pari Opportunità; Regione Lombardia; Provincia di Milano; Comune di Milano; Segretariato Sociale RAI.

### Acknowledgements and patronage

**Silver Medal** from the President of the Republic of Italy Giorgio Napolitano. **Under the patronage of:** Ministry of Education, University and Research; Minister of Labour, Health and Social Policies; Ministry for Equal Opportunities; Lombardy Region; Province of Milan; Municipality of Milan; RAI Social Secretariat.

### Aziende partecipanti all'edizione 2009

Agos - Baci e Abbracci Kids Collection - Banca Etruria - Barilla - Brevi - Byte Software House Company - Caporea View - Centrale latte Rapallo - Coca Cola Italia - Coop Italia - Enel - Falc - Ferrero - Fiat - Ing Direct Italia - Mattel Italy - Preca Brummel - Rcs La Gazzetta dello Sport - SCA Hygiene Products - Società Italiana Calzature - Spazio Sei - Staedtler - Tod's - TÜV Italia - Unilever Italia.



▲ LE AZIENDE PREMIATE NELLA SALA ALESSI DI PALAZZO MARINO, COMUNE DI MILANO  
COMPANIES BEING AWARDED IN SALA ALESSI OF PALAZZO MARINO, TOWN HALL OF THE MUNICIPALITY OF MILAN

### Participating enterprises, 2009 edition

Agos - Baci e Abbracci Kids Collection - Banca Etruria - Barilla - Brevi - Byte Software House Company - CaporeaView - Centrale latte Rapallo - Coca Cola Italia - Coop Italia - Enel - Falc - Ferrero - Fiat - Ing Direct Italia - Mattel Italy - Preca Brummel - Rcs La Gazzetta dello Sport - SCA Hygiene Products - Società Italiana Calzature - Spazio Sei - Staedtler - Tod's - TÜV Italia - Unilever Italia.

**Per maggiori informazioni sul Child Guardian Award:  
For further information on Child Guardian Award please visit:**

[www.terredeshommes.it](http://www.terredeshommes.it)



# Terre des Hommes

**Sempre più in prima linea nella protezione dei diritti dei bambini**  
**At the forefront in the protection of child rights**

Il 2009 è stato un anno intensissimo non solo dal punto di vista della comunicazione, ma anche dal punto di vista delle scelte strategiche. Terre des Hommes è tornata a rivendicare, in maniera decisa, la sua **leadership internazionale nella protezione dei bambini** dalla violenza, dallo sfruttamento e dal traffico.

Con **IO Proteggo i bambini** abbiamo puntato con forza l'obiettivo sulla prevenzione degli abusi (qualsiasi tipo di abuso) sui bambini, coinvolgendo la stampa, le televisioni, Internet e migliaia di persone in tutta Italia che hanno indossato un **Fiocco Giallo** come simbolo del loro impegno o hanno inviato un SMS per finanziare progetti concreti contro la violenza sui bambini. Per Terre des Hommes questo è solo l'inizio di un cammino che nei prossimi anni sarà sempre maggiore: nelle scuole, con le amministrazioni locali, in famiglia. In Italia, così come già facciamo nel resto del mondo, ci impegneremo con una serie di azioni di sensibilizzazione che mirano però a cambiamenti concreti: nei comportamenti di noi cittadini, nelle leggi, nelle politiche delle nostre amministrazioni comunali.

2009 has been a very intense year not only from the perspective of communication, but also on the basis of strategic choices.

Terre des Hommes has returned to fully claim its **international leadership in the protection of children** from violence, exploitation and trafficking.

**I Protect children** strongly aimed at targeting prevention of abuse (all types of abuse) on children, involving the press, television, the web and thousands of people in Italy who wore a **Yellow Ribbon** as a sign of their commitment or sent an SMS to support concrete projects to contrast violence against children.

For Terre des Hommes this is just the beginning of a path that will expand in the years to come: in schools, local authorities, families.

We shall engage in Italy, as we already do in the rest of the world, in a series of sensitisation actions aiming to promote concrete change: in citizens' behaviour, in laws, in the policies of our local authorities.

## Comunicazione con i donatori / Communication with donors 2008-2009

**Comunicazioni personalizzate (via mail, lettera, telefono)**  
**Personalised communication (via email, letter, telephone):**

▲ Aumentate / Increased

**Rendicontazione diretta e documentale**

**Direct and documental reporting:**

▲ Aumentata / Increased

**Bilancio Certificato / Certified Balance:**

▲ Aumentata diffusione tramite sito Internet, pubblicazione su Italia Oggi, notiziario, invio diretto e accessibilità piena in sede  
*Increased diffusion via the website, publication in Italia Oggi, news, direct mailing and full accessibility at the headquarters*

**Bilancio Sociale / Social Report:**

► Pubblicato e diffuso in 500 copie e disponibile online  
*Published and distributed in 500 copies and available online*

**Newsletter Mensile / Monthly Newsletter:**

▲ Aumento iscritti da 8.500 (2008) a 14.000 a fine 2009  
*Subscribers increased from 8,500 (2008) to 14,000 at the end of 2009*

**Terre des hommes Italia News magazine:**

▲ Arricchiti i contenuti e gli aggiornamenti sui progetti  
*Contents and project updates enriched*

**Comunicazione Online / Online communication:**

▲ Aumento degli aggiornamenti, aumento visitatori unici del sito, aumento comunicazioni ai sostenitori, aumento raccolta fondi online e apertura della pagina su Facebook. Più che raddoppiati i fondi raccolti con [www.superegali.org](http://www.superegali.org). Realizzata una nuova versione di [www.iosonopresente.it](http://www.iosonopresente.it), il sito partecipativo della campagna per il diritto all'educazione.

*Updates increased, first-time visitors of the website increased, communication with supporters increased, online fundraising increased and opening of a Facebook profile. Funds raised through [www.superegali.org](http://www.superegali.org) more than doubled. New version launched of [www.iosonopresente.it](http://www.iosonopresente.it), the participatory website of the campaign for right to education.*

**Stampa, televisione, radio e outdoor**

**Press, television, radio and outdoor:**

▲ Forte aumento della visibilità su TV, stampa e Internet  
*Visibility on TV, press and internet strongly increased*

**Open day:**

► Consolidato l'appuntamento milanese con i nostri sostenitori  
*Consolidated the appointment with our supporters in Milan.*

**Sostegno a Distanza / Child Sponsorship:**

▲ Aumento richieste del 55% rispetto al 2008  
*Requests increased by 55% compared to 2008*

A proposito di innovazione, nel 2009 Terre des Hommes si è potuta fregiare anche di un piccolo primato, diventando la prima organizzazione italiana a realizzare un **gioco-applicazione sviluppato appositamente per la piattaforma iPhone/iPod: Scopri quanto sei Cattivik...** Un modo nuovo e curioso per parlare di temi purtroppo drammatici, ma anche per scoprire, giocando, altre culture. Se volete giocare con noi, trovate l'App sull'iTunes Store ed è gratuita!

Concerning innovativeness, in 2009 Terre des Hommes was the first Italian organisation ever to realise a **game-application purposely developed for the iPhone/iPod platform: Discover how Cattivik you are...** A curious and innovative way to discuss dramatic issues, while also learning through play about other cultures. If you want to play with us, you can find the App for free on the iTunes Store!

Scopri quanto sei

**CATTIVIK**



Ma nel 2009 la protezione dei diritti dei bambini è stata centrale in ognuna delle nostre attività. Ci siamo occupati del rapporto **Media e Minori**, con il **Child Guardian Award** giunto alla seconda edizione e arricchitosi di una ricerca condotta insieme all'Istituto Eurisko; della questione dei **diritti dei migranti**, e in particolare dei bambini, con interventi continui sui media italiani; del dramma dei **bambini in carcere** con le loro mamme, per cui in Italia mancano ancora strutture in grado di dare attuazione a una legislazione pure avanzata; di **turismo sessuale**, riportando l'attenzione sul caso Pravisani, il pedofilo italiano in attesa di giudizio per pedofilia e sfruttamento della prostituzione in Colombia (poi condannato nel corso del 2010); di lotta al **traffico dei bambini**, da sempre al centro delle attività di Terre des Hommes; di **infanzia negata**, con l'originale e acclamatissima mostra **UNCHILDREN**.



In 2009 the protection of the rights of the child was at the centre of each one of our activities. We dealt with the relation between **Media and Minors**, with the second edition of the **Child Guardian Award**, enriched by a research conducted in partnership with the Eurisko Institute; the issue of **migrants' rights**, in particular child migrants, thanks to frequent interventions on Italian media; the drama of **children in jail** with their mothers, for whom Italy lacks the necessary infrastructures to enact a however advanced legislation; **sexual tourism**, calling attention on the Pravisani case, the Italian paedophile awaiting trial for paedophilia and exploitation of prostitution in Colombia (later condemned in 2010); the fight against **child trafficking**, always at the core of Terre des Hommes' activities; **denied childhood**, with the original and highly acclaimed **UNCHILDREN** exhibition.

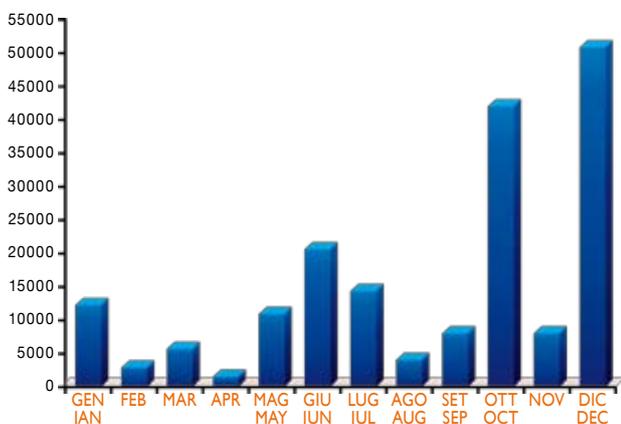
Attività che hanno rimesso Terre des Hommes anche al centro di un crescente rapporto con i media all'insegna di quelle che sono da sempre caratteristiche della nostra organizzazione: il **rigore** e la capacità di **innovazione**.

These activities have placed Terre des Hommes at the centre of a growing relationship with the media, characterised by some of the core and lasting qualities of our organisation: **rigour** and **innovativeness**.

Insomma, vogliamo sempre di più che chi sta dalla parte dei bambini trovi in Terre des Hommes la sua casa comune!

In short, we want those who side with children to find their common home in Terre des Hommes!

### Valore Spazi Editoriali / Press cuts value



SIAMO PASSATI DA 700 RITAGLI STAMPA NEL 2008 A 800 RITAGLI NEL 2009, PER UN VALORE DI **1.816.541 EURO** - FONTE: PRESS INDEX  
 WE PASSED FROM 700 PRESS CUTS IN 2008 TO 800 IN 2009, EQUIVALENT TO **1.816.541 EUROS** - SOURCE: PRESS INDEX



Foto/Photo: Alessandra d'Urso

# Efficienza del fundraising

## La generosità batte la crisi

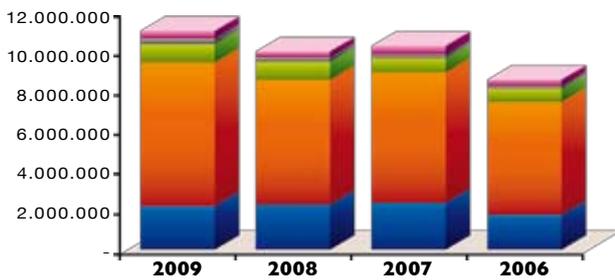
Nel 2009 la generosità dei nostri sostenitori, unita a una sempre maggiore attenzione nell'uso dei soldi che ci avete donato, ha battuto la crisi, confermando Terre des Hommes come un'organizzazione in crescita e tra le più virtuose in Italia.

Cosa significa questo in termini di numeri? Significa che le spese di raccolta fondi incidono solo per il 2,19% del totale della raccolta di Terre des Hommes. Significa anche che per raccogliere 1 Euro di fondi privati spendiamo solo 67 millesimi. O, ancora, che ogni Euro che ci affidate viene moltiplicato per 16 volte e mezzo.

Un risultato ancora più importante perché realizzato in un anno in cui la raccolta non è stata influenzata in alcun modo né da emergenze umanitarie né da grandi donazioni legate ad eventi.

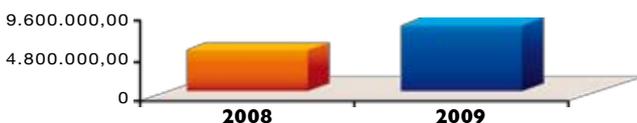
È un risultato che ci rende orgogliosi e che vogliamo condividere con voi, convinti che l'efficienza nell'uso delle risorse sia un dovere, non solo nei confronti dei nostri donatori, ma anche e soprattutto dei nostri beneficiari. Grazie a tutti voi che avete reso possibile questo risultato.

### Ripartizione oneri / Cost distribution



- ALTRI ONERI / OTHER COSTS
- ONERI DA FUNDRAISING / FUNDRAISING COSTS
- ONERI DI STRUTTURA / ORGANISATIONAL COSTS
- ONERI DA PROGETTI / PROJECT COSTS
- ONERI PER PROGETTI SAD / CS PROJECT COSTS

### Crescita raccolta fondi +10% Fundraising growth +10%



▲ GLI INDICI UTILIZZATI SONO ALCUNI DI QUELLI PROPOSTI DA CHARITY NAVIGATOR, IL SERVIZIO NAZIONALE AMERICANO DI VALUTAZIONE DELLE ORGANIZZAZIONI NON PROFIT (WWW.CHARITYNAVIGATOR.ORG) CHE OFFRE UNA GUIDA CONSAPEVOLE PER INDIRIZZARE LE DONAZIONI VERSO GLI ENTI PIÙ VIRTUOSI. A QUESTI SONO STATI AGGIUNTI ALCUNI INDICATORI ELABORATI AD-HOC PER DARE LA MIGLIORE RAPPRESENTAZIONE POSSIBILE SULL'UTILIZZO DELLA RACCOLTA PRIVATA. / THE INDEXES USED ARE SOME OF THOSE SUGGESTED BY CHARITY NAVIGATOR, THE AMERICAN NATIONAL SERVICE FOR THE EVALUATION OF NON-PROFIT ORGANISATIONS (WWW.CHARITYNAVIGATOR.ORG) THAT OFFERS A CONSCIOUS GUIDE TO DIRECT DONATIONS TOWARDS THE MOST VIRTUOUS ORGANISATIONS. THESE INDEXES HAVE BEEN INTEGRATED WITH OTHERS THAT WERE PURPOSELY DESIGNED TO BETTER REPRESENT THE USE OF PRIVATE DONATIONS.

# Fundraising Efficiency

## Generosity defeats the crisis

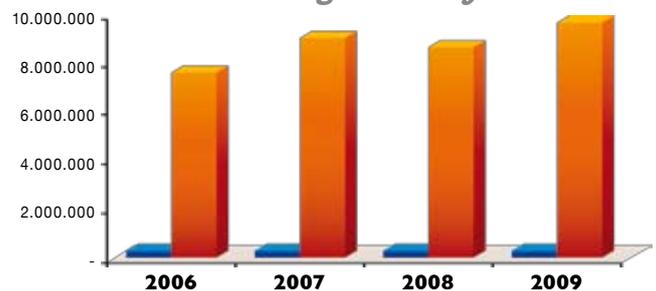
The generosity of our sponsors, coupled with increasing attention in the use we make of the funds provided by you, defeated this crisis confirming Terre des Hommes as a growing organization and one of the most virtuous NGOs in Italy.

What does this mean in numeric terms? It means that fundraising costs represent only 2.19% of the total funds raised by Terre des Hommes. It also means that to raise 1 Euro of private funds we spend only 67 thousandths. Or even that every Euro that you entrust us with is multiplied by 16 and a half.

This result is made even greater by the fact that it was achieved in a year during which fundraising was not affected by humanitarian emergencies or by large donations on the occasion of events.

This result is for us a source of pride that we want to share with you, as we are persuaded that efficiency in the use of resources is an obligation not only towards our donors but also, and most importantly, towards our beneficiaries. We thank all of you for having made this result possible.

### Efficienza del fundraising Fundraising efficiency



- COSTI RACCOLTA / FUNDRAISING COSTS
- CONTRIBUTI RACCOLTA / INCOME FROM FUNDRAISING ACTIVITIES

	2006	2007	2008	2009
Costi per la raccolta Fundraising costs	3.405.537	3.549.655	3.538.445	81%
Totale oneri fondazione Foundation total charges	486.505	562.750	676.884	16%
Indice / Index	0	43.288	0	0%



Foto/Photo: Andrea Frazzetta

**I nostri Progetti nel Mondo**  
***Our Projects around the Globe***



## I nostri Progetti nel Mondo

La protezione dell'infanzia nel mondo è la ragione d'essere di Terre des Hommes. Ed è principalmente attraverso i progetti che cerca di realizzare questa missione. Nel 2009 TDH Italia è stata presente in 23 paesi con 87 progetti di aiuto umanitario d'emergenza e di cooperazione internazionale allo sviluppo. I suoi programmi si concentrano su settori quali salute di base e protezione materno-infantile, educazione di base, formazione professionale, protezione dei bambini di strada ed in conflitto con la legge, promozione dei diritti umani, attività generatrici di reddito e sviluppo delle risorse naturali.

Nella loro formulazione, analisi, implementazione e realizzazione sul campo, TDH si è avvalsa del lavoro di 46 cooperanti specializzati, 4 stagisti e 7 consulenti in breve missione, con il compito di seguire tutte le fasi di implementazione dei progetti e l'eventuale formazione del personale locale. Ma i veri protagonisti sono gli operatori locali, gli oltre 830 professionisti, tecnici, amministrativi e operatori sociali che ogni giorno lavorano per creare sviluppo e dare una speranza al loro paese.

Per noi ognuno dei progetti che realizziamo è importante, ma chiaramente è impossibile descriverli tutti in dettaglio. Anche quest'anno abbiamo scelto di raccontarvi 7 tra i nostri progetti più significativi, per tutti gli altri abbiamo elencato i dati essenziali. Naturalmente chi ne volesse sapere di più può contattarci direttamente ([comunicazione@tdhitaly.org](mailto:comunicazione@tdhitaly.org) o tel. 02 28970418).

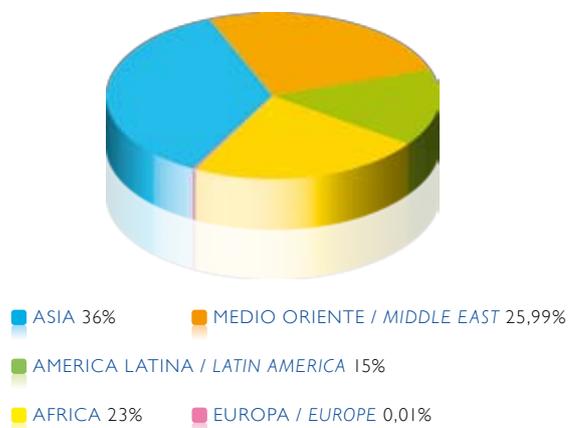
The protection of children worldwide is the reason itself of Terre des Hommes' existence. This mission is achieved mainly through our projects. In 2009 TDH Italy was active in 23 countries with 87 humanitarian aid and development cooperation projects. Our programmes focus on sectors such as basic health and mother-and-child protection, basic education, vocational training, protection of street children and children in conflict with the law, promotion of human rights, income generating activities and natural resources development.

For the formulation, analysis, implementation and achievement of these projects in the field, TDH counted on the work of 46 specialised expatriates, 4 interns and 7 short-term consultants, who followed all the phases of project implementation and the training of local staff when needed. The true protagonists, however, are the over 830 locals: professionals, technicians, administrators and social workers who work every day to promote development and to give hope to their countries.

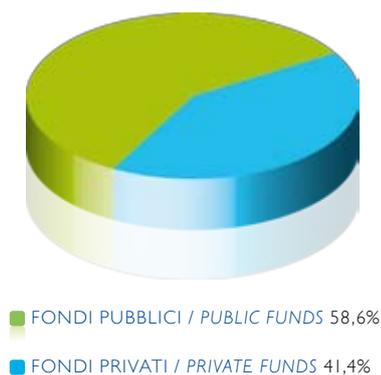
Every one of our projects is important to us, however it is impossible to describe all of them in detail. This year we have again decided to tell you more about 7 of our most significant projects, and to give the mere details of all the others. Who wants to find out more is welcome to contact us directly ([comunicazione@tdhitaly.org](mailto:comunicazione@tdhitaly.org) or tel. +31 02 28970418).

## Our Projects around the Globe

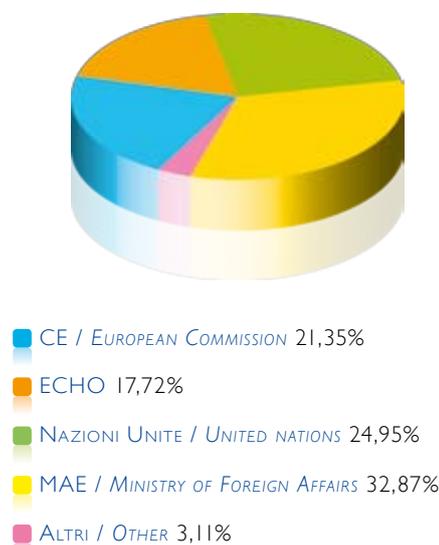
### Destinazione fondi 2009 per area geografica Destination of funds by geographic area 2009



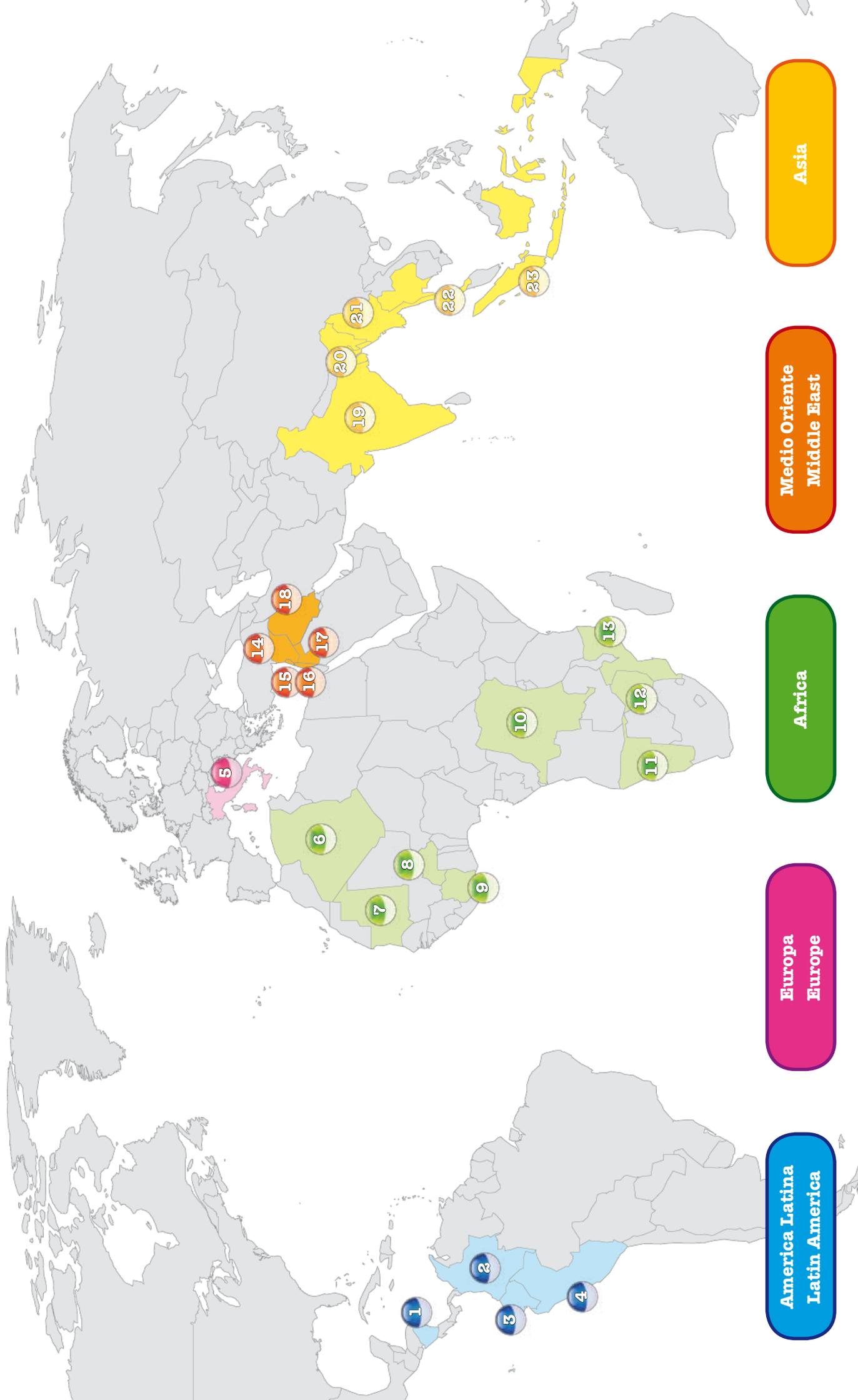
### Finanziamento dei progetti Projects funding



### Provenienza raccolta pubblica Sources of public funding



# Mapa dei Progetti 2009 / 2009 Projects Map



**Nel 2009 TDH Italia  
ha operato in 23 paesi con 87 progetti  
In 2009 TDH Italy  
operated in 23 countries with 87 projects**

**4**

Progetti / Projects: 4  
Tipo / Type:

Sviluppo agricolo, Istruzione, Salute, Diritti Umani  
Rural development, Education, Health, Human Rights

**8**

**Burkina Faso**

Progetti / Projects: 5  
Tipo / Type:

Diritti Umani, Istruzione  
Human Rights, Education

**12**

**Zimbabwe**

Progetti / Projects: 3  
Tipo / Type:

Sicurezza Alimentare, Istruzione/Salute  
Food Security, Education/Health

**16**

**Territori Occupati Palestinesi  
Occupied Palestinian Territories**

Progetti / Projects: 8  
Tipo / Type:

Emergenza/Salute, Istruzione/Rifugiati, Acqua/Salute  
Emergency/Health, Education/Refugees, Water/Health

**20**

**Bangladesh**

Progetti / Projects: 8  
Tipo / Type:

Istruzione, Salute,  
Diritti Umani, Emergenza/Ricostruzione  
Education, Health, Human Rights,  
Emergency/Reconstruction

**1**

**Nicaragua**

Progetti / Projects: 5

Tipo / Type: Istruzione, Formazione Professionale,  
Salute, Generazione reddito, Diritti Umani  
Education, Vocational Training, Health,  
Income generation, Human Rights

**5**

**Italia  
Italy**

Progetti / Projects: 1  
Tipo / Type:

Advocacy

**9**

**Costa d'Avorio  
Ivory Coast**

Progetti / Projects: 6

Tipo / Type: Salute riproduttiva della donna e dei minori,  
Sanità di base, Istruzione  
Women's Reproductive Health, Children's Health,  
Primary Health, Education

**13**

**Mozambico  
Mozambique**

Progetti / Projects: 1  
Tipo / Type:

Istruzione  
Education

**17**

**Giordania  
Jordan**

Progetti / Projects: 3  
Tipo / Type:

Rifugiati, Istruzione, Aiuti umanitari/Diritti Umani  
Refugees, Education, Humanitarian Aids/Human Rights

**21**

**Myanmar/Birmania  
Myanmar/Burma**

Progetti / Projects: 8

Tipo / Type: Acqua e Igiene, Emergenza e Post emergenza,  
Sicurezza alimentare  
Water & Sanitation, Emergency and Post-emergency,  
Food Security

**2**

**Colombia**

Progetti / Projects: 6  
Tipo / Type:

Diritti Umani, Rifugiati, Istruzione  
Human Rights, Refugees, Education

**6**

**Algeria**

Progetti / Projects: 1  
Tipo / Type:

Rifugiati  
Refugees

**10**

**Repubblica Democratica del Congo  
Democratic Republic of Congo**

Progetti / Projects: 1  
Tipo / Type:

Istruzione  
Education

**14**

**Siria  
Syria**

Progetti / Projects: 2  
Tipo / Type:

Salute, Diritti Umani, Istruzione  
Health, Human Rights, Education

**18**

**Iraq**

Progetti / Projects: 1  
Tipo / Type:

Aiuti umanitari, Istruzione  
Humanitarian Aids, Education

**22**

**Thailandia  
Thailand**

Progetti / Projects: 2  
Tipo / Type:

Istruzione/Attività generatrici di reddito  
Education/Income generation

**3**

**Ecuador**

Progetti / Projects: 8  
Tipo / Type:

Diritti Umani, Istruzione/Salute, Sviluppo agricolo  
Human Rights, Education/Health, Rural development

**7**

**Mauritania**

Progetti / Projects: 1  
Tipo / Type:

Diritti Umani  
Human Rights

**11**

**Namibia**

Progetti / Projects: 1  
Tipo / Type:

Istruzione/Salute  
Education/Health

**15**

**Libano  
Lebanon**

Progetti / Projects: 4  
Tipo / Type:

Istruzione, Rifugiati  
Education, Refugees

**19**

**India**

Progetti / Projects: 4  
Tipo / Type:

Istruzione, Salute, Diritti Umani  
Education, Health, Human Rights

**23**

**Indonesia**

Progetti / Projects: 4  
Tipo / Type:

Attività di generazione del reddito, Emergenza  
Income generation, Emergency



### Costa d'Avorio

#### Tutti al servizio della Salute per una Sanità per tutti

Il progetto si inserisce nel vasto programma sanitario d'emergenza post-crisi finanziato dal 9° FED (Fondo Europeo allo Sviluppo) dell'Unione Europea per la Costa D'Avorio. Infatti dalla crisi sociopolitica iniziata nel 2002 la regione dello Zanzan è divisa nettamente in due: la zona più a Nord, quella del distretto di Bouna, è ancora sotto il controllo delle Forces Nouvelles (ex ribelli), e l'altra, quella di Boundoukou e Tanda, più a Sud, è sotto il controllo delle forze governative. Tra le due zone le forze delle Nazioni Unite hanno formato una zona "di confidenza" protetta che ha favorito, durante il periodo della lotta armata, un esodo massiccio verso Sud soprattutto nel periodo delle ostilità. Le strutture sanitarie dei due distretti inclusi nel progetto (Tanda e Boundoukou) non sono più in grado di far fronte alla crescente popolazione, anche perché la guerra ha danneggiato fortemente gli edifici sanitari e il personale è rimasto non solo sprovvisto di equipaggiamenti e materiale di consumo, ma anche abbandonato a sé stesso senza possibilità di riqualificazione o aggiornamento. Attualmente il tasso di mortalità infantile è del 106‰; il 46% di bambini di età inferiore ai 5 anni soffre di malnutrizione cronica, di cui il 27% di malnutrizione severa. Solo il 26% delle donne incinte hanno effettuato almeno una visita prenatale e il 70% partorisce senza alcun aiuto sanitario.

Per garantire l'accesso ai servizi di salute di base nel rispetto del Pacchetto Minimo di Attività (PMA) promosso dal Ministero della Salute ivoriano, Terre des Hommes ha avviato un progetto che prevede la ristrutturazione e la ricostruzione di 16 presidi sanitari e di 2 direzioni distrettuali distrutti o danneggiati dal conflitto. Inoltre, per il personale sanitario sono previsti corsi di aggiornamento professionale. Un'importante novità portata dall'intervento di Terre des Hommes è la creazione di una rete "agenti volontari di allerta" che in ogni villaggio affiancano il personale medico e paramedico per sensibilizzare e dirigere i pazienti verso le strutture sanitarie e siano in grado di far seguire i protocolli di prevenzione e cura per il monitoraggio delle gravidanze, lo screening dei parti a rischio, le vaccinazioni per i neonati e per i bambini fino a 5 anni, il monitoraggio e lo screening della malnutrizione e denutrizione nei bambini. Durante lo svolgimento del progetto vengono organizzate varie campagne di sensibilizzazione per l'igiene personale ed ambientale e l'uso dell'acqua potabile, per contrastare malattie molto diffuse nell'area (malaria, infiammazioni respiratorie acute, parassitosi, malattie intestinali e dermatologiche).

Inoltre il progetto affianca il personale sanitario di distretto nella riattivazione dei COGES (Comitati di Gestione Sanitaria), preposti alla gestione dei centri di salute primaria nei villaggi. Essi sono formati, oltre che dal personale sanitario assegnato ai centri, soprattutto dai leader e dai rappresentanti eletti a livello di villaggio. I COGES gestiscono i medicinali di base che vengono inviati dalla

### Ivory Coast

#### All for health to achieve health for all

This project falls within the vast post-crisis health programme funded by the 9th EDF (European Development Fund) of the European Commission for the Ivory Coast. Since the socio-political crisis that started in 2002, in fact, the Zanzan region is split in two: the northern part, in the district of Bouna, is still under the control of the Forces Nouvelles (former rebels), whereas the more southern part, of Boundoukou and Tanda, is under the control of government forces. In between these two areas, the United Nations have created a protected "confidence" zone that favoured, during the period of armed conflict and especially during hostilities, a massive exodus towards the South. The health systems of the two districts covered by the project (Tanda and Boundoukou) are no longer able to cater for the growing population, also because the conflict has severely damaged the infrastructures and health staff is working with lack not only of equipment and consumables but also of opportunities for professional improvement and training. The current child mortality rate is 106‰; 46% of children below the age of 5 suffer from chronic malnutrition, 27% of which present conditions of severe malnutrition. Only 26% of pregnant women have had at least one ante-natal visit and 70% give birth with no health assistance.

To ensure access to basic health services in accordance with the Minimum Activities Package (MAP) promoted



farmacia centrale alle strutture sul territorio e si occupano del trasporto di emergenza e dei kit d'urgenza per i parti cesarei, come pure della realizzazione di infrastrutture idriche (pozzi e latrine) che vengono finanziati una tantum dal progetto, ma che poi devono mantenuti con l'apporto della stessa comunità beneficiaria.

A fine 2009 Il progetto ha chiuso il suo primo anno di attività con risultati notevoli. Più del 70% delle infrastrutture sanitarie sono state ristrutturare e riattrezzate. Tutti i mezzi di trasporto dei distretti (macchine 4x4, moto e ambulanze) sono stati riparati e sono di nuovo funzionanti. Il 66% degli agenti sanitari hanno seguito due corsi di formazione. Tutti gli Agenti di Allerta previsti sono stati reclutati e formati e sono operativi nei villaggi, muniti di una bicicletta fornita dal progetto per gli spostamenti. Uno stock di materiali sanitari e medicinali è stato affidato a 10 COGES che già funzionano nei villaggi, assicurando quindi un controllo comunitario nella gestione dei medicinali, dei kit di urgenza e nella realizzazione dei pozzi e delle latrine. Sono inoltre aumentati i bambini sottoposti a vaccinazione e a visite mediche, le donne in gravidanza visitate da personale sanitario e i parti seguiti in strutture mediche.

**Beneficiari diretti:** 710.000

**Partner locale:** Programme Nationale de la Santé de la Reproduction/ Planification Familiale - District Sanitaire de Bondoukou - District Sanitaire de Tanda, Ministero della Salute ivoriano

**Finanziatore:** 9° FED (Fondo europeo allo sviluppo) della Commissione Europea

**Data inizio:** 01/12/2008

**Data fine:** 03/12/2010



by the Ivory Coast Ministry of Health, Terre des hommes launched a project for the rehabilitation and reconstruction of 16 health posts and 2 district health directions that were destroyed or damaged during the conflict. Refresher courses are also offered to the staff. An important novelty introduced by Terre des hommes' project is the creation of a network of "volunteer alert agents" who support the medical and paramedical staff of each village by sensitising and orienting patients to the health services and by ensuring that prevention and cure protocols are followed for pregnancy monitoring, screening of at-risk births, immunisation of newborns and children below the age of 5, monitoring and screening of child malnutrition and undernutrition. During the project various sensitisation campaigns are being organised on personal and environmental hygiene and on the use of drinkable water, in an attempt to contrast locally frequent illnesses (malaria, acute breathing infections, parasite infestations, intestinal and dermatological diseases).

The project also supports the district health staff in the reactivation of the Health Management Committees (COGES), in charge of running the primary health posts in villages. In addition to the health staff working in the posts, these committees also comprise leaders and representatives elected at the village level. The COGES control the basic medicines that are sent from the central pharmacy to local posts and they organise emergency transfers and the distribution of emergency kits for caesarean births. They also build water infrastructures (such as wells and latrines) that are funded by the project and must subsequently be maintained with input from the beneficiary communities.

At the end of 2009 the project closed its first year of activities with excellent results. Over 70% of health infrastructures have been rehabilitated and equipped. All the districts' means of transport (4x4 vehicles, motorbikes and ambulances) have been repaired and are functioning. 66% of health agents have followed two training courses. All the foreseen Alert Agents have been recruited and trained and are now working in villages, facilitated in their mobility by a bicycle provided by the project. A stock of medical equipment and medicines was entrusted to 10 COGES already operational in the villages, thus ensuring community control in the management of medicines and emergency kits, as well as in the building of wells and latrines. The numbers of children receiving immunisations and medical visits, of women visited during pregnancy and of births assisted in health centres have also increased.

**Direct beneficiaries:** 710,000

**Local partner:** Programme Nationale de la Santé de la Reproduction/ Planification Familiale - District Sanitaire de Bondoukou - District Sanitaire de Tanda, Cote d'Ivoire Ministry of Health

**Source of funding:** European Commission 9th EDF (European Development Fund)

**Start date:** 01/12/2008

**End date:** 03/12/2010

## **Mauritania**

### **Per una giustizia in favore dei bambini in conflitto con la legge**

Questo progetto nasce dalla precedente esperienza condotta da Terre des Hommes in Burkina Faso con la creazione del Centro di Laye, divenuta negli anni una esperienza alla quale altri Paesi africani hanno guardato con interesse. Tra questi la Mauritania, che nel 2006 ha adottato un nuovo codice penale minorile: per questo ha chiesto l'intervento e il supporto di Terre des Hommes per attuare a Nouakchott il primo centro pubblico di accoglienza e reinserimento sociale dei minori in conflitto con la legge. In questo modo il progetto contribuisce all'applicazione della nuova riforma penale minorile mauritana finalizzata al reinserimento sociale del minore e non più alla semplice repressione.

La chiave educativa del progetto è la trasmissione ai minori del senso di responsabilità individuale e partecipazione al rispetto delle regole della vita collettiva. Per questo, l'educazione al lavoro tramite la scolarizzazione e/o la formazione professionale diventano determinanti. Ostacoli a questo percorso sono le abitudini delinquenziali difficili da correggere nei minori che delinquono per molto tempo, ma anche un contesto familiare e culturale nel quale il messaggio educativo basato sull'etica del lavoro e sulla responsabilità individuale si scontra con regole di comportamento ispirate invece alla volontà d'arricchimento

## **Mauritania**

### **Justice in favour of children in conflict with the law**

This project continues the previous experience gained by Terre des Hommes in Burkina Faso with the creation of the Laye Centre, an experience that many other African countries have looked upon with interest. Among these, Mauritania adopted a new penal code for minors in 2006 and asked Terre des Hommes to provide support and action in setting up the first public centre for the housing and social reinsertion of minors in conflict with the law in Nouakchott. The project therefore contributes to the implementation of the new penal reform for minors of Mauritania, aimed at the social reinsertion of minors rather than at their mere repression.

The educational key of the project foresees the transmission of a sense of individual responsibility to the children alongside respect for the rules of communal life. Preparation to work through education and/or vocational training are pivotal. Delinquent habits however challenge these ambitions, as they are difficult to eradicate in children who have been committing criminal acts for a long time. Moreover, family and cultural backgrounds in which the educational message is based on the ethics of work and individual responsibility frequently clashes with behavioural rules inspired by the desire of easy and illicit material wealth. It is therefore essential to involve families and friends of



materiale, facile e irregolare.

Un lavoro di coinvolgimento delle famiglie e degli amici del minore è quindi indispensabile affinché questi, partecipi sincero d'un percorso riabilitativo, sia sostenuto e incoraggiato da chi lo circonda, e non boicottato o emarginato. Alla fine del processo il minore è messo in grado di disegnare e perseguire un proprio "progetto di vita" che a seconda delle età e della situazione familiare del giovane, va dal semplice rientro in famiglia con la ripresa delle attività scolastiche o lavorative tipiche del nucleo familiare, fino ad un impiego lavorativo che tenga conto delle specifiche attitudini e abilità emerse e maturate durante la permanenza al centro. Infatti, dopo i primi tre mesi nel quale il minore segue tutte le attività del centro, viene stabilito con lui un programma di reinsertimento specifico che prevede la sua partecipazione ai corsi d'avviamento al lavoro che gli sono più consoni e che possono valorizzare le sue aspirazioni e tendenze. Il centro è diretto da una cellula di coordinamento formata dal giurista coordinatore nazionale e dal capo progetto, anch'egli giurista, di Terre des Hommes. Il coordinamento prepara e monitora i piani di lavoro semestrali e dirige il team formato dal Direttore del centro, gli assistenti sociali, lo psicologo, gli educatori ed i formatori e i sorveglianti.

Il progetto ha concluso nel 2009 la prima fase di costruzione delle infrastrutture necessarie su un terreno donato dal Governo Mauritano con apposito decreto di destinazione, ubicato nel centro del quartiere di El Mina, zona di nuova espansione della capitale. Il centro

the minor, so that the latter participates wholeheartedly in the rehabilitation programme and is encouraged and supported rather than boycotted and marginalised by those who surround him. At the end of the process the minor is put in a condition of defining and pursuing his/her own "life project" that, on the basis of the age and family situation, can range from the mere return to the family of origin and resumption of schooling or employment to a path of professional insertion that takes into account the aptitudes and skills developed during the stay at the centre. After the first few months, in fact, during which the minor follows all the activities of the centre, a specific reinsertion programme is defined with him/her allowing to select the courses that better match personal dispositions and aptitudes.

The centre is directed by a coordination cell, composed of the jurist national coordinator and by the Terre des Hommes project leader, who is also a jurist. This cell prepares and monitors the six-month work plans and manages the team formed by the Director of the centre, the social workers, the psychologist, the educators and trainers, and the wards. In 2009, the project completed the first phase of construction of the necessary infrastructures on a plot purposely donated by decree by the Government of Mauritania and located in the centre of the El Mina neighbourhood, a new development area in the capital city. The centre comprises various pavilions: 2 dormitories for boys and one for girls with annexed toilets, spaces for literacy and general knowledge classes, workshops for



si compone di vari padiglioni: 2 dormitori maschili e uno femminile con servizi igienici annessi; spazi per l'alfabetizzazione e percorsi di cultura generale; atelier di formazione tecnica e addestramento al lavoro (meccanica, elettricità, falegnameria, informatica e taglio e cucito), un'infermeria, un blocco uffici e amministrazione. Inoltre, con il contributo dell'Unicef, è stato approntato un campo di pallacanestro e varie attrezzature ludico-sportive. Nell'ambito del progetto sono stati organizzati diversi atelier di formazione e sensibilizzazione dei giudici da cui dipende il provvedimento di assegnazione dei minori al Centro.

**Beneficiari diretti:** 150 minori in conflitto con la legge di entrambi i sessi di età compresa fra 13 ai 18 anni sotto inchiesta o in attesa di giudizio o condannati, di cui 120 maschi e 30 femmine

**Beneficiari indiretti:** 30 Operatori impiegati nel Centro di accoglienza opportunamente formati, 15 giudici dei minori, 15 responsabili delle forze dell'ordine e 15 operatori sociali dei servizi territoriali, e 150 famiglie e comunità di provenienza dei minori in conflitto con la legge.

**Partner locale:** Ministero della Giustizia Mauritano - Direzione della protezione giudiziaria del Minore

**Finanziatore:** TDH Italia/Ministero Affari Esteri Italiano - DGCS/Unicef

**Data inizio:** 01/01/2009

**Data fine:** 28/02/2012

technical and professional training (mechanics, electricity, woodcraft, computer and sewing), a sick bay, an office and administration block. Thanks to the support of UNICEF, moreover, it was possible to set up a basketball field and various games and sports equipments. Within the project various sensitisation and training workshops were held for the judges on whom the decision depends to send the children to the centre.

**Direct beneficiaries:** 150 minors in conflict with the law, aged between 13 and 18 under investigation, awaiting trial or condemned, of whom 120 boys and 30 girls.

**Indirect beneficiaries:** 30 workers of the centre trained, 15 judges of minors, 15 police force officers, 15 social workers from local services and 150 families and communities of origin of minors in conflict with the law.

**Local partner:** Mauritania Ministry of Justice - Direction for the judicial protection of minors

**Source of funding:** TDH Italy / Italian Ministry of Foreign Affairs - DGCS / Unicef

**Start date:** 01/01/2009

**End date:** 28/02/2012



Foto/Photo: Andrea Frazzetta

## Altri Progetti in Africa

### Algeria

#### Sostegno alimentare ai bambini dei campi Saharawi

##### Food support to Saharawi children

Tipo / Type: Rifugiati / Refugees

Beneficiari diretti / Direct beneficiaries: 185

Beneficiari indiretti / Indirect beneficiaries: 920

Partner locale / Local partner:

Association des Enfants des Martyres

Finanziatore / Source of funding: TDH Italia-Sostegno  
a distanza / TDH Italy-Child sponsorship

Data inizio / Start date: 01/01/1999

### Burkina Faso

#### Centro per minori in conflitto con la legge 2 Laye Center for minors in conflict with the law 2

Tipo / Type: Diritti Umani / Human Rights

Beneficiari diretti / Direct beneficiaries: 270

Beneficiari indiretti / Indirect beneficiaries: 470 (famiglie  
dei minori, personale del centro e della giustizia, giudici,  
avvocati, assistenti sociali, ecc. / Minors' families, staff of the  
centre and of the justice system (judges, lawyers, social  
workers, etc.)

Partner locale / Local partner:

APA (Association Pénitentiaire Africaine)

Finanziatore / Source of funding: TDH Italia-Commissione  
Europea / TDH Italy-European Commission

Data inizio / Start date: 01/01/2007

Data fine / End date: 31/12/2009



#### Diritto allo studio nelle province rurali dell'altopiano Mossi Right to education in rural areas (plateau Mossi)

Tipo / Type: Istruzione / Education

Beneficiari diretti / Direct beneficiaries: 200

Beneficiari indiretti / Indirect beneficiaries: 1.000

Partner locale / Local partner:

Promofemmes Développement / Solidarité

Finanziatore / Source of funding: TDH Italia-Sostegno a  
distanza / TDH Italy-Child sponsorship

Data inizio / Start date: 01/01/2004

## Other Projects in Africa

#### Diritto allo studio nella provincia rurale dello Yatenga

##### Right to education in rural areas (Yatenga)

Tipo / Type: Istruzione / Education

Beneficiari diretti / Direct beneficiaries: 200

Beneficiari indiretti / Indirect beneficiaries: 1.000

Partner locale / Local partner: Zoodo

Finanziatore / Source of funding: TDH Italia-Sostegno a  
distanza / TDH Italy-Child sponsorship

Data inizio / Start date: 01/01/2004

#### Diritto allo studio nella provincia saheliana del Senò

##### Right to education in rural areas (Senò)

Tipo / Type: Istruzione / Education

Beneficiari diretti / Direct beneficiaries: 100

Beneficiari indiretti / Indirect beneficiaries: 500

Partner locale / Local partner: Tinaré

Finanziatore / Source of funding: TDH Italia-Sostegno a  
distanza / TDH Italy-Child sponsorship

Data inizio / Start date: 01/09/2004



**Diritto allo studio nella provincia dell'Oubritenga**  
**Right to education in rural areas (Oubritenga)**

Tipo / Type: Istruzione / Education  
Beneficiari diretti / Direct beneficiaries: 250  
Beneficiari indiretti / Indirect beneficiaries: 1.000  
Partner locale / Local partner: Song Taaba  
Finanziatore / Source of funding: TDH Italia-Sostegno a distanza / TDH Italy-Child sponsorship  
Data inizio / Start date: 01/09/2006

**Repubblica Democratica del Congo**  
**Democratic Republic of Congo**

**Sostegno scolastico - Scuola Multicarte**  
**Education support - Multicarte School**

Tipo / Type: Istruzione / Education  
Beneficiari diretti / Direct beneficiaries: 650  
Beneficiari indiretti / Indirect beneficiaries: 2.250  
Partner locale / Local partner: Multicarte  
Finanziatore / Source of funding: TDH Italia-Sostegno a distanza / TDH Italy-Child sponsorship  
Data inizio / Start date: 01/09/2005



**Costa d'Avorio / Ivory Coast**

**Sostegno al sistema sanitario pubblico per il miglioramento dell'assistenza alla salute materno infantile nel distretto di Grand-Bassam Bonoua**  
**Support to public health service for the improvement of assistance to maternal and child health in Grand-Bassam Bonoua district**

Tipo / Type: Salute riproduttiva della donna / Women's reproductive health  
Beneficiari diretti / Direct beneficiaries: 5.000  
Beneficiari indiretti / Indirect beneficiaries: 350.000  
Partner locale / Local partner: Ministero della Salute ivoriano - Direzione della salute riproduttiva e Distretto sanitario di Grand-Bassam / Ivory Coast Ministry of Health - Directorate for reproductive health, Grand-Bassam Bonoua Health District  
Finanziatore / Source of funding: Altavia Italia  
Data inizio / Start date: 01/01/2008  
Data fine / End date: 31/12/2009

**Prevenzione del contagio da HIV nel distretto di Bassam e Bonoua**  
**Prevention of HIV contagion in Bassam and Bonoua district**

Tipo / Type: Salute riproduttiva / Reproductive health  
Beneficiari diretti / Direct beneficiaries: 5.000  
Beneficiari indiretti / Indirect beneficiaries: 5.000  
Partner locale / Local partner: Ministero della Salute ivoiriano - Dipartimento sanitario del Sud Comoé / Ivory Coast Ministry of Health - Sud Comoé Health District  
Finanziatore / Source of funding: World Bank  
Data inizio / Start date: 01/09/2009  
Data fine / End date: 28/02/2010

**Prevenzione dell'abbandono scolastico nelle bidonville di Yopougon, Abidjan**  
**Prevention of school dropping out in Yopougon slums, Abidjan**

Tipo / Type: Istruzione / Education  
Beneficiari diretti / Direct beneficiaries: 265  
Beneficiari indiretti / Indirect beneficiaries: 500  
Partner locale / Local partner: MESAD (Mouvement pour l'Education, la Santé et le Développement)  
Finanziatore / Source of funding: TDH Italia-Sostegno a distanza / TDH Italy-Child sponsorship  
Data inizio / Start date: 01/01/2007

**Supporto scolastico e sanitario per bambini vulnerabili e/o malati di AIDS a Koumassi, Abidjan**

**Educational and medical support for vulnerable and/or AIDS infected children in Koumassi, Abidjan**

Tipo / Type: Istruzione-Salute / Education-Health  
Beneficiari diretti / Direct beneficiaries: 142  
Beneficiari indiretti / Indirect beneficiaries: 200  
Partner locale / Local partner: Soeurs Missionnaires Sainte Thérèse de l'Enfant Jesus  
Finanziatore / Source of funding: TDH Italia-Sostegno a distanza / TDH Italy-Child sponsorship  
Data inizio / Start date: 01/09/2001

**Sostegno scolastico e socio-sanitario ai bambini di strada e delle bidonville di Abidjan e Toumodi**

**Support to education and health care of street children in the slums of Abidjan and Toumodi**

Tipo / Type: Istruzione-Salute / Education-Health  
Beneficiari diretti / Direct beneficiaries: 660  
Beneficiari indiretti / Indirect beneficiaries: 3.000  
Partner locale / Local partner: MESAD (Mouvement pour l'Education, la Santé et le Développement)  
Finanziatore / Source of funding: TDH Italia-Sostegno a distanza / TDH Italy-Child sponsorship  
Data inizio / Start date: 01/09/2006



## Mozambico / Mozambique

### Case del Sole per un futuro migliore "Houses of Sun" for a better future

Tipo / Type: Istruzione-Salute / Education-Health  
Beneficiari diretti / Direct beneficiaries: 25.000  
Partner locale / Local partner: Kulima  
Finanziatore / Source of funding: TDH Italia-Sostegno a distanza - Commissione Europea - Norda / TDH Italy-Child sponsorship - European Commission - Norda  
Data inizio / Start date: 01/03/2006



## Namibia

### Protezione dell'infanzia e sostegno all'istruzione nelle bidonville di Windhoek Child protection and education support in the slums of Windhoek

Tipo / Type: Istruzione-Salute / Education-Health  
Beneficiari diretti / Direct beneficiaries: 520  
Beneficiari indiretti / Indirect beneficiaries: 2.456  
Partner locale / Local partner: Hope Initiatives Southern Africa - Namibia (HISA) - Family Hope Services  
Finanziatore / Source of funding: TDH Italia-Sostegno a distanza / TDH Italy-Child sponsorship  
Data inizio / Start date: 01/06/2006

## Zimbabwe

### Aiuto e Sicurezza Alimentare, autosufficienza economica per le famiglie vulnerabili e povere in 60 grandi aziende agricole dei villaggi del distretto di Chipinge, Provincia di Manicaland Food Aid, Improved Food Security and Livelihoods for Vulnerable Households in 60 Farm Villages of Chipinge District, Manicaland Province

Tipo / Type: Nutrizione - Generazione di reddito / Nutrition - Income generation  
Beneficiari diretti / Direct beneficiaries: 24.000  
Partner locale / Local partner: Farm Orphan Support Trust of Zimbabwe (FOST)  
Finanziatore / Source of funding: TDH Italia-Commissione Europea / TDH Italy-European Commission  
Data inizio / Start date: 01/11/2007  
Data fine / End date: 31/10/2010

### Sostegno ai bambini vulnerabili della regione Mashonaland Support to the vulnerable children of the Mashonaland region

Tipo / Type: Istruzione-Salute / Education-Health  
Beneficiari diretti / Direct beneficiaries: 420  
Beneficiari indiretti / Indirect beneficiaries: 180  
Partner locale / Local partner: Farm Orphan Support Trust of Zimbabwe (FOST)  
Finanziatore / Source of funding: TDH Italia-Sostegno a distanza / TDH Italy-Child sponsorship  
Data inizio / Start date: 12/08/2007

### Per la sicurezza alimentare e una maggiore autosufficienza economica e sociale delle famiglie più vulnerabili e povere del Mashonaland centrale To address food security, livelihood promotion and social security needs of very vulnerable and very poor families living in Central Mashonaland

Tipo / Type: Sicurezza Alimentare / Food Security  
Beneficiari diretti / Direct beneficiaries: 38.900  
Partner locale / Local partner: Farm Orphan Support Trust of Zimbabwe (FOST)  
Finanziatore / Source of funding: TDH Italia-UK Department for International Development / TDH Italy-UK DFID  
Data inizio / Start date: 01/07/2008  
Data fine / End date: 30/06/2011



### Colombia

#### La “Casona”: un centro di assistenza psicosociale per vittime di tortura a Bogotá

Il contesto sociopolitico in cui il centro “La Casona” di Terre des Hommes opera ormai dal 2002 continua ad essere caratterizzato da una costante e sistematica violazione dei diritti umani e inarrestabile violenza.

Secondo il rapporto di “Human Rights Watch” nel 2009 in Colombia sono 3 milioni gli sfollati vittime di *desplazamiento* forzato: con questo termine non si intende solo chi ha dovuto abbandonare la propria casa per fuggire in un'altra città, comunità o regione, ma anche chi, all'interno della stessa città, ha dovuto abbandonare tutto sotto la minaccia di morte e rappresaglie contro i propri cari.

Nella sola Medellín, ad esempio, si registrano 200 gruppi armati differenti che si contendono il territorio, che raggruppano circa 10.000 persone; nel 2009 in quella città sono stati registrati 1.800 omicidi. In questo contesto può quindi essere facilmente intuibile l'importanza dei servizi offerti dalla Casona di Bogotá, che accoglie tra le sue mura casi di persone vittime delle più tremende atrocità, provenienti da tutto il Paese.

Nel 2009, per la prima volta, il centro ha esteso la sua azione anche in favore di esponenti dell'etnia indigena Awa, grazie a missioni della sua équipe nelle regioni del Casanare e Nariño. Sempre in quell'anno la Casona ha accolto anche donne e familiari degli ormai noti “falsi positivi”, cioè circa 2.000 ragazzi uccisi dall'esercito, vestiti poi con indumenti da guerriglieri e presentati come tali al pubblico, a dimostrazione dell'efficienza dell'azione del governo contro la guerriglia. Questa attività di assistenza e denuncia naturalmente non passa inosservata: alcuni operatori del centro e alcuni membri delle Organizzazioni della Rete con cui esso collabora, sono stati oggetto di intercettazioni, pedinamenti e controlli ad opera del DAS, il Dipartimento Amministrativo di Sicurezza, una sorta di polizia speciale che attualmente, data la quantità di denunce cui ciò ha dato luogo e lo scandalo che ne è seguito, risulta in processo di chiusura.

Nonostante il Governo colombiano sostenga che il Paese sia ormai in una fase di post-conflitto, le testimonianze delle persone che la Casona assiste quotidianamente confermano il contrario e portano con sé i segni tangibili di una violenza inaudita che si perpetra ogni giorno in modo sistematico e ad opera di tutti i gruppi armati coinvolti nel presunto ‘cessato’ conflitto.

Nel corso del 2009 l'insieme delle attività della Casona ha coinvolto e beneficiato 1.050 persone, soprattutto donne e bambini. In generale i servizi offerti sono visite mediche e psicologiche, terapie “dolci” olistiche (digitopressione, moxa, agopuntura, fiori di Bach, oli essenziali, ecc.), terapie di sostegno psicologico di gruppo, terapie familiari, attività di socializzazione, sedute di autoaiuto, campagne di sensibilizzazione sul fenomeno della tortura e dell'abuso. Rispetto all'andamento dei processi di cura e recupero,

### Colombia

#### “La Casona”: centre for psychosocial support to victims of torture in Bogotá

Terre des Hommes' centre “La Casona” has now been operating since 2002 in a social and political context that continues to be characterised by the constant and systematic violation of human rights and permanent violence.

According to the “Human Rights Watch” report, 3 million people were victims of forced *desplazamiento* in Colombia in 2009. This term indicates not only those who have been forced to leave their homes and escape to another city, community or region, but also those who within the same city have had to abandon everything under the threat of death or retaliation against their families.

In Medellín alone, for instance, 200 different armed groups contend the territory between them and regroup approximately 10,000 people; in 2009 1,800 homicides were recorded in the city. In this context, the importance of the services offered by “la Casona” in Bogotá is key, as it houses people coming from the whole country and who have been victims of the worst atrocities.

For the first time in 2009, the centre extended its action in favour also of people from the Awa ethnic group, thanks to field missions undertaken by its staff in the regions of Casanare and Nariño. In the same year “la Casona” also hosted some wives and family members of Colombia's notorious “false positives”, i.e. approximately 2,000 youths



si segnala che nel 2009 il 20% dei beneficiari, ossia 95 persone, hanno terminato il proprio processo terapeutico avendo ottenuto un recupero del proprio equilibrio psico-fisico che ha premesso loro di tornare a vivere una vita, per quanto possibile, 'normale'. 66 persone sono invece rientrate nelle proprie comunità.

I beneficiari della Casona provenivano per il 70% da fuori Bogotá, il che dimostra come il centro offra un servizio ampio, con un bacino nazionale e non prettamente locale. Proprio per ampliare il numero degli assistiti, grazie a un fondo offerto da Pro Solidar, nel 2009 si è andati alla ricerca di una nuova sede della Casona, che è stata inaugurata il 18 giugno 2010. Nello stesso mese la Casona è entrata a far parte della prestigiosa rete IRCT (International Rehabilitation Council for Torture Victims), di cui fanno parte 140 organizzazioni nel mondo.

Anche i lavori di monitoraggio del fenomeno tortura in Colombia sono continuati senza sosta per tutto l'anno, grazie al lavoro della Coalizione colombiana contro la Tortura, costituita proprio da Terre des Hommes in collaborazione con altre ONG impegnate nella protezione dei diritti umani nel Paese. A ottobre 2009 è stato presentato alla stampa e alle Nazioni Unite il Rapporto Alternativo a quello di Governo sullo stato della Tortura in Colombia, in cui vengono diffusi dati e descrizioni sulle varie tipologie di violazioni dei diritti umani che si possono considerare a pieno titolo casi di tortura.

**Beneficiari (solo nel 2009):**

1.050 persone, soprattutto donne e bambini

**Partner locale:** Minga

**Finanziatore:**

TDH Italia/Commissione Europea/Pro Solidar

**Data inizio:** 01/01/2002



who were killed by the army, dressed in guerrilla clothes and presented as such to the public in an attempt to prove the efficiency of Government action against the guerrilla. These activities of assistance and denunciation, of course, do not go unnoticed: some of the centre's workers and some members of the Network Organisations with which it collaborates have been subject to wiretapping, shadowing and controls on behalf of the Security Administration Department (DAS), a sort of special police force which is currently being shut down as a result of the numerous reportings and subsequent scandal.

Despite the fact that the Colombian Government declares that the country is in a post-conflict phase, the testimonies of people assisted daily by "la Casona" confirm that the opposite is true. They carry on them the tangible signs of an inconceivable violence that is systematically perpetrated every day by all the armed groups involved in the so-called 'ceased' conflict.

In 2009 the activities of "la Casona" reached and brought benefit to 1,050 people, especially women and children. The services offered are generally medical and psychological visits, soft holistic therapies (finger pressure, moxa, acupuncture, Bach flower remedies, essential oils, etc.), group psychological support therapies, family therapy, socialisation activities, self-help sessions, and sensitisation campaigns on torture and abuse. As regards progress in cure and rehabilitation processes, 95 people (i.e. 20% of the beneficiaries) completed their therapeutic cycle in 2009, meaning that they have regained the psychological and physical balance necessary for them to go back to living a 'normal' life. 66 people went back to their own communities.

70% of the beneficiaries of "la Casona" came from outside Bogotá, showing that the centre offers a widespread service, with a national, rather than local, catchment area. In order to broaden the number of people assisted, funds offered by Pro Solidar have allowed "la Casona" to look for a new seat that was inaugurated on 18 June 2010. During the same month, "la Casona" joined the prestigious IRCT (International Rehabilitation Council for Torture Victims), a network with 140 members worldwide.

The efforts to monitor torture in Colombia also continued throughout the year; thanks to the work of the Colombian Coalition Against Torture established by Terre des Hommes in collaboration with other NGOs active in the country for the protection of human rights. In October 2009 an Alternative Report to the one issued by the Government on the state of torture in Colombia was presented to the media and to the United Nations. The report contains data and descriptions of the various typologies of human rights violations that can be considered as cases of torture.

**Beneficiaries (only in 2009):**

1,050 people, mainly women and children

**Local partner:** Minga

**Source of funding:** TDH Italy / European Commission / Pro Solidar

**Start date:** 01/01/2002



## **Ecuador** **Salute ed accesso all'acqua per i bambini** **di Puerto Aguarico, Puyupungo e Yurak** **Sisa (Lago Agrio)**

Terre des Hommes inizia le attività nella provincia di Sucumbios nel 2002 nella località di Puerto Aguarico, Cantón di Lago Agrio, una cittadina abitata da popolazione meticcia, con un progetto di sostegno ad una scuola ed un asilo. L'intervento, che inizialmente beneficiava circa 250 bambini, si sviluppava su due assi principali: istruzione (con attività di formazione ai maestri, distribuzione materiale scolastico, mobili, allestimento di biblioteche, ecc.) e salute (campagne di sensibilizzazione, distribuzione medicine, visite mediche).

A partire dal 2007 Terre des Hommes, alla luce dei dati di uno studio socioeconomico effettuato nell'area, decide di estendere il suo raggio d'azione ad altre due comunità, questa volta indigene: Puyopungo e Yurak Sisa. Entrambe presentavano un grado di povertà ben più allarmante di quello di Puerto Aguarico, dovuto all'inesistenza totale dei servizi di base e aggravato dalla mancanza di accesso all'acqua, fattori che espongono la popolazione, specie i bambini, ad elevati rischi per la propria salute.

Viene quindi avviata a Puyopungo la costruzione di un sistema di raccolta delle acque superficiali e una rete di distribuzione, mentre a Yurak Sisa si scava un pozzo, per garantire l'accesso all'acqua potabile.

In entrambe le comunità vengono organizzati eventi per la sensibilizzazione su temi come la prevenzione delle malattie più comuni, la corretta nutrizione, igiene degli alimenti, uso dell'acqua, corrette pratiche igieniche rivolte principalmente alle donne.

Queste attività sono affiancate a cicliche campagne di salute

## **Ecuador** **Health and access to water for the** **children of Puerto Aguarico, Puyupungo** **and Yurak Sisa (Lake Agrio)**

Terre des Hommes started working in the province of Sucumbios in 2002, with a project supporting a school and a nursery in Puerto Aguarico, Cantón of Lago Agrio, a small town inhabited by half-cast population. The project, initially reaching around 250 children, was developed along two main lines: education (teacher training, distribution of educational material, furniture, setting up of libraries, etc.) and health (sensitisation campaigns, distribution of medicines, medical visits).

Since 2007 and following the results of a socio-economic study conducted in the area, Terre des Hommes decided to extend its reach to other two indigenous communities: Puyopungo and Yurak Sisa. Both presented a degree of poverty that was far more alarming than the one in Puerto Aguarico, due to the total absence of basic services and further aggravated by the lack of access to water, thus exposing the population and especially children to high health risks.

A collection and distribution system was set up in Puyopungo for surface waters, whereas in Yurak Sisa a well was dug, to ensure access to drinkable water. In both communities events were organised, aimed particularly at women, to sensitise them on themes such as the prevention of common diseases, good nutrition, food hygiene, use of water, good sanitary practices.

These activities were followed by cyclic health campaigns in schools, during which children received medical visits, anti-parasite treatments and cures for anaemia, which affects a very high percentage of the child population





nelle scuole, in occasione delle quali i bambini vengono sottoposti a visite mediche, trattamenti antiparassitari e di cura dell'anemia, che colpisce una percentuale molto alta della popolazione infantile (circa il 45% dei bambini sottoposti ad analisi). Inoltre vengono distribuiti integratori alimentari (vitamine) a chi ne ha bisogno.

Oltre a ciò, data l'inesistenza di strutture adeguate ad ospitare le attività scolastiche per i più piccoli, Terre des Hommes realizza un asilo a Puyupungo che viene terminato nel 2008.

L'asilo ha il sostegno dell'INFA (Istituto Nacional de la Familia) che fornisce gli alimenti e paga il salario di 3 *madres comunitarias* (donne della comunità) che si occupano della gestione dell'asilo.

Nel corso del 2009 si realizzano i lavori di costruzione di una mensa a Puyopungo per gli 80 bambini dell'asilo. Il sistema di raccolta e distribuzione delle acque viene completato, portando l'acqua all'asilo, alla sua mensa, alla scuola e a tutta la comunità mediante due fontane pubbliche.

Infine, si conclude la realizzazione di un asilo a Yurak Sisa: anche per questa struttura il Ministero dell'Educazione fornisce i generi alimentari che vengono preparati dai genitori dei bambini e l'INFA paga il salario delle *madres comunitarias* che lo gestiscono.

Parallelamente agli interventi infrastrutturali nel 2009 Terre des Hommes ha realizzato campagne di salute in tutte e tre le comunità, distribuito kit didattici alle famiglie più bisognose e continuato a gestire il programma di borse

(approssimativamente 45% of examined children). Dietary supplements (vitamins) were also distributed to those in need.

Given the lack of an adequate structure able to host educational activities for smaller children, Terre des Hommes also built a nursery in Puyupungo that was completed in 2008.

The nursery is supported by the INFA (Istituto Nacional de la Familia), which provides food and pays the salary of the 3 *madres comunitarias* (community women) who run the nursery.

During 2009 a canteen was built in Puyupungo to cater for the 80 children attending the nursery. The water collection and distribution system were completed, serving the nursery, the canteen, the school and the whole community through local fountains.

The construction of a nursery in Yurak Sisa was also completed: even in this case the Ministry of Education provides foodstuffs that are then prepared by the children's parents, and INFA is paying the salary of the *madres comunitarias* who run the nursery.

Alongside these infrastructural actions, in 2009 Terre des Hommes also carried out health campaigns in all three communities, distributed educational kits to the most disadvantaged families and continued to run the Scholarship Programme set up to combat drop-out cases in the seventh year of primary school. Currently 100% of children in both communities is attending the educational system.



di studio avviato per arginare il fenomeno dell'abbandono scolastico al 7° anno di primaria. Oggi il 100% dei bambini di entrambe le comunità è inserito nel circuito scolastico. Nel solo 2009, 430 bambini hanno beneficiato della campagna di salute e sono quindi stati visitati dal medico due volte all'anno. 355 sono invece stati i bambini le cui famiglie hanno ricevuto il kit scuola e 24 quelli che, terminato il ciclo della scuola primaria, hanno potuto accedere alle borse di studio.

**Beneficiari indiretti:** 2.100

**Finanziatore:** TDH Italia/Sostegno a distanza

**Data inizio:** 01/01/2002

430 children benefited from the health campaign and were visited by a doctor twice during the year. 355 children received a school kit and 24 children were awarded a scholarship at the end of the primary education cycle.

**Indirect beneficiaries:** 2,100

**Source of funding:** TDH Italy / Child sponsorship

**Start date:** 01/01/2002



## Altri Progetti in America Latina

### Colombia

#### Sostegno attività della “Casona” Support to “La Casona” activities

Tipo / Type: Diritti Umani / Human Rights  
Beneficiari diretti / Direct beneficiaries: 330  
Beneficiari indiretti / Indirect beneficiaries: 1.670  
Finanziatore / Source of funding: UN Voluntary Fund for Victims of Torture  
Data inizio / Start date: 01/01/2008  
Data fine / End date: 31/12/2009

#### Aiuti d'emergenza per i desplazados (sfollati all'interno del proprio paese) Relief aid for the desplazados (internally displaced people)

Tipo / Type: Diritti Umani / Human Rights  
Beneficiari diretti / Direct beneficiaries: 100  
Finanziatore / Source of funding: Amnesty International  
Data inizio / Start date: 01/06/2006  
Data fine / End date: 31/12/2009

#### Prevenzione del traffico di esseri umani a Usme, Bogotá Trafficking of human beings prevention in Usme - Bogotá

Tipo / Type: Diritti Umani / Human Rights  
Beneficiari diretti / Direct beneficiaries: 390  
Beneficiari indiretti / Indirect beneficiaries: 1.060  
Partner locale / Local partner: Corporación Sinapsis  
Finanziatore / Source of funding: TDH Italia-Commissione Europea / TDH Italy-European Commission  
Data inizio / Start date: 01/03/2007  
Data fine / End date: 28/02/2010



## Other Projects in Latin America

#### Ludoteche e protezione dell'infanzia a Medellín Game rooms and child protection in Medellín

Tipo / Type: Istruzione / Education  
Beneficiari diretti / Direct beneficiaries: 425  
Beneficiari indiretti / Indirect beneficiaries: 2.575  
Partner locale / Local partner: La Visitación  
Finanziatore / Source of funding: TDH Italia-Sostegno a distanza / TDH Italy-Child sponsorship  
Data inizio / Start date: 01/01/2001

#### Protezione dell'infanzia nelle zone a rischio della Colombia Child protection in Colombia's hazardous areas

Tipo / Type: Diritti Umani / Human Rights  
Beneficiari diretti / Direct beneficiaries: 480  
Beneficiari indiretti / Indirect beneficiaries: 4.520  
Partner locale / Local partner: Minga  
Finanziatore / Source of funding: TDH Italia-Sostegno a distanza / TDH Italy-Child sponsorship  
Data inizio / Start date: 01/01/2001



### Ecuador

#### Kikin kamachiykunata yachay, paktachiydash (Impara quali sono i tuoi diritti ed esigili!) Promozione e rafforzamento dei diritti degli indigeni (specialmente donne) della sierra ecuadoriana

#### Kikin kamachiykunata yachay, paktachiydash (Learn about your rights and demand them!) Promotion and strengthening of indigenous people (especially women) rights in Ecuadorian Sierra

Tipo / Type: Diritti Umani / Human Rights  
Beneficiari diretti / Direct beneficiaries: 4.918  
Beneficiari indiretti / Indirect beneficiaries: 200.000  
Partner locale / Local partner: Conaie, Micc; Unocanc; Omicse, Ecuarunari e altre federazioni di associazioni indigene Conaie, Micc; Unocanc; Omicse, Ecuarunari and other federations of indigenous associations  
Finanziatore / Source of funding: TDH Italia-Commissione Europea / TDH Italy-European Commission  
Data inizio / Start date: 01/01/2007  
Data fine / End date: 31/12/2009



**Sostegno all'istruzione e alla salute minori in 3 parroquias del Cotopaxi**  
**Support to child education and health in 3 parroquias of the Cotopaxi province**

Tipo / Type: Istruzione-Salute / Education-Health  
 Beneficiari diretti / Direct beneficiaries: 270  
 Beneficiari indiretti / Indirect beneficiaries: 2.230  
 Finanziatore / Source of funding: TDH Italia-Sostegno a distanza / TDH Italy-Child sponsorship  
 Data inizio / Start date: 01/01/2001

**Recupero delle tradizioni andine per il miglioramento della salute e della nutrizione dei bambini, provincia del Cotopaxi**  
**Revitalisation of Andean traditions for the improvement of child health and nutrition, Cotopaxi province**

Tipo / Type: Istruzione-Salute / Education-Health  
 Beneficiari diretti / Direct beneficiaries: 1.500  
 Beneficiari indiretti / Indirect beneficiaries: 3.700  
 Partner locale / Local partner: Omicse (Organización de Mujeres Indígenas y Campesinas de Cotopaxi "Sembrando Esperanza")  
 Finanziatore / Source of funding: TDH Italia-Commissione Europea / TDH Italy-European Commission  
 Data inizio / Start date: 01/12/2007  
 Data fine / End date: 31/01/2009

**Sostegno alla scuola bilingue (spagnolo-kichwa) CEDEIB-Q di San Roque (Quito) e Sumak Wawa (Cayambe)**  
**Support to the CEDEIB Q (San Roque, Quito) and Sumak Wawa (Cayambe) bilingual schools (Spanish-Kichwa)**

Tipo / Type: Istruzione / Education  
 Beneficiari diretti / Direct beneficiaries: 340  
 Beneficiari indiretti / Indirect beneficiaries: 660  
 Finanziatore / Source of funding: TDH Italia-Sostegno a distanza / TDH Italy-Child sponsorship  
 Data inizio / Start date: 01/01/2001

**Suole a Rioverde, provincia di Esmeraldas**  
**Schools in Rioverde, Esmeraldas province**

Tipo / Type: Istruzione / Education  
 Beneficiari diretti / Direct beneficiaries: 2.500  
 Beneficiari indiretti / Indirect beneficiaries: 3.500  
 Partner locale / Local partner: Municipio di Rioverde Ríoverde Municipality  
 Finanziatore / Source of funding: TDH Italia-Sostegno a distanza / TDH Italy-Child sponsorship  
 Data inizio / Start date: 01/03/2006

**Istruzione di base in 8 province dell'Ecuador**  
**Primary education in 8 Ecuadorian provinces**

Tipo / Type: Istruzione-Diritti Umani / Education-Human Rights  
 Beneficiari diretti / Direct beneficiaries: 25.000  
 Beneficiari indiretti / Indirect beneficiaries: 45.000  
 Partner locale / Local partner: Municipio di Rioverde, San Lorenzo e Eloy Alfaro Ríoverde, San Lorenzo and Eloy Alfaro Municipalities  
 Finanziatore / Source of funding: TDH Italia-Governo spagnolo / TDH Italy-Spanish Government  
 Data inizio / Start date: 14/03/2007  
 Data fine / End date: 31/10/2009

**Sostegno scolastico e campagne salute al Refugio de los Sueños e all'asilo Niñez y Vida, quartiere Toctiuco (Quito)**  
**Education support and health campaigns in Refugio de los Sueños and the Niñez y Vida nursery, Toctiuco neighbourhood (Quito)**

Tipo / Type: Istruzione / Education  
 Beneficiari diretti / Direct beneficiaries: 267  
 Beneficiari indiretti / Indirect beneficiaries: 1.800  
 Partner locale / Local partner: Niñez y Vida  
 Finanziatore / Source of funding: TDH Italia-Sostegno a distanza / TDH Italy-Child sponsorship  
 Data inizio / Start date: 01/01/2005

## Nicaragua

### Da bambini lavoratori a protagonisti di una Rete Sociale

#### From child labourers to leading Social Network actors

Beneficiari diretti / Direct beneficiaries: 310

Beneficiari indiretti / Indirect beneficiaries: 4.000

Partner locale / Local partner: INPRHU (Istituto de Promoción Humana), Instituto Nacional Tecnologica INATEC, Corporacion Municipal de Mercados de Managua COMMEMA

Finanziatore / Source of funding: TDH Italia-Commissione Europea / TDH Italy-European Commission

Data inizio / Start date: 15/01/2008

Data fine / End date: 14/01/2010

### Supporto asilo e scuola del Mercato Mayoreo

#### Support to Mercado mayoreo kindergarden and school

Tipo / Type: Istruzione-Salute / Education-Health

Beneficiari diretti / Direct beneficiaries: 200

Beneficiari indiretti / Indirect beneficiaries: 1.500

Partner locale / Local partner: INPRHU (Istituto de Promoción Humana), Instituto Nacional Tecnologica INATEC, Corporacion Municipal de Mercados de Managua COMMEMA

Finanziatore / Source of funding: TDH Italia-Sostegno a distanza / TDH Italy-Child sponsorship

Data inizio / Start date: 01/01/09



### Sostegno alla giustizia minorile a Masaya e Carazo

#### Support of juvenile justice in Masaya and Carazo

Tipo / Type: Diritti Umani / Human Rights

Beneficiari diretti / Direct beneficiaries: 300

Finanziatore / Source of funding: TDH Italia/UNICEF

Data inizio / Start date: 01/04/2008

Data fine / End date: 28/02/2009

### Protezione dell'infanzia e sviluppo comunitario a Los Guatuzos, provincia di Río San Juan

#### Child protection and community development in Los Guatuzos, Río San Juan province

Tipo / Type: Istruzione-Salute / Education-Health

Beneficiari diretti / Direct beneficiaries: 212

Beneficiari indiretti / Indirect beneficiaries: 778

Finanziatore / Source of funding: TDH Italia-Sostegno a distanza / TDH Italy-Child sponsorship

Data inizio / Start date: 01/01/2003



**Sostegno sociale e promozione economica delle attività agricole ed artigianali delle zone rurali del Municipio di Masaya**  
**Social development and income generating activities in rural areas of the Masaya district**

Tipo / Type: Istruzione-Salute-Generazione di reddito / Education-Health-Income generation  
Beneficiari diretti / Direct beneficiaries: 1.000  
Beneficiari indiretti / Indirect beneficiaries: 30.000  
Partner locale / Local partner: Municipio di Masaya  
Finanziatore / Source of funding: TDH Italia-Sostegno a distanza / TDH Italy-Child sponsorship  
Data inizio / Start date: 01/09/2005

**Perù**

**Caffè e Sacha Inchi biologici, un'opportunità di riscatto dalla povertà**  
**Coffee and biological Sacha Inchi: a way towards liberation from poverty**

Tipo / Type: Salute-Generazione reddito / Health-Income generation  
Beneficiari diretti / Direct beneficiaries: 182 produttori  
Beneficiari indiretti / Indirect beneficiaries: 2.750 persone  
Partner locale / Local partner: Cied  
Finanziatore / Source of funding: TDH Italia-Fondazione Cariplo / TDH Italy-Fondazione Cariplo  
Data inizio / Start date: 01/03/2008  
Data fine / End date: 28/02/2010



Foto/Photo: Alida Vanni

**Sostegno all'istruzione e alla salute dei minori e prevenzione del lavoro minorile a Huachipa, Lima**  
**Support to child education and health and prevention of child labour in Huachipa, Lima**

Tipo / Type: Istruzione-Salute-Diritti Umani / Education-Health-Human Rights  
Beneficiari diretti / Direct beneficiaries: 200  
Beneficiari indiretti / Indirect beneficiaries: 1.300  
Partner locale / Local partner: CESIP  
Finanziatore / Source of funding: TDH Italia-Sostegno a distanza / TDH Italy-Child sponsorship  
Data inizio / Start date: 01/05/2006

**Sostegno all'istruzione e alla salute dei minori e alla ludoteca "Yachayhuasi" di Monterrey Ate, Lima,**  
**Support to child education and health and to the "Yachayhuasi" game room in Monterrey Ate, Lima,**

Tipo / Type: Istruzione-Salute-Diritti Umani / Education-Health-Human Rights  
Beneficiari diretti / Direct beneficiaries: 200  
Beneficiari indiretti / Indirect beneficiaries: 800  
Partner locale / Local partner: CEDAPP  
Finanziatore / Source of funding: TDH Italia-Sostegno a distanza / TDH Italy-Child sponsorship  
Data inizio / Start date: 01/01/2006

**Istruzione e salute per i bambini del distretto andino di Huancarani, Cusco**  
**Education and health for the children of the Andean district of Huancarani, Cusco**

Tipo / Type: Istruzione-Salute-Diritti Umani / Education-Health-Human Rights  
Beneficiari diretti / Direct beneficiaries: 668  
Beneficiari indiretti / Indirect beneficiaries: 795  
Partner locale / Local partner: Centro Yanapanakusun Yanapanakusun Center  
Finanziatore / Source of funding: TDH Italia-Sostegno a distanza / TDH Italy-Child sponsorship  
Data inizio / Start date: 01/01/2007



Foto/Photo: Alida Vanni



## Bangladesh Stop alla povertà negli *slum*

Come sconfiggere la povertà e rompere quel circolo vizioso di ignoranza e miseria che condanna i bambini nati negli *slum* a vivere senza grandi prospettive per il futuro? Terre des Hommes e il suo partner locale Arban hanno colto la sfida e sono intervenuti per alleviare la povertà di tre baraccopoli della capitale del Bangladesh attraverso il miglioramento del sistema educativo e l'offerta di una valida formazione professionale per donne e adolescenti. Cofinanziato dalla Commissione Europea, questo intervento triennale ha voluto sviluppare un metodo educativo innovativo che sostituisce i vecchi sistemi basati sull'apprendimento mnemonico, con corsi di aggiornamento per più di 460 insegnanti e la diffusione di 1.000 guide, kit e cd-rom didattici, oltre all'organizzazione di vari workshop a livello nazionale.

Cinque scuole negli *slum* sono state ristrutturare e fornite di attrezzature per circa 2.000 alunni. Purtroppo, durante gli anni del progetto una scuola a Ershadnagar è stata fortemente danneggiata da un tornado e un'altra è stata distrutta a causa di uno sgombero, ma entrambi sono state ripristinate e insieme alle altre sono state riattrezzate per creare un ambiente più vicino alle esigenze dei bambini e più sicuro dal punto di vista igienico ed architettonico. Questi cambiamenti sono stati molto apprezzati da insegnanti e bambini, tanto che la frequenza degli alunni è notevolmente aumentata rispetto al passato. Sono poi stati condotti dei corsi per aggiornare la didattica degli insegnanti, secondo il nuovo metodo, inoltre - grazie alla collaborazione del British Council di Dacca - un progetto pilota ha coinvolto 30 maestri e operatori didattici per migliorare l'insegnamento della lingua inglese. Quest'ultimo progetto ha avuto talmente successo che è stato subito organizzato un altro corso di perfezionamento nella lingua inglese per gli insegnanti e un corso base d'inglese per 90 persone che vivono negli *slum* e che si occupano di commercio. È stata la prima volta che il British Council ha applicato le sue tecniche didattiche in corsi per gli insegnanti degli *slum*. Si è poi passati a una campagna d'iscrizione dei bambini dai 6 ai 13 anni che non erano mai andati a scuola o che l'avevano abbandonata. Per la selezione è stata data la priorità alle bambine, ai bambini delle famiglie più povere o con un solo genitore e ai minori disabili. Ai bambini iscritti sono anche stati distribuiti kit scolastici con tutto il necessario per andare a scuola.

Un punto critico evidenziato dal progetto è l'estrema mobilità degli abitanti delle baraccopoli: molte famiglie provengono dalle campagne e si spostano da una baraccopoli all'altra in cerca di migliori occupazioni, oppure le loro baracche vengono distrutte durante i frequenti programmi di sgombero messi in atto dalle autorità della capitale. In questo modo ai bambini viene negata la continuità didattica che è importante per raggiungere buoni risultati a scuola. Ad ogni modo il tasso di frequenza medio

## Bangladesh Stop to slum poverty

How can we defeat poverty and break the vicious circle of misery and ignorance that condemns slum children to live without prospects for their future? Terre des Hommes and its local partner Arban have taken up this challenge and are alleviating poverty in three slums of the capital city of Bangladesh through the improvement of the education system and vocational training for women and youths. Co-financed by the European Commission, the three-year project developed an innovative educational method as an alternative to existing systems based on mnemonic learning. In addition to the organisation of various workshops at the national level, refresher courses were held for over 460 teachers and 1,000 guides, cd-rom and teaching kits were distributed.

Secondly, the project refurbished, equipped and run five schools attended by approximately 2,000 pupils in the slums. Sadly, during the project one school in Ershadnagar was severely damaged by a tornado and another one was destroyed for an eviction. Both schools, however, have been rehabilitated and equipped to provide a more suitable environment for children as well as safer conditions from a sanitary and architectural perspective. These changes were highly appreciated by teachers and children, leading to a significant increase in school attendance. Courses were held to refresh the teachers' didactics following the new method. Moreover - thanks to the collaboration of the British Council in Dhaka - a pilot project aimed at improving the English language teaching skills of 30 teachers and education workers. This project was so successful that it was immediately followed by a further English language improvement course for teachers and by a beginners course for 90 slum residents working in commerce. This was the first occasion in which the British Council used its teaching methods for slum teachers.

An enrolment campaign for children between 6 and 13 years of age was also launched, targeting children who had never attended school or had dropped out of it. Priority was given to girls, to children coming from the poorest families or those with a single parent, and to disabled minors. Enrolled children were also given a school kit containing all necessary items to attend school.



Foto/Photo: Alessandra d'Urso



delle scuole negli anni del progetto è stato pari al 91,1%. Nel 2009 le scuole del progetto sono state ufficialmente riconosciute dal dipartimento d'istruzione primaria del governo del Bangladesh e il 93,1% dei loro alunni giunti alla quinta classe hanno superato gli esami ufficiali. 199 studenti sono stati poi ammessi alle scuole superiori.

Al di là delle ore canoniche di lezione, nelle scuole sono state portate avanti molte attività ludico-didattiche, come musica, recitazione, disegno, teatro, danza e applicazioni tecniche molto apprezzate dagli alunni.

Il terzo aspetto di cui si è occupato il progetto è la formazione professionale e l'inserimento lavorativo di adolescenti e donne degli slum con corsi di computer, meccanica, elettricità, guida, taglio e cucito. In tutto hanno riguardato 1.246 persone (di cui 862 minori). Prima della fine del progetto 355 di loro si erano messi in proprio e 189 avevano trovato lavoro a seguito della formazione ricevuta. È stata inoltre creata un'agenzia di collocamento e orientamento al lavoro per cercare impieghi dignitosi alla popolazione più giovane e vulnerabile degli slum, ma anche per creare una rete di datori di lavoro interessati ad assumere. A questo proposito è stato creato un sito ([www.arbanpatisc.org](http://www.arbanpatisc.org)) dove sono stati inserite informazioni su 1.185 persone in cerca di lavoro e su 680 datori di lavoro.

Il progetto è stato completato da campagne di sensibilizzazione a livello comunitario sui più comuni problemi sanitari, sull'importanza dell'igiene e sui diritti dei bambini e delle donne.

**Beneficiari diretti:**

2.672 bambini, 463 insegnanti, 1.246 donne e adolescenti

**Beneficiari indiretti:** 21.240

**Partner locale:** Arban

**Finanziatore:**

TDH Italia Sostegno a distanza/Commissione Europea

**Data inizio:** 01/02/2006

**Data fine :** 31/07/2009

Certificato dalla Ria & Partners Spa per il periodo  
01 febbraio 2006 - 31 luglio 2009

A critical challenge faced by the project was the extreme mobility of slum inhabitants: many families come from rural areas and they move from one slum to the other in search of better opportunities, or their shanties are destroyed during the frequent eviction programmes carried out by local authorities. This prevents the continuity of education, which is essential to achieve good results in school. Nonetheless, the average school attendance rate during the project was 91.1%. The Department for basic education of the Government of Bangladesh officially recognised the project schools in 2009 and 93.1% of the last year pupils passed their official exams. 199 of these were later admitted to secondary education.

In addition to traditional lecture hours, many additional educational activities were organised in the schools such as music, acting, drawing, theatre, dance and craft courses that were highly appreciated by the children.

The third group of activities developed within the project provided vocational training and professional insertion to slum youths and women through courses in computer, mechanics, electricity, driving and sewing. These courses reached a total of 1,246 people (862 of whom minors). Before the end of the project 355 of these had initiated their own business and 189 had found a job thanks to the training received. A job placement and orientation centre was also set up to seek for dignified jobs for the youngest and most vulnerable slum inhabitants and to encourage the interest on behalf of potential employers. A website was launched providing the details of 1,185 job seekers and 680 employers ([www.arbanpatisc.org](http://www.arbanpatisc.org)).

Sensitisation campaigns at the community level completed the project, informing people about the most common sanitary problems, the importance of hygiene and child and women's rights.

**Direct beneficiaries:** 2,672 children, 463 teachers, 1,246 women and youths.

**Indirect beneficiaries:** 21,240

**Local partner:** Arban

**Source of funding:** TDH Italia child sponsorship / European Commission

**Start date:** 01/02/2006

**End date:** 31/07/2009

Certified by Ria & Partners Spa for the period  
01 February 2006 - 31 July 2009



## Indonesia

### Intervento d'emergenza nei villaggi nel distretto di Padang Pariaman più colpiti dal terremoto del 30 settembre 2009

La provincia di West Sumatra è stata scossa duramente a fine settembre 2009 da un forte terremoto di grado 7,6 della scala Richter, che ha causato la morte di un migliaio di persone. Terre des Hommes Italia, in collaborazione con Terre des Hommes Olanda è intervenuta immediatamente in aiuto della popolazione colpita distribuendo aiuti umanitari e ha avviato un programma d'emergenza per fornire ripari temporanei agli sfollati. La priorità è stata data alle famiglie più povere, in particolare quelle con bambini piccoli. Due luoghi sono stati individuati come aree di progetto, vale a dire Salibutan (nel distretto di Padang Pariaman) e Dadok Tunggul Hitam (comune di Padang). In queste zone la macchina governativa dei soccorsi non era presente e quindi Terre des Hommes ha deciso di intervenire per aiutare villaggi ancora non raggiunti dagli aiuti. Grazie a questo progetto sono stati costruiti 28 alloggi temporanei e un centro temporaneo di accoglienza dove svolgere attività educative per i bambini del villaggio di Dadok Tunggul Hitam. Inoltre sono state realizzate 70 abitazioni temporanee a Salibutan. Le famiglie hanno contribuito e partecipato al lavoro di costruzione; infatti con le comunità di villaggio sono state concordate le modalità di partecipazione e di contribuzione attraverso del lavoro volontario alla costruzione degli alloggi e del centro per bambini. Nel centro, con l'aiuto di operatori formati nella pedagogia e psicologia infantile, si sono svolte attività ludico-didattiche per far superare il trauma del terremoto ai bambini e far loro riprendere la scuola al più presto.

**Beneficiari diretti:** 5.000

**Finanziatore:** TDH Italia/TDH Olanda/Agire

**Data inizio:** 01/11/2009

**Data fine:** 31/03/2010

## Indonesia

### Relief action in the villages of the Padang Pariaman district most affected by the earthquake of 30 September 2009

At the end of September 2009 the West Sumatra province was deeply hit by an earthquake measuring 7.6 on Richter scale magnitude, which caused the death of one thousand people. Terre des Hommes Italy, in collaboration with Terre des Hommes Netherlands, immediately intervened in support of the affected population distributing humanitarian aid and launching an emergency programme to provide temporary shelter to the displaced. Priority was given to the poorest families, in particular to those with small children.

Two areas were identified as project sites: Salibutan (in the Padang Pariaman district) and Dadok Tunggul Hitam (in the municipality of Padang). Governmental support was not reaching these areas, therefore encouraging Terre des Hommes to intervene providing assistance to the villages not yet covered by aid programmes.

The project allowed to build 28 temporary shelters and a provisional centre hosting educational activities for the children of the village of Dadok Tunggul Hitam. 70 temporary houses were also made available in Salibutan. Families were directly involved in the construction and the modalities of their participation and contribution through voluntary work in the construction of houses and of the centre for children were established with the village communities. Workers trained in child pedagogy and psychology organised educational and play activities in the centre to ensure that children were assisted in overcoming the trauma of the earthquake and in resuming their educational curriculum as soon as possible.

**Direct beneficiaries:** 5,000

**Source of funding:** TDH Italy/TDH Netherlands/Agire

**Start date:** 01/11/2009

**End date:** 31/03/2010



## Altri Progetti in Asia

### Bangladesh

**Promozione della migrazione sicura e dello sviluppo locale in 4 distretti in Bangladesh attraverso awareness raising, formazione professionale e capacity building istituzionale**

**Promoting safe migration and local development in four districts in Bangladesh, through awareness raising, skills development and Institutional capacity building.**

Tipo / Type: Migrazione e asilo / Migration and Asylum

Beneficiari diretti / Direct beneficiaries: 2.755

Beneficiari indiretti / Indirect beneficiaries: 8.245

Partner locale / Local partner in Bangladesh: WARBE Development Foundation

Finanziatore / Source of funding: TDH Italia-Commissione Europea / TDH Italy-European Commission

Data inizio / Start date: 15/04/2009

Data fine / End date: 14/04/2012

**Costruzione di un rifugio di prima accoglienza, da utilizzarsi anche come scuola femminile e riabilitazione di strutture igienico-sanitarie in aiuto della popolazione colpita dal ciclone Sidr nel Distretto di Patuakhali**

**Construction of a Cyclone shelter to be employed as female secondary school and rehabilitation of water and sanitation facilities for the population affected by Cyclone Sidr in Pathuakali District, Souther Bangladesh**

Tipo / Type: Ricostruzione-Post emergenza / Reconstruction-Post emergency

Beneficiari diretti / Direct beneficiaries: 10.374

Beneficiari indiretti / Indirect beneficiaries: 190.000

Finanziatore / Source of funding: Ministero Affari Esteri / Italian Ministry of Foreign Affairs

Data inizio / Start date: 01/04/2009

Data fine / End date: 31/03/2010

**Per lo sviluppo di un approccio basato sui diritti umani nella lotta alla tratta di esseri umani nell'Asia meridionale**

**Towards the development of a human rights-based approach in the fight against trafficking of human beings in South Asia**

Tipo / Type: Diritti Umani / Human Rights

Beneficiari diretti / Direct beneficiaries: 5.700

Beneficiari indiretti / Indirect beneficiaries: 212.300

Partner locale / Local partner in Bangladesh: Jagorani Chakra Foundation

Partner internazionali / International partners:

## Other Projects in Asia



TDH Netherlands; TDH Suisse; TDH Deutschland; Fondation TDH Lausanne.

Finanziatore / Source of funding:

TDH Italia, TDH Netherlands, TDH Suisse;

TDH Deutschland; Fondation TDH Lausanne e Commissione Europea / European Commission

Data inizio / Start date: 01/03/2006

Data fine / End date: 28/02/2009

Certificato dalla Ria & Partners Spa per il periodo 01 marzo 2006 - 28 febbraio 2009 / Certified by Ria & Partners SpA March 2006 - February 2009

**Sviluppo e promozione di un ambiente favorevole per i bambini svantaggiati delle zone degradate urbane di Dhaka**

**Developing a conducive environment for urban disadvantaged children in Dhaka**

Tipo / Type: Istruzione-Salute / Education-Health

Beneficiari diretti / Direct beneficiaries: 2.000

Beneficiari indiretti / Indirect beneficiaries: 4.374

Partner locale / Local partner: Aparajeyo Bangladesh

Finanziatore / Source of funding: TDH Italia-Sostegno a distanza / TDH Italy-Child sponsorship

Data inizio / Start date: 10/03/2005

**Il rifugio dei bambini: un programma per il supporto e l'istruzione e dei figli delle prostitute a Jessore**

**Children's haven: A programme for rights based rehabilitation and education for the children of sex workers**

Tipo / Type: Istruzione-Diritti Umani / Education-Human Rights

Beneficiari diretti / Direct beneficiaries: 100

Partner locale / Local partner:

Jagorani Chakra Foundation

Finanziatore / Source of funding: TDH Italia-Sostegno a distanza / TDH Italy-Child sponsorship

Data inizio / Start date: 01/01/2005

**Sostegno alla protezione ed istruzione dei figli delle prostitute e dei bambini a rischio sfruttamento ed abuso a Jamalpur**  
**Asserting the Human Rights and Protecting Children of women in Prostitution and Children at high Risk of Abuse and Exploitation**

Tipo / Type: Istruzione-Diritti Umani /  
Education-Human Rights

Beneficiari diretti / Direct beneficiaries: 200  
Beneficiari indiretti / Indirect beneficiaries: 210  
Partner locale / Local partner: Aparajeyo Bangladesh  
Finanziatore / Source of funding: TDH Italia-Sostegno a distanza / TDH Italy-Child sponsorship  
Data inizio / Start date: 01/01/2005

**Programma di supporto ai bambini nel Bangladesh settentrionale**  
**Children Advancement Programme in Northern Bangladesh**

Tipo / Type: Istruzione / Education

Beneficiari diretti / Direct beneficiaries: 3.430  
Beneficiari indiretti / Indirect beneficiaries: 18.000  
Finanziatore / Source of funding: TDH Italia-Sostegno a distanza e Associazione Tirati in Ballo / TDH Italy-Child sponsorship and Tirati in Ballo Association  
Data inizio / Start date: 01/01/2008  
Data fine / End date: 31/12/2010

**Myanmar/Birmania - Myanmar/Burma**

**Interventi di Water & Sanitation dirette a ridurre i rischi per la salute pubblica delle minoranze etniche che vivono nelle remote aree montuose della Regione Wa**  
**Water and Sanitation interventions for ethnic minorities living in remote areas of Wa Region conducive to the reduction of public health risk factors.**

Tipo / Type: Water & Sanitation - Salute / Health  
Beneficiari diretti / Direct beneficiaries: 34.513  
Finanziatore / Source of funding: ECHO  
Data inizio / Start date: 01/03/2009  
Data fine / End date: 31/03/10



Foto/Photo: Beatrice Giorgi

**Miglioramento delle fonti di approvvigionamento idrico e riduzione dei fattori di rischio della Salute Pubblica delle minoranze etniche che vivono nelle montagne della regione Wa**  
**Improvement of water supply sources and reduction of risk factors for Public Health for ethnic minorities living in remote mountainous villages of Wa Region**

Tipo / Type: Water & Sanitation - Salute / Health  
Beneficiari diretti / Direct beneficiaries: 26.951  
Finanziatore / Source of funding: ECHO  
Data inizio / Start date: 01/02/2008  
Data fine / End date: 28/02/09

**Ripristino di un ambiente salubre e sicuro per i bambini colpiti dal ciclone Nargis nella Provincia di Twantay, Yangon Division, Myanmar**  
**Healthy and safe environment restoration for cyclone Nargis-affected children in Twantay Township, Yangon Division, Myanmar**

Tipo / Type: Water & Sanitation - Salute / Health  
Beneficiari diretti / Direct beneficiaries: 32.334  
Finanziatore / Source of funding: TDH Italia-Sostegno a distanza e Chaîne du Bonheur / TDH Italy-Child sponsorship and Chaîne du Bonheur  
Data inizio / Start date: 01/07/2009  
Data fine / End date: 31/05/2010

**Assistenza per la ricostruzione di scuole elementari danneggiate dal ciclone Nargis nella parte nord della Twantay Township**  
**Assistance for reconstruction of cyclone Nargis-damaged schools in North Twantay Township**

Tipo / Type: Post-emergenza / Post Emergency  
Beneficiari diretti / Direct beneficiaries: 1.950  
Finanziatore / Source of funding: AGIRE - Agenzia Italiana Risposta alle Emergenze  
Data inizio / Start date: 01/11/2008  
Data fine / End date: 31/03/2009

**Assistenza per la riabilitazione di scuole elementari danneggiate dal ciclone Nargis nella parte nord della Twantay Township**  
**Assistance for rehabilitation of cyclone Nargis-damaged schools in North Twantay Township**

Tipo / Type: Post-emergenza / Post Emergency  
Beneficiari diretti / Direct beneficiaries: 2.310

Beneficiari indiretti / Indirect beneficiaries: 8.000  
Finanziatore / Source of funding: Terre des Hommes  
Fondation Lausanne - Chaîne du Bonheur  
Data inizio / Start date: 01/12/2008  
Data fine / End date: 30/09/2009

**Riso in cambio di lavoro (food-for-work) e d'istruzione nella Regione Wa  
Food (rice) For Work and Food For Education in the Wa Region**

Tipo / Type: Sicurezza alimentare / Food Security  
Beneficiari diretti / Direct beneficiaries: 2.728  
Finanziatore / Source of funding: World Food Program  
Data inizio / Start date: 01/01/2009  
Data fine / End date: 31/12/2009

**Riso in cambio di lavoro (food-for-work) e Nutrizione materno/infantile nella Dry Zone / Food (rice) for work and Maternal and Child Nutrition in the Dry Zone**

Tipo / Type: Sicurezza alimentare e nutrizione / Food Security and nutrition  
Beneficiari diretti / Direct beneficiaries: 9.090  
Finanziatore / Source of funding: World Food Program  
Data inizio / Start date: 01/01/2009  
Data fine / End date: 31/12/2009

**Dall'emergenza cronica allo sviluppo sostenibile per i bambini  
From cronical emergency to sustainable development: for children"**

Tipo / Type: Acqua-Salute / Education-Water-Health  
Beneficiari diretti / Direct beneficiaries: 650  
Beneficiari indiretti / Indirect beneficiaries: 6.000  
Finanziatore / Source of funding: TDH Italia-Sostegno a distanza / TDH Italy-Child sponsorship  
Data inizio / Start date: 01/09/2006

**India**

**Protezione e istruzione per bambini abbandonati e vulnerabili a Mondouri, Calcutta**

**Protection and education for abandoned and vulnerable children in Mondouri, Calcutta**

Tipo / Type: Istruzione-Diritti Umani / Education-Human Rights  
Beneficiari diretti / Direct beneficiaries: 270  
Partner locale / Local partner: Familia  
Finanziatore / Source of funding: TDH Italia-Sostegno a distanza / TDH Italy-Child sponsorship  
Data inizio / Start date: 01/11/1998

**Sostegno educativo e assistenza sanitaria a bambini disabili fisici, cerebrolesivi o affetti da ritardo mentale nel Tamil Nadu  
Education support and healthcare for physically and mentally disabled children in Tamil Nadu**

Tipo / Type: Istruzione-Salute / Education-Health  
Beneficiari diretti / Direct beneficiaries: 75  
Beneficiari indiretti / Indirect beneficiaries: 225  
Partner locale / Local partner: TDH CORE Trust  
Finanziatore / Source of funding: TDH Italia-Sostegno a distanza / TDH Italy-Child sponsorship  
Data inizio / Start date: 01/01/2000

**Prevenzione dell'infanticidio e sostegno alla reintegrazione familiare nel distretto di Salem, Tamil Nadu**

**Prevention of infanticide and support to family reintegration in the Salem district, Tamil Nadu**

Tipo / Type: Istruzione-Diritti Umani / Education-Human Rights  
Beneficiari diretti / Direct beneficiaries: 350  
Beneficiari indiretti / Indirect beneficiaries: 250  
Partner locale / Local partner: TDH CORE Trust  
Finanziatore / Source of funding: TDH Italia-Sostegno a distanza / TDH Italy-Child sponsorship  
Data inizio / Start date: 01/01/2007

**Sostegno scolastico a bambini svantaggiati di Tiruvannamalai, Tamil Nadu  
Education support for disadvantaged children in Tiruvannamalai, Tamil Nadu**

Tipo / Type: Istruzione / Education  
Beneficiari diretti / Direct beneficiaries: 32  
Partner locale / Local partner: TDH CORE Trust  
Finanziatore / Source of funding: TDH Italia-Sostegno a distanza / TDH Italy-Child sponsorship  
Data inizio / Start date: 01/01/1998

Foto/Photo: ©Reuters/Stringer



## Indonesia

### **Riattivazione delle fonti di reddito di 2000 donne ex combattenti per il rafforzamento del processi di pace ad Aceh** **Sustainable livelihoods for 2000 ex combatants women to support peace building process in Aceh**

Tipo / Type: Attività di generazione del reddito / Income generation

Beneficiari diretti / Direct beneficiaries: 2.021

Beneficiari indiretti / Indirect beneficiaries: 10.105

Finanziatore / Source of funding: United Nations Development Program

Data inizio / Start date: 28/08/2008

Data fine / End date: 30/09/2009

### **Attività di generazione del reddito e riciclaggio rifiuti nelle zone colpite dallo tsunami ad Aceh** **Tsunami waste management livelihoods activities in Aceh**

Tipo / Type: Attività di generazione del reddito / Income generation activities

Beneficiari diretti / Direct beneficiaries: 3.000

Beneficiari indiretti / Indirect beneficiaries: 15.000

Finanziatore / Source of funding: United Nations Development Program

Data inizio / Start date: 20/11/2009

Data fine / End date: 19/11/2010

### **Aiuti umanitari d'emergenza per il Terremoto del 30 settembre e 1 ottobre 2009 a Padang** **Humanitarian Aid and Relief for the September 30th and October 1st Earthquake in Pagang**

Tipo / Type: Distribuzione Aiuti Umanitari / Humanitarian aid distribution

Beneficiari diretti / Direct beneficiaries: 2.500

Beneficiari indiretti / Indirect beneficiaries: 10.000

Finanziatore / Source of funding: TDH Italia / TDH Italy

Data inizio / Start date: 01/11/2009

Data fine / End date: 31/12/2009

### **Protezione d'urgenza e assistenza psicologica ai bambini colpiti dal terremoto a Pagang e Pariaman** **Emergency Protection and Psychosocial Assistance for children victims of Padang-Pariaman Earthquake**

Tipo / Type: Salute / Health

Beneficiari diretti / Direct beneficiaries: 1.500

Beneficiari indiretti / Indirect beneficiaries: 5.000

Finanziatore / Source of funding: TDH Italia-Terre des Hommes Fondation Lausanne-Chaîne du Bonheur-TDH Olanda-Regione Lombardia / TDH Italy-Terre des Hommes Fondation Lausanne-Chaîne du Bonheur-TDH Netherlands-Lombardy Region

Data inizio / Start date: 01/02/2009

Data fine / End date: 31/12/2010

## Thailandia / Thailand

### **Sostegno alle scuole primarie e alla pesca artigianale nei villaggi della costa delle Andamane e Baia di Phang Nga** **Support to primary schools and to the small-scale fishing sector, Andaman Sea coast and Phang Nga Bay villages**

Tipo / Type: Istruzione-Attività generatrici di reddito / Education-Income generation

Beneficiari diretti / Direct beneficiaries: 3.800

Beneficiari indiretti / Indirect beneficiaries: 20.000

Partner locale / Local partner: Takua Thung Fish Market Network - 22 scuole elementari nella Provincia di Phang Nga / 22 primary schools in Phang Nga Province

Finanziatore / Source of funding: TDH Italia-Sostegno a distanza / TDH Italy-Child sponsorship

Data inizio / Start date: 01/06/2006

### **Dal produttore al consumatore: sviluppo della filiera molluschi tra le comunità costiere della Provincia di Phang Nga** **Shellfish development program for small-scale fisheries operators in Phang Nga province**

Tipo / Type: Generazione di reddito / Income generation

Beneficiari diretti / Direct beneficiaries: 4.000

Beneficiari indiretti / Indirect beneficiaries: 21.000

Partner: Governo thailandese-Dipartimento della Pesca / Thai Government - Department of Fisheries

Finanziatore / Source of funding: TDH Italia-Sostegno a distanza e Ministero Affari Esteri Italiano / TDH Italy-Child sponsorship and Italian Ministry of Foreign Affairs

Data inizio / Start date: 20/04/2009

Data fine / End date: 19/04/2012





### **Territori Occupati Palestinesi Sostegno psicosociale e nutrizionale dei bambini di età prescolare della Striscia di Gaza**

Negli ultimi anni le condizioni di vita della popolazione della Striscia di Gaza sono fortemente peggiorate a causa dell'embargo israeliano e dei bombardamenti dell'operazione Piombo Fuso (fine 2008-inizio 2009). Molte sono infatti le conseguenze psicologiche e fisiche sofferte da gran parte degli abitanti, specialmente i bambini e le mamme, che spesso non hanno un sostegno adeguato per poter elaborare correttamente lo stress a cui sono sottoposti. Le condizioni di crescente povertà delle famiglie acuiscono poi il fenomeno della malnutrizione e aumentano l'incidenza di anemia nei bambini più piccoli. Finanziato da ECHO, il dipartimento degli aiuti umanitari della Commissione Europea, il progetto ECHO/Me/BUD/2009/10045 è nato per migliorare sia dal punto di vista sanitario/nutrizionale che da quello psicosociale le condizioni dei bambini più piccoli che abitano della parte meridionale della Striscia di Gaza.

L'intervento ha cercato dunque di limitare gli effetti dell'esposizione alla violenza sui bambini e di rafforzare i meccanismi di protezione dei bambini e delle loro famiglie, nonché delle stesse comunità. La componente sanitaria e nutrizionale del progetto puntava a compensare i rischi di malnutrizione. I due aspetti sono strettamente interrelati, poiché è ormai provato che la mancanza di micronutrienti come ferro e vitamine è causa di disturbi psicologici e di ritardo dello sviluppo fisico e psicologico dei bambini. Per questo si è scelto un approccio integrato e comunitario, che combina la distribuzione di supplementi nutrizionali con una strategia educativa su corretta alimentazione e sanità di base.

Per questo progetto si è deciso di coinvolgere 12 asili, in modo da raggiungere il maggior numero possibile di bambini di 5 villaggi della parte Est del governatorato di

### **Occupied Palestinian Territories Psychosocial and nutritional support to pre-school children in the Gaza strip**

In recent years the living conditions of the population in the Gaza strip seriously worsened as a result of the Israeli embargo and of bombings within the Operation Cast Lead (late 2008 - early 2009). Many are the psychological and physical consequences borne by the majority of inhabitants, especially children and mothers who often do not have adequate support in elaborating the stress they are exposed to. The growing poverty conditions of families, moreover, further aggravated malnutrition and the incidence of anaemia among smaller children.

Financed by ECHO, the department for humanitarian aid of the European Commission, the project ECHO/Me/BUD/2009/10045 aims at improving the health/nutrition conditions as well as the psychosocial conditions of smaller children living in the southern part of the Gaza strip.

The action has attempted to limit the effects on children of exposure to violence and to reinforce protection mechanisms for children and their families, as well as for their communities on the whole. The health and nutrition component of the project aimed at compensating malnutrition risks. These two aspects are closely interrelated, as it is well known that the lack of micro-nutrients such as iron and vitamins is at the origin of psychological disorders and it slows down the physical and psychological development of children. For this reason an integrated and community approach was adopted, combining the distribution of food supplements with an educational strategy on good feeding practices and basic health.

The project involved 12 nurseries, in order to reach the highest possible number of children in 5 villages located in the eastern side of the governorate of Khan Younis and of the East side of the city of Rafah. Our local partner, the Palestinian Medical Relief Society, has a long presence in



Khan Younis e delle aree orientali della città di Rafah, zone dove il nostro partner locale, la Palestinian Medical Relief Society, è presente da lungo tempo. Il progetto si è allargato ai fratelli di età minore, che solitamente rimangono a casa con le madri.

I beneficiari diretti del progetto sono stati in tutto 4.000 bambini (2.200 che hanno frequentato gli asili e i loro fratelli), a cui si aggiungono circa 6.000 familiari di bambini anemici/malnutriti, 90 insegnanti e direttori di 12 asili nei governatorati di Khan Younes e Rafah, le aree più meridionali della Striscia di Gaza.

Per i bambini si sono svolte delle attività psicosociali mirate a migliorare l'autostima e la capacità di relazionarsi con i coetanei. Tutti i bambini coinvolti in queste attività hanno dato degli ottimi risultati nella loro interazione con i compagni, il 92% di loro riconosce ormai l'adulto come referente per risolvere i conflitti con i suoi compagni e il 69% ha migliorato la sua autonomia.

Per i bambini provenienti da famiglie particolarmente svantaggiate sono state pagate le tasse d'iscrizione all'asilo. Passando agli aspetti medici, nel 35,6% dei bambini controllati è stata riscontrata un'anemia moderata (HB inferiore a 11gr/dl) e il 3,5% grave (inferiore a 9gr/dl). 3.700 bambini hanno ricevuto dosi profilattiche o terapeutiche (a seconda delle loro condizioni di salute) di ferro e complessi di vitamine. Il 67% di essi non sono più anemici, mentre in generale il livello medio di emoglobina è cresciuto da 9,97 a 11,30 gr/dl. Nei casi più gravi i bambini sono stati visitati e presi in carico da medici specialisti.

Nell'ambito del progetto sono state anche organizzate delle campagne di sensibilizzazione sulla corretta nutrizione dirette alle madri e alle donne incinte.

Tutte le madri che hanno partecipato a queste attività hanno migliorato la loro conoscenza delle esigenze dei bambini e la relazione con gli insegnanti. Inoltre, grazie alle visite domiciliari degli esperti del progetto, le madri adesso hanno una migliore conoscenza delle corrette esigenze nutrizionali e dell'importanza di adottare delle sane abitudini alimentari.

Per ottenere il consolidamento dei risultati nel tempo sono stati fatti dei corsi di formazione per gli insegnanti e gli operatori degli asili. Anche per quel che riguarda questa parte del progetto i risultati sono positivi: l'88% degli insegnanti che ha seguito i corsi di formazione ha migliorato il loro metodo d'insegnamento, il 92% ha migliorato la loro conoscenza sulle esigenze dei bambini.

**Beneficiari diretti:** 10.323

**Beneficiari indiretti:** 128.900

**Partner locale:**

Palestinian Medical Relief Society (PMRS)

**Finanziatore:** ECHO

**Data inizio:** 01/09/2009

**Data fine:** 30/06/2010

these areas. The project extended its actions to younger siblings, who usually stay at home with their mothers. The direct beneficiaries of the project are 4,000 children (2,200 who are attending the nurseries and their siblings), to whom approximately 6,000 family members should be added of anaemic/malnourished children, 90 teachers and directors of 12 nurseries in the governorates of Khan Younes and Rafah, the most southern areas of the Gaza strip. Psychosocial activities were organised for children, aimed at raising their self-esteem and improving their capacity to interact with other children of the same age. All participating children reacted very positively to these activities: 92% of them recognises adults as a reference to solve conflicts with other children and 69% have improved their levels of autonomy. For children coming from particularly disadvantaged families, nursery attendance rates were paid by the project. As far as medical aspects are concerned, 35.6% of controlled children presented cases of moderate anaemia (HB below 11gr/dl) and 3.5% were recognised as severe cases (below 9gr/dl). 3,700 children received prophylactic or therapeutic doses (according to their health conditions) of iron and vitamins. 67% of these are no longer anaemic, whereas in general the average haemoglobine levels have risen from 9.97 to 11.30 gr/dl. In the most severe cases, the children were visited and are being taken care of by specialised medical staff.

The project also organised sensitisation campaigns on good nutrition for mothers and expecting women. All the women attending these activities have improved their knowledge of their children's needs and their relationship with teachers. Home visits on behalf of project experts, moreover, allowed mothers to have a better understanding of correct nutritional needs and of the importance of healthy feeding habits.

In order to consolidate these results over time, training courses were held for teachers and nursery staff. This part of the project has also yielded positive results: 88% of trained teachers have improved their teaching methods and 92% have improved knowledge of children's needs.

**Direct beneficiaries:** 10,323

**Indirect beneficiaries:** 128,900

**Local partner:**

Palestinian Medical Relief Society (PMRS)

**Source of funding:** ECHO

**Start date:** 01/09/2009

**End date:** 30/06/2010



## Altri Progetti in Medio Oriente

## Other Projects in Middle East

**Giordania / Jordan**

### **Assistenza psicosociale e aiuti umanitari ai rifugiati iracheni** **Psychosocial support and humanitarian aid to Iraqi refugees**

Tipo / Type: Salute-Aiuti Umanitari / Health-Humanitarian aid distribution

Beneficiari diretti / Direct beneficiaries: 3300

Beneficiari indiretti / Indirect beneficiaries: 20.000

Partner locale / Local partner:

UNHCR, Othman Bin Affal Charity Society, Soldier Family Welfare Society, Juhud/Zenid

Finanziatore / Source of funding: TDH Italia/UNHCR

Data inizio / Start date: 01/01/08

Data fine / End date: 30/04/2010

### **Un centro creativo per i bambini più svantaggiati di Zarqa** **A creative centre for the most disadvantaged children in Zarqa**

Tipo / Type: Istruzione / Education

Beneficiari diretti / Direct beneficiaries: 300

Beneficiari indiretti / Indirect beneficiaries: 700

Partner locale / Local partner:

Soldier Family Welfare Society

Finanziatore / Source of funding: TDH Italia-Sostegno a distanza / TDH Italy-Child sponsorship

Data inizio / Start date: 01/11/2006



Foto/Photo:  
Cristiano Lissoni

### **Assistenza psicosociale, aiuti umanitari e servizi educativi e ricreativi ai rifugiati iracheni e alle persone più vulnerabili che vivono nella città di Russayfah** **Psychosocial support, humanitarian aid, educational and recreational services to Iraqi refugees and vulnerable population in Russayfah**

Tipo / Type: Istruzione-Aiuti umanitari / Education-Humanitarian Aid

Beneficiari diretti / Direct beneficiaries: 1.500

Partner locale / Local partner: Al Zahraa

Finanziatore / Source of funding: TDH Italia-Cooperazione Italiana Amman / TDH Italy/Italian Cooperation Amman

Data inizio / Start date: 01/05/09

Data fine / End date: 31/01/2010



Foto/Photos: Cristiano Lissoni

## Iraq

### **Rafforzamento delle attività del centro Drop-in per i bambini di Bataween, Baghdad** **Strengthening of activities of the Drop-in Centre in Bataween area in Baghdad**

Tipo / Type: Istruzione / Education

Beneficiari diretti / Direct beneficiaries: 200

Partner locale / Local partner: Human Defenders for Development and Relief

Finanziatore / Source of funding: TDH Italia-OCHA-Sostegno a distanza / TDH Italy-OCHA-Child sponsorship

Data inizio / Start date: 01/07/2008

## Libano / Lebanon

### **Dal miglioramento della scuola pubblica all'integrazione dei bambini che vivono in situazione di disagio** **From the improvement of public education to the integration of children living in disadvantaged conditions**

Tipo / Type: Istruzione-Diritti Umani / Education-Human Rights

Beneficiari diretti / Direct beneficiaries: 3.954

Partner locale / Local partner: Naba'a Developmental Action Without Border

Finanziatore / Source of funding: TDH Italia-MAE-DGCS

Data inizio / Start date: 01/04/2008

Data fine / End date: 31/03/2009



### **Supporto all'istruzione nelle scuole dell'UNRWA nel campo di Ain El Helweh** **Support to education in UNRWA schools situated in Ain El Helweh refugee camp**

Tipo / Type: Istruzione-Diritti Umani / Education-Human Rights

Beneficiari diretti / Direct beneficiaries: 1.000

Beneficiari indiretti / Indirect beneficiaries: 5.000

Partner locale / Local partner: Naba'a Developmental Action Without Border

Finanziatore / Source of funding: TDH Italia-MAE-DGCS

Data inizio / Start date: 01/04/2009

Data fine / End date: 15/02/2010

### **Supporto all'istruzione e attività ricreative in 22 villaggi della regione Akkar - Tiro** **Support to education and recreational activities in 22 villages of Akkar region - Tyr**

Tipo / Type: Istruzione / Education

Beneficiari diretti / Direct beneficiaries: 5.500

Beneficiari indiretti / Indirect beneficiaries: 91.260

Partner locale / Local partner: Naba'a Developmental Action Without Border

Finanziatore / Source of funding: TDH Italia-MAE-DGCS

Data inizio / Start date: 25/04/2009

Data fine / End date: 05/05/2010

### **Sostegno dell'istruzione e riduzione dell'abbandono scolastico dei bambini rifugiati palestinesi del campo Ein el-Helweh, Sidone** **Support to education and reduction of school dropouts among Palestinian refugee children, Ein el-Helweh camp, Sidone**

Tipo / Type: Istruzione-Rifugiati / Education-Refugees

Beneficiari diretti / Direct beneficiaries: 450

Beneficiari indiretti / Indirect beneficiaries: 1.800

Partner locale / Local partner: Naba'a Developmental Action Without Border

Finanziatore / Source of funding: TDH Italia-Sostegno a distanza / TDH Italy-Child sponsorship

Data inizio / Start date: 01/11/2006



## Siria / Syria

### **Rafforzamento dei servizi di cure primarie per i rifugiati iracheni afferenti alle cliniche SARC di Jaramana e Al Akram - Damasco** **Strengthening of primary health care services for iraqi refugees in the SARC clinics of Jaramana and Al Akram - Damascus**

Tipo / Type: Salute / Health

Beneficiari diretti / Direct beneficiaries: 5.352

Beneficiari indiretti / Indirect beneficiaries: 4648

Partner locale / Local partner: Syrian Arab Red Crescent (SARC)

Finanziatore / Source of funding: TDH Italia-Cooperazione Italiana Damasco / TDH Italy-Italian Cooperation Damascus

Data inizio / Start date: 15/01/2009

Data fine / End date: 31/01/2010

### **Sostegno alle attività negli spazi a misura di bambino nel campo rifugiati palestinesi di Al-Tanf**

#### **Support to Children Friendly Spaces activities in the Palestinian Refugees Al-Tanf Camp**

Tipo / Type: Istruzione-Diritti Umani / Education-Human Rights

Beneficiari diretti / Direct beneficiaries: 550

Partner locale / Local partner: UNRWA, UNHCR

Finanziatore / Source of funding: TDH Italia-UNICEF / TDH Italy-UNICEF

Data inizio / Start date: 15/05/2009

Data fine / End date: 31/01/2010

## Territori Occupati Palestinesi Occupied Palestinian Territories

### **Miglioramento dell'accesso dei disabili (specie bambini) ai servizi di riabilitazione e cura nella zona di Yatta, Sa'ir, Dura e Shiukh, distretto di Hebron - fase 3** **Improvement of disable access (especially for children) to rehabilitation and care services in Yatta, Sa'ir, Dura and Shiukh, Hebron district - Phase 3**

Tipo / Type: Istruzione-Salute / Education-Health

Beneficiari diretti / Direct beneficiaries: 18.000

Partner locale / Local partner: Palestine Red Crescent Soc.- Hebron Branch

Finanziatore / Source of funding: ECHO

Data inizio / Start date: 01/09/2008

Data fine / End date: 28/02/2009

### **Sostegno psicosociale alle famiglie del campo profughi di al-Amari, a Ramallah** **Psychosocial support to the families of al-Amari refugee camp, Ramallah**

Tipo / Type: Emergenza / Emergency

Beneficiari diretti / Direct beneficiaries: 900

Beneficiari indiretti / Indirect beneficiaries: 9.100

Partner locale / Local partner: Youth Club Center, al-Amari

Finanziatore / Source of funding: Ministero degli Affari Esteri italiano / Italian Ministry Foreign Affairs

Data inizio / Start date: 14/11/08

Data fine / End date: 13/10/2009



**Sviluppo delle risorse sociali ed educative a favore della popolazione minorile della cittadina di Beit Ula**

**Development of social and educational resources in favour of children in Beit Ula village**

Tipo / Type: Istruzione / Education

Beneficiari diretti / Direct beneficiaries: 4.520

Beneficiari indiretti / Indirect beneficiaries: 11.000

Partner locale / Local partner: Beit Ula Cultural Centre

Finanziatore / Source of funding: Ministero degli Affari Esteri italiano / Italian Ministry Foreign Affairs

Data inizio / Start date: 01/03/2008

Data fine / End date: 28/02/2011

**Educazione sanitaria e assistenza medica in 8 scuole di Yatta e Samu'a, distretto di Hebron**

**Health education and medical assistance for 8 schools in Yatta and Samu'a, Hebron district**

Tipo / Type: Istruzione-Salute / Education-Health

Beneficiari diretti / Direct beneficiaries: 4.168

Beneficiari indiretti / Indirect beneficiaries: 10.000

Partner locale / Local partner: Ard al-Atfal

Finanziatore / Source of funding: TDH Italia-Sostegno a distanza / TDH Italy-Child sponsorship

Data inizio / Start date: 01/09/2006

**Sostegno all'istruzione e alla formazione professionale degli adolescenti nel campo profughi di al-Amari, a Ramallah**  
**Support to the education and vocational training of youths, al-Amari refugee camp, Ramallah**

Tipo / Type: Istruzione-Rifugiati / Education-Refugees

Beneficiari diretti / Direct beneficiaries: 122

Beneficiari indiretti / Indirect beneficiaries: 400

Partner locale / Local partner:

Youth Club Center, al-Amari

Finanziatore / Source of funding: TDH Italia-Sostegno a distanza / TDH Italy-Child sponsorship

Data inizio / Start date: 01/01/2006

**Sostegno alla situazione sanitaria e nutrizionale dei bambini della Striscia di Gaza**

**Support to health and nutritional services in favour of Gaza Strip children**

Tipo / Type: Emergenza-Salute / Emergency-Health

Beneficiari diretti / Direct beneficiaries: 4.000

Beneficiari indiretti / Indirect beneficiaries: 5.000

Partner locale / Local partner: Palestinian Medical Relief Society (PMRS)

Finanziatore / Source of funding: Cooperazione Italiana / Italian Cooperation

Data inizio / Start date: 01/04/2009

Data fine / End date: 30/11/2009

**Per migliorare le condizioni di vita della popolazione più vulnerabile dei Territori Occupati Palestinesi, assicurando l'accesso all'acqua potabile nel campo profughi di Al Bureij, Striscia di Gaza**

**Improving living conditions for the most vulnerable people of the OPT granting access to safe and sufficient water in Al Bureij refugees camp, Gaza Strip**

Tipo / Type: Acqua-Salute / Water-Health

Beneficiari diretti / Direct beneficiaries: 10.040

Beneficiari indiretti / Indirect beneficiaries: 20.000

Partner locale / Local partner: GVC - PHG

Finanziatore / Source of funding: ECHO

Data inizio / Start date: 15/07/2008

Data fine / End date: 31/05/2009

## Italia

### Premio Child Guardian 2009

Tipo: Advocacy

Partner: Koinetica, Pubblicità Progresso, Gruppo 24 Ore

Finanziatore: TDH Italia

Data inizio: 01/02/2009

Data fine: 26/11/2009

## Italy

### Child Guardian Award 2009

Type: Advocacy

Partner: Koinetica, Pubblicità Progresso, Gruppo 24 Ore

Source of funding: TDH Italy

Start date: 01/02/2009

End date: 26/11/2009

# Obiettivi di Miglioramento

# Improvement Objectives

Obiettivo di miglioramento come da Bilancio Sociale 2007/2008	Grado di raggiungimento dell'obiettivo 2009
Aumento del grado di condivisione delle informazioni attraverso l'introduzione della newsletter interna, la ridefinizione dei sistemi informativi e la riorganizzazione di altre funzioni chiave.	Arricchita di contenuti la newsletter interna, diventata "Dentro TDH". Consolidato il database, iniziata l'integrazione delle comunicazioni online e offline. La gestione del db è stata portata sotto l'ufficio comunicazione e raccolta fondi
Creazione di un "codice" di regole, un "manuale operativo" con indicazioni pratiche per i volontari, dossier sui diritti dell'infanzia e uno spazio riservato su Internet.	L'attività, sospesa nel 2008, è ripresa con la realizzazione di un codice di condotta per le telefonate e con le prime bozze delle nuove linee guida della comunicazione di Terre des Hommes che saranno presentate nel 2010.
Più attenzione alla comunicazione dei progetti, sul sito Internet e sugli altri mezzi di comunicazione, invio a tutti i sostenitori di un estratto del bilancio e introduzione di nuovi format per i ringraziamenti cartacei.	La diffusione del bilancio è stata allargata a tutti i sostenitori e il numero di comunicazioni si è notevolmente incrementato, soprattutto online. Proseguito anche il lavoro di uniformazione dei format che sarà ultimato nel corso del 2010.
Aumento del numero di Sostenitori a Distanza e dei donatori. Ricerca di collaborazioni basate sulla gratuità.	Nel 2009 la richiesta di Sostegni a Distanza è cresciuta del 55%. Il tasso di conversione è in costante aumento.
Consolidamento della quota dei fondi raccolti da aziende tra il 10 e il 15% del totale delle donazioni private, attraverso il payroll giving e il moltiplicarsi dei contatti. Vogliamo aprire un nuovo importante capitolo nella Responsabilità Sociale d'Impresa.	La raccolta fondi da aziende è diminuita ma il numero delle aziende donatrici è aumentato. L'adozione delle Case del Sole è diventata il principale strumento di collaborazione con le aziende insieme al SAD. Prima importante collaborazione con Poste Italiane per il payroll giving.
Miglioramento del rapporto con i propri sostenitori e maggiore livello di soddisfazione, aumento del loro grado di conoscenza delle realtà dei paesi in cui operiamo con l'introduzione di una gestione più efficiente e riorganizzazione del settore SAD.	Diventato operativo il modello di gestione del sostenitore formalizzato nel 2008. Inaugurata nel 2009 la pagina di TDH su Facebook che ha subito raccolto centinaia di adesioni e avviato un nuovo modo di dialogare con i sostenitori.
Conseguire il consolidamento delle attività avviando nuove attività nei paesi in cui siamo già presenti e passando dagli aiuti d'emergenza alla fase di post-emergenza con obiettivi di medio periodo.	Aperte le attività in due nuovi paesi: Mauritania (reinsediamento dei bambini in conflitto con la legge) e Siria (progetti sanitari per rifugiati iracheni). Complessivamente stabili le attività negli altri paesi.
Improvement objectives set in the 2007/2008 Social Report	Degree of achievement of the objective in 2009
Increase the degree of information sharing through the introduction of an internal newsletter, the redefinition of information systems and the reorganisation of other key functions.	Enriched the internal newsletter, now entitled "Inside TDH". The database was consolidated and work started to integrate online and offline communication. The db management was moved to the communication and fundraising office.
Creation of a "code" of rules, an "operational manual" with practical instructions for volunteers, reports on child rights and a dedicated space on the Internet.	Suspended in 2008, this activity was resumed in 2009. A code of conduct was prepared for phone calls. First draft of TDH communication guidelines, which will be presented in 2010.
To pay greater attention to project communication through the website and other communication channels, by mailing a summary of the balance to all donors, and introducing new formats for printed "thank you" notes.	The distribution of the balance was extended to reach all donors and the number of communications greatly increased, particularly online. The standardisation of format also continued and will be completed in 2010.
Increase the number of Child Sponsors and private donors. Search for unpaid collaborations.	The requests for Child Sponsorships increased by 55%. The conversion rate is constantly rising.
Consolidate funds raised from corporate sources at 10-15% of total private donations, through payroll giving and the multiplication of contacts, in addition to joint visibility occasions (such as the Child Guardian Award), so to open a new and important page in Corporate Social Responsibility.	Fundraising from corporate sources decreased. Donor enterprises, in fact, increased in number. The adoption of Houses of Sun has become the main tool for corporate collaboration alongside Child Sponsorship. First important collaboration with Poste Italiane for payroll giving.
Improve the relationship with donors and search for their greater satisfaction, through a more efficient management and database. Increase donor knowledge of the reality of the countries in which we operate, through new technologies.	The formalised donor management model has become operational. A TDH profile was opened on Facebook that immediately received hundreds of friendship requests, inaugurating a new mode of communication with donors.
Pursue consolidation of activities, starting new activities in countries in which we are already present and moving forward from relief aid to medium term post-emergency assistance.	Operations started in two new countries: Mauritania (reinsertion of children in conflict with the law) and Syria (sanitary programmes for iraqi refugees). Activities in other countries remained stable.

**Dati e Indici Economici e Finanziari**  
***Economic and Financial Data and Indicators***



*Il 2009 è stato un anno delicato per la gestione della Fondazione anche a causa della crisi economico sociale non ancora alle nostre spalle.*

*Nonostante ciò Terre des Hommes ha registrato un incremento nella raccolta globale: soprattutto grazie alla raccolta privata frutto del sostegno di sempre più cittadini privati.*

*La fine del 2009 lancia semmai allarmi sulla raccolta istituzionale. Abbiamo assistito infatti a una riduzione, in Finanziaria, del 50% dei fondi disponibili per la Cooperazione Internazionale per il 2010: una decisione che rischia di paralizzare l'Aiuto pubblico allo sviluppo del nostro paese e può rendere le ONG italiane e l'Italia sempre più deboli nel panorama internazionale. La buona performance è in gran parte dovuta alla rigorosa attenzione alle spese, ferme su percentuali considerate universalmente virtuose. Gli indici di bilancio, elaborati sulle indicazioni del Charity Navigator\*, rilevano un 13,54% di costi di struttura, di cui meno del 2,19% speso per oneri di raccolta fondi, comunicazione e sensibilizzazione a fronte di un impiego diretto dei fondi per le azioni nei Paesi in via di sviluppo dell'86,46%. Il grado di efficienza di TDH è rimasto quindi molto elevato anche se paragonato ai risultati della recente ricerca svolta dall'IID\*\* sui suoi associati.*

*L'ultimo riferimento voglio farlo all'attività di advocacy e sensibilizzazione svolta in Italia, attività ben documentata nel Bilancio sociale che qui presentiamo, che è stata puntuale ed incalzante tutto l'anno, in sostegno alla protezione dei diritti dei minori: dai diritti dei migranti, alla tratta, dalla prevenzione della violenza al tema dei bambini in carcere con le mamme.*

*Azioni svolte con il massimo rigore e che hanno incontrato il favore del pubblico che sta maturando una sempre maggiore attenzione e consapevolezza sui temi della protezione e promozione dei diritti dei bambini e sul ruolo che TDH svolge da oltre 20 anni in Italia e da 50 anni nel mondo.*



*2009 has been a delicate year for the running of the Foundation also because Italy has unfortunately not yet moved out of the current economic and social crisis.*

*Despite this, Terre des Hommes registered an increase in its overall revenue: especially thanks to private donations coming from the support of a growing number of citizens. The close of 2009 sends out alarming signals, if anything, as far as institutional fundraising is concerned. Institutions are more and more inclined towards reducing and diminishing their donations, as testified also in the 50% cut - established by the Budget Law - to funds available for development cooperation in 2010. This decision carries the risk of paralysing or halting public Development Aid in Italy and of further weakening Italian NGOs on the International scene of development cooperation actors.*

*Our good performance is also a result of rigorous attention paid to costs. Organisational costs confirmed their incidence at levels that are globally recognised as virtuous also this year. The balance indicators, elaborated on the basis of the indications of the American Charity Navigator\* (a constant reference in Terre des Hommes' Social Reports), reveal 13.54% of global organisational costs, of which less than 2.19% is used for purposes of fundraising, communication and sensitisation, whereas direct use of funds to the advantage of Terre des Hommes' actions in developing countries is approximately 86.46%. The efficiency rate of the Foundation has therefore remained very high, even when compared to the results coming from the research recently conducted by IID\*\* among its associate members.*

*A last mention goes to our advocacy and sensitisation activities undertaken in Italy, which are far better documented in this edition of the Social Report, and which have supported the protection of Child Rights on various fronts with timely and pressing actions throughout the year: from migrant minor rights, to actions against the trafficking of children, from the prevention of violence and child abuse to the issue of children in jail with their mothers. These actions, undertaken with full rigour, have met the favour of the Italian audience that is developing a growing concern and consciousness for the protection and promotion of child rights and for the role that Terre des Hommes has been playing for over 20 years in this field in Italy and for the past 50 years worldwide.*

Donatella Vergari

Amministratore delegato / Segretario Generale

Managing Director / Secretary General

\* [WWW.CHARITYNAVIGATOR.ORG](http://WWW.CHARITYNAVIGATOR.ORG)

\*\* ISTITUTO ITALIANO DELLA DONAZIONE

<b>DATI PATRIMONIALI BALANCE SHEET</b>	<b>2009</b>	<b>2008</b>	<b>△</b>	<b>△ %</b>
Totale immobilizzazioni / <i>Total fixed assets</i>	430.570	452.574	- 22.004	- 5 %
Crediti / <i>Receivables</i>	8.108.348	7.791.774	316.574	4 %
Disponibilità liquide / <i>Cash and cash equivalents</i>	1.643.646	2.527.787	- 884.141	- 35 %
Ratei e risconti attivi <i>Accrued earnings and prepaid expenses</i>	11.142	11.136	6	0 %
<b>TOTALE ATTIVO / TOTAL ASSETS</b>	<b>10.193.706</b>	<b>10.783.270</b>	<b>- 589.564</b>	<b>- 5 %</b>
Patrimonio netto / <i>Net equity</i>	434.051	434.051	-	0 %
Fondo TFR / <i>Employee severance indemnity</i>	69.405	74.642	- 5.237	- 7 %
Debiti / <i>Payables</i>	9.690.250	10.271.603	- 581.353	- 6 %
Ratei e risconti passivi <i>Prepaid earnings and accrued expenses</i>	-	2.974	- 2.974	- 100 %
<b>TOTALE PASSIVO TOTAL LIABILITIES AND EQUITY</b>	<b>10.193.706</b>	<b>10.783.270</b>	<b>- 589.564</b>	<b>- 5 %</b>

<b>RENDICONTO DELLA GESTIONE MANAGEMENT REPORT</b>	<b>2009</b>	<b>2008</b>	<b>△</b>	<b>△ %</b>
Entrate per contributi / <i>Income from contributions</i>	9.428.656	8.562.517	866.139	10 %
Avanzi finali progetti finanziati <i>Final surplus from financed programmes</i>	250.233	321.574	- 71.341	- 22 %
Quote e proventi della raccolta fondi <i>Funds raised to cover general expenses</i>	1.277.046	1.017.003	260.043	26 %
Altri proventi / <i>Other incomes</i>	54.011	82.639	- 28.628	- 35 %
<b>TOTALE PROVENTI / TOTAL INCOME</b>	<b>11.099.946</b>	<b>9.983.734</b>	<b>1.026.212</b>	<b>10 %</b>
Spese per progetti / <i>Costs for projects</i>	9.428.656	8.562.517	866.139	10 %
Collaboratori di sede su progetti <i>In residence co-operators on projects</i>	279.058	227.966	51.092	22 %
Spese funzionamento struttura <i>General and administrative expenses</i>	888.698	856.970	31.728	4 %
Oneri promozionali e raccolta fondi <i>Expenses for promotional activities and fundraising</i>	273.109	236.040	37.069	16 %
Altri oneri / <i>Other expenses</i>	140.425	100.240	40.185	40 %
<b>TOTALE ONERI / TOTAL EXPENSES</b>	<b>11.009.946</b>	<b>9.983.734</b>	<b>1.026.212</b>	<b>10 %</b>

I VALORI SONO ESPRESSI IN EURO / VALUES IN EUROS

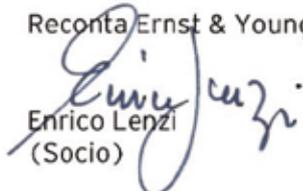
## Relazione della società di revisione

Al Consiglio di Amministrazione  
della Fondazione Terre des Hommes Italia ONLUS

1. Abbiamo svolto la revisione contabile del bilancio d'esercizio della Fondazione Terre des Hommes Italia ONLUS chiuso al 31 dicembre 2009. La responsabilità della redazione del bilancio in conformità alle norme che ne disciplinano i criteri di redazione compete agli amministratori della Fondazione Terre des Hommes Italia ONLUS. È nostra la responsabilità del giudizio professionale espresso sul bilancio e basato sulla revisione contabile. La presente relazione non è emessa ai sensi di legge, stante il fatto che, nell'esercizio chiuso al 31 dicembre 2009, il controllo legale dei conti come previsto dall'art. 20 bis DPR 600/73 ultimo comma come modificato dall'art. 25 del D.lgs. 460/97, è esercitato da altro soggetto, diverso dalla scrivente società di revisione.
2. Il nostro esame è stato condotto secondo i principi di revisione emanati dal Consiglio Nazionale dei Dottori Commercialisti e degli Esperti Contabili e raccomandati dalla Consob. In conformità ai predetti principi, la revisione è stata pianificata e svolta al fine di acquisire ogni elemento necessario per accertare se il bilancio d'esercizio sia viziato da errori significativi e se risulti, nel suo complesso, attendibile. Il procedimento di revisione comprende l'esame, sulla base di verifiche a campione, degli elementi probativi a supporto dei saldi e delle informazioni contenuti nel bilancio, nonché la valutazione dell'adeguatezza e della correttezza dei criteri contabili utilizzati e della ragionevolezza delle stime effettuate dagli amministratori. Riteniamo che il lavoro svolto fornisca una ragionevole base per l'espressione del nostro giudizio professionale.  
  
Per il giudizio relativo al bilancio dell'esercizio precedente, i cui dati sono presentati ai fini comparativi secondo quanto richiesto dalla legge, si fa riferimento alla relazione da noi emessa in data 30 giugno 2009.
3. A nostro giudizio, il bilancio d'esercizio della Fondazione Terre des Hommes Italia ONLUS al 31 dicembre 2009 è conforme alle norme che ne disciplinano i criteri di redazione; esso pertanto è redatto con chiarezza e rappresenta in modo veritiero e corretto la situazione patrimoniale e finanziaria e il risultato gestionale della fondazione.

Milano, 1 giugno 2010

Reconta Ernst & Young S.p.A.

  
Enrico Lenzi  
(Socio)

**Independent auditors' report  
(Translation from the original Italian text)**

To the Board of Directors of  
Fondazione Terre des Hommes Italia ONLUS

1. We have audited the financial statements of Fondazione Terre des Hommes Italia ONLUS as of and for the year ended 31 December 2009. The preparation of these financial statements in compliance with the applicable laws and regulations governing its preparation is the responsibility of Fondazione Terre des Hommes Italia ONLUS's management. Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit. This report is not issued pursuant to the provisions of the Italian law, as the responsibility for the statutory audit pursuant to art. 20 bis of the DPR 600/73 remains with others.
2. Our audit was made in accordance with auditing standards issued by the Italian Accounting Profession (CNDCEC) and recommended by the Italian Stock Exchange Regulatory Agency (CONSOB). In accordance with such standards, we planned and performed our audit to obtain the information necessary to determine whether the financial statements are materially misstated and if such financial statements, taken as a whole, may be relied upon. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements, as well as assessing the appropriateness and correct application of the accounting principles and the reasonableness of the estimates made by management. We believe that our audit provides a reasonable basis for our opinion.  
  
For our opinion on the financial statements of the prior year, which are presented for comparative purposes as required by the law, reference should be made to our report dated 30 June 2009.
3. In our opinion, the financial statements of Fondazione Terre des Hommes Italia ONLUS as of and for the year ended 31 December 2009 have been prepared in accordance with the applicable laws and regulations governing its preparation; accordingly, they present clearly and give a true and fair view of the financial position of Fondazione Terre des Hommes Italia ONLUS as of 31 December 2009 and the results of its operations for the year then ended.

Milan, 1 June 2010

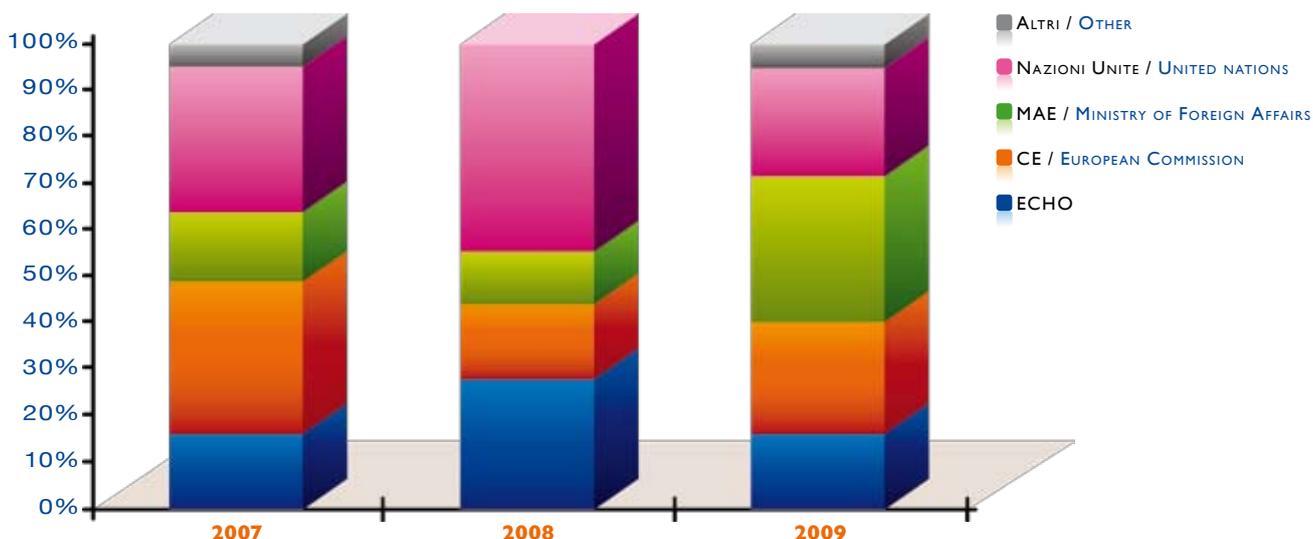
Reconta Ernst & Young S.p.A.

originally signed by: Enrico Lenzi (partner)

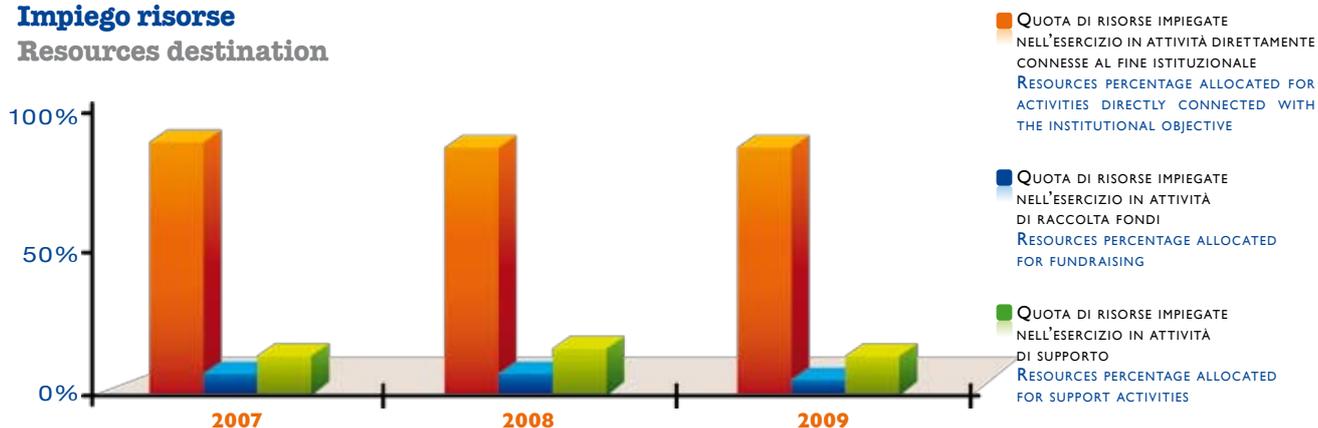
GLI INDICI UTILIZZATI SONO TRA QUELLI PROPOSTI DA CHARITY NAVIGATOR, IL SERVIZIO NAZIONALE AMERICANO DI VALUTAZIONE DELLE ORGANIZZAZIONI NON PROFIT (WWW.CHARITYNAVIGATOR.ORG) CHE OFFRE UNA GUIDA CONSAPEVOLE PER INDIRIZZARE LE DONAZIONI VERSO GLI ENTI PIÙ VIRTUOSI. ALTRI INDICATORI SONO STATI ELABORATI AD-HOC DA RIA & PARTNERS S.P.A. PER DARE LA MIGLIORE RAPPRESENTAZIONE POSSIBILE RELATIVAMENTE ALL'UTILIZZO DELLA RACCOLTA E ALLA PROVENIENZA DELLA STESSA.

THE INDICATORS USED ARE AMONG THOSE SUGGESTED BY CHARITY NAVIGATOR, THE AMERICAN NATIONAL SERVICE FOR THE EVALUATION OF NON PROFIT ORGANISATIONS (WWW.CHARITYNAVIGATOR.ORG), THAT OFFERS A CONSCIOUS GUIDE TO DIRECT DONATIONS TOWARDS THE MOST VIRTUOUS ORGANISATIONS. OTHER INDICATORS WERE PURPOSELY ELABORATED BY RIA & PARTNERS S.P.A. TO BETTER REPRESENT THE USE OF DONATIONS AS WELL AS THE ORIGIN OF FUNDS.

## Provenienza raccolta pubblica triennio Sources of public funding on a three-year basis



## Impiego risorse Resources destination



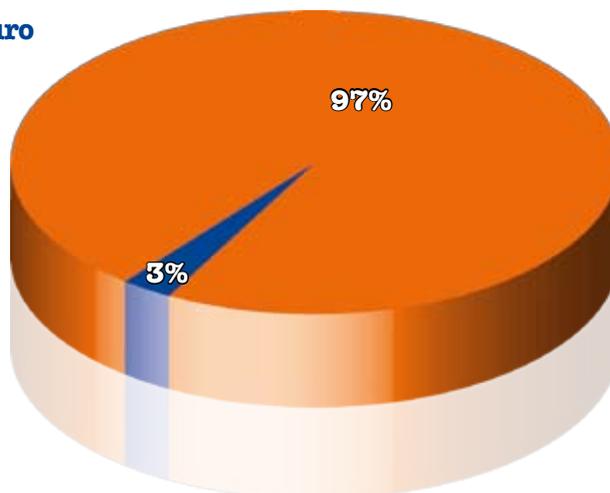
## Ripartizione valore aggiunto 2009: 9.736.169 euro

### Sharing of value added

RISPETTO AL 2006 IL VALORE AGGIUNTO DI TERRE DES HOMMES HA AVUTO UN INCREMENTO DEL 20% PER LA MAGGIOR PARTE DOVUTO A UNA CRESCITA DEI RISULTATI DELL'ATTIVITÀ DI RACCOLTA. AD OGGI LA FONDAZIONE DISTRIBUISCE IL 97% DEL PROPRIO VALORE AGGIUNTO NETTO TRA I VARI PROGETTI.

THE VALUE ADDED OF TERRE DES HOMMES INCREASED BY 20% COMPARED TO 2006. THIS RESULT IS LARGELY ATTRIBUTABLE TO THE INCREASE IN FUNDRAISING RESULTS. THE FOUNDATION CURRENTLY ALLOCATES 97% OF ITS NET VALUE ADDED TO PROJECTS.

■ SPESE PER PROGETTI  
 EXPENSES FROM PROGRAMMES
 ■ COLLABORATORI DI SEDE SU PROGETTI  
 PERSONNEL

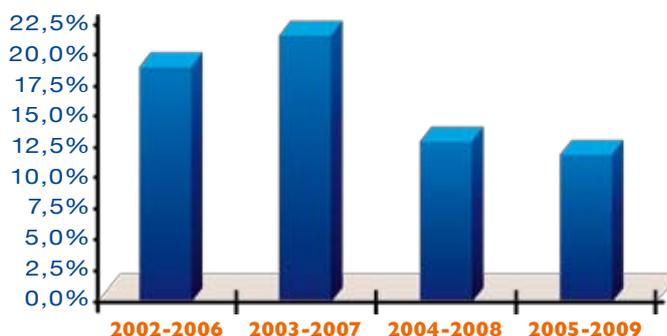


## Tasso di crescita medio dei programmi di erogazione

### Average growth rate of funds allocated to projects

QUESTO INDICATORE CONSIDERA LA MEDIA DELLO SPESO SUI PROGRAMMI. NEL BIENNIO 2008-2009 LA FONDAZIONE HA AUMENTATO L'EROGAZIONE SUI PROGRAMMI RISPETTO ALL'ESERCIZIO PRECEDENTE RIPORTANDOSI AI LIVELLI DEL 2007. TUTTAVIA, CALCOLANDO QUI IL TASSO SU BASE QUADRIENNALE, L'ULTIMO INCLUDE L'ANNO 2006 DURANTE IL QUALE LE SPESE SUI PROGRAMMI SONO STATE MOLTO BASSE, ABBASSANDO PERTANTO LA MEDIA.

THIS INDICATOR SHOWS THE AVERAGE EXPENDITURE ON PROGRAMMES. IN THE TWO YEAR PERIOD 2008-2009, THE FOUNDATION INCREASED THE AMOUNT OF FUNDS USED FOR PROGRAMMES IN COMPARISON TO THE PREVIOUS PERIOD, RESTORING THE SAME LEVELS REACHED IN 2007. THIS RATE BEING CALCULATED ON A FOUR-YEAR BASIS, HOWEVER, THE LAST PERIOD INCLUDES ALSO THE YEAR 2006, DURING WHICH PROGRAMME EXPENDITURE WAS VERY LOW, THEREFORE AFFECTING THE MEAN FOR THE ENTIRE PERIOD.

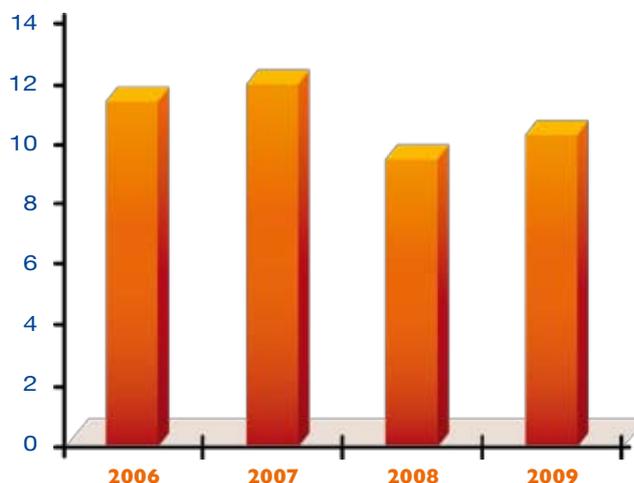


## Tasso di rigiro dei costi struttura

### Distribution of organisational costs

QUESTO INDICATORE MISURA L'INCIDENZA DEI COSTI FISSI DI STRUTTURA SUL TOTALE DEI PROGETTI. TRA IL 2006 E IL 2007 L'INCIDENZA È AUMENTATA DENOTANDO QUINDI MINORI COSTI FISSI A LIVELLO PERCENTUALE NEL 2007 RISPETTO AL 2006. TRA IL 2007 E IL 2008 L'INCIDENZA È DIMINUITA PER LA COMBINAZIONE DI DUE FATTORI: LIEVE DIMINUIZIONE DELLA SPESA SUI PROGETTI E MAGGIORI COSTI DI STRUTTURA DOVUTI SOPRATTUTTO AL COSTO DEL PERSONALE DI STRUTTURA PER L'EFFETTO DI 2 NUOVE ASSUNZIONI. PER QUANTO CONCERNE L'ESERCIZIO 2009, L'INDICATORE DENOTA UNA MAGGIORE EFFICIENZA GESTIONALE, IN QUANTO AD UN LIEVE INCREMENTO DEI COSTI FISSI DI STRUTTURA (3%) VI È STATO UN INCREMENTO PIÙ CHE PROPORZIONALE DELLE SPESE PER PROGETTI (10%).

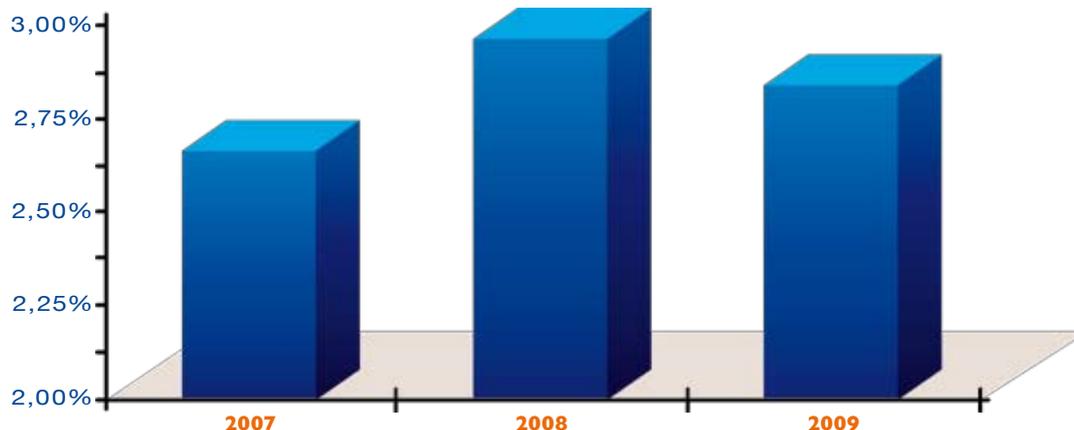
THIS INDICATOR MEASURES THE INCIDENCE OF FIXED ORGANISATIONAL COSTS ON THE TOTAL COST OF PROJECTS. BETWEEN 2006 AND 2007 THIS INCIDENCE INCREASED, THUS REVEALING A SMALLER PERCENTAGE OF FIXED COSTS IN 2007 THAN IN 2006. BETWEEN 2007 AND 2008 THE INCIDENCE DECREASED UNDER THE COMBINED EFFECT OF TWO FACTORS: A SLIGHT DECREASE IN TOTAL PROJECT EXPENDITURE AND GREATER ORGANISATIONAL COSTS LARGELY DUE TO AN INCREASE IN STAFF COSTS FOLLOWING THE EMPLOYMENT OF TWO NEW STAFF MEMBERS. AS FAR AS 2009, THE INDICATOR SHOWS GREATER EFFECTIVENESS IN MANAGEMENT, AS A SLIGHT INCREASE IN ORGANISATIONAL COSTS (3%) IS ACCOMPANIED BY AN EVEN LARGER INCREASE IN PROJECT EXPENDITURE (10%).



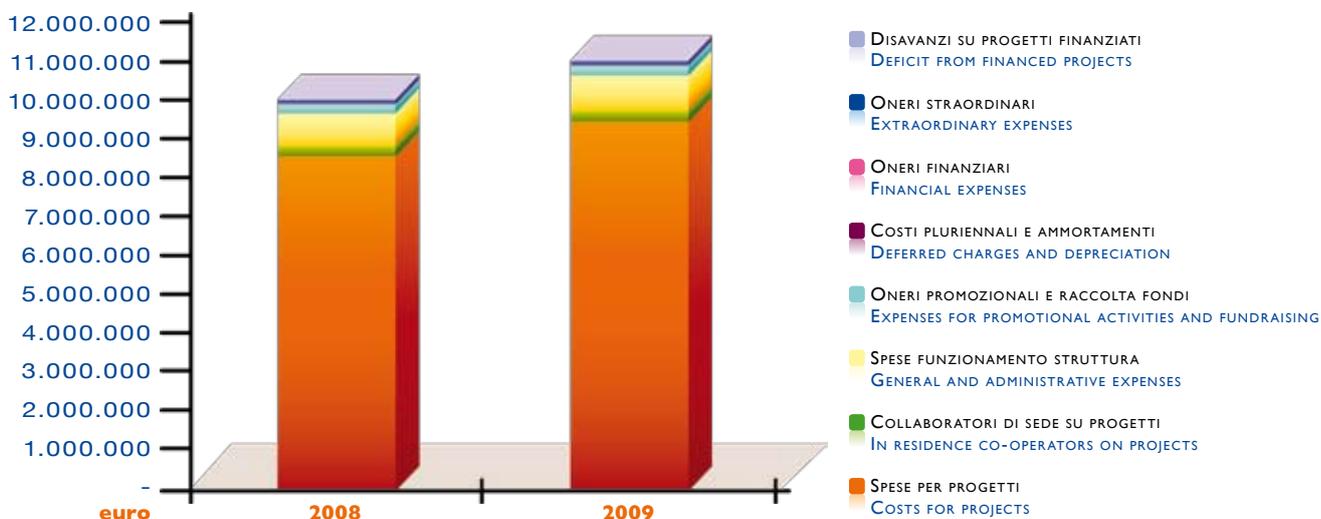
## Indice spese amministrative sul totale spese / Administrative costs index

ESPRIME LA QUOTA PERCENTUALE DELLE SPESE AMMINISTRATIVE SUL TOTALE DELLE SPESE, PER RAPPRESENTARE QUANTA PARTE DELLO SPESO VIENE DEDICATO ALL'AREA GESTIONALE DELLA FONDAZIONE. NELL'ULTIMO BIENNIO L'INDICE SUBISCE UN LIEVE CALO.

THIS INDEX MEASURES THE INCIDENCE OF ADMINISTRATIVE COSTS ON TOTAL EXPENDITURE, THEREFORE REPRESENTING THE AMOUNT OF EXPENDITURE TAKEN UP BY THE MANAGEMENT OF THE FOUNDATION. IN THE LAST TWO YEARS THIS INDEX HAS SLIGHTLY DECREASED.



## Ripartizione Oneri / Sharing of Expenses



Working Capital Ratio	2008	2009
Attivo corrente Working Capital	10.319.551€	9.751.994€
Passivo corrente Current Liabilities	10.271.603€	9.690.249€
<b>WRC</b>	<b>1</b>	<b>1,01</b>

QUESTO INDICATORE DETERMINA PER QUANTO TEMPO (IN ANNI) UNA FONDAZIONE RIESCE A SOSTENERE IL SUO LIVELLO DI SPESE USANDO SOLO LE ATTIVITÀ CORRENTI. NEL 2009 SI NOTA UN LIEVE MIGLIORAMENTO. THIS INDICATOR ESTABLISHES FOR HOW LONG (I.E. FOR HOW MANY YEARS) A FOUNDATION CAN SUSTAIN ITS LEVEL OF EXPENDITURE RELYING ONLY ON CURRENT ACTIVITIES. IN 2009 IT SHOWS A SLIGHT IMPROVEMENT.



## Glossario / Glossary

<p><b>AGIRE</b></p>	<p><b>Agenzia Italiana per la Risposta alle Emergenze</b>  <b>AGIRE</b> è un comitato per le emergenze fondato da 6 autorevoli ONG indipendenti presenti in Italia (ActionAid, AMREF, Save the Children, Terre des Hommes, VIS, WWF) per garantire una risposta tempestiva ed efficace alle maggiori emergenze umanitarie. Nel 2009 si è allargato fino a comprendere altre 6 ONG.  <b>AGIRE is an emergency committee established by six leading independent Italian NGOs (ActionAid, AMREF, Save the Children, Terre des Hommes, VIS, WWF) with the aim of ensuring a timely and effective response to major humanitarian emergencies. In 2009 the network widened to comprise 6 more NGOs.</b>  <a href="http://www.agire.it">www.agire.it</a></p>
<p><b>Bilancio Sociale</b></p>	<p>Il <b>Bilancio Sociale</b> rappresenta la certificazione di un profilo etico, l'elemento che legittima il ruolo di un soggetto, non solo in termini strutturali ma soprattutto morali, agli occhi della comunità di riferimento, un momento per enfatizzare il proprio legame con il territorio, un'occasione per affermare il concetto di impresa come buon cittadino, cioè un soggetto economico che perseguendo il proprio interesse prevalente contribuisce a migliorare la qualità della vita dei membri della società in cui è inserito. <a href="http://www.bilanciosociale.it">www.bilanciosociale.it</a></p>
<p><b>Charity Navigator</b></p>	<p>Fondata nel 2001, questa organizzazione indipendente statunitense è diventata il più grande e influente analista di enti senza scopo di lucro e ONG. Attraverso innovativi indicatori, Charity Navigator classifica le performance delle organizzazioni non-profit sotto due aspetti: la capacità di funzionare in modo responsabile nel presente e la sostenibilità delle attività nel tempo.  <b>Founded in 2001, this independent American organisation has become the largest and most influential analyst for non profit and non governmental organisations. Through the use of innovative indicators, Charity Navigator classifies the performance of non profit organisations under two aspects: their capacity to operate responsibly in the present and the sustainability of their activities over time.</b>  <a href="http://www.charitynavigator.org">www.charitynavigator.org</a></p>
<p><b>CINI</b></p>	<p><b>Coordinamento Italiano Network Internazionali</b>          Insieme ad ActionAid, AMREF, Save the Children, VIS e WWF, Terre des hommes Italia fa parte del <b>CINI</b>, che raggruppa le relative ONG italiane. Il CINI interviene sui grandi temi legati ai Diritti Umani, come le campagne internazionali di advocacy (es.: Obiettivi del Millennio).  <b>Together with ActionAid, AMREF, Save the Children, WWF and VIS, Terre des hommes Italia is part of CINI, a group of Italian affiliates of international NGO networks. CINI intends to be a major actor in world-wide advocacy campaigns towards the achievement of basic Human Rights as expressed, for example, in the Millennium Development Goals.</b>  <a href="http://www.cininet.org">www.cininet.org</a></p>
<p><b>Co-branding</b></p>	<p>Il <b>co-branding</b> è un metodo di lavoro che consiste nel veicolare uno stesso brand ovvero due o più brand da parte di due o più organizzazioni attraverso regole di cooperazione specifiche decise dalle organizzazioni stesse.  <b>Co-branding is a marketing strategy whereby two or more companies work together for the promotion of one or more brands according to specific rules adopted by the companies themselves. (fonte / source: Wikipedia)</b></p>
<p><b>Codice Etico</b></p>	<p>Il <b>Codice Etico</b>, elemento base della cultura aziendale, costituisce il documento ufficiale in cui vengono fissati i principi di "deontologia aziendale" che Terre des hommes Italia rispetta, nei quali si rispecchia e ai quali coerentemente si devono adeguare tutti i soggetti con i quali essa opera, sia interni che esterni. <b>(fonte: Ria &amp; Partners S.p.A.)</b></p>
<p><b>Comitato Unora</b></p>	<p>Il <b>Comitato Unora - Lavorare per bene</b> è un network che raccoglie 6 organizzazioni di rilevanza nazionale ed internazionale (ActionAid, AISM, AMREF, Lega del Filo d'Oro, Terre des hommes, WWF) e che si propone come punto di riferimento per la promozione del <i>payroll giving</i> in Italia. <a href="http://www.unora.org">www.unora.org</a></p>
<p><b>CRM</b></p>	<p>Il <b>Cause Related Marketing</b> è uno degli strumenti della Corporate Social Responsibility e si configura come una vera e propria operazione di marketing dove imprese for profit e organizzazioni non profit creano una partnership al fine di promuovere l'immagine aziendale, un prodotto o un servizio traendone reciprocamente beneficio.  <b>Cause Related Marketing is one of the tools of Corporate Social Responsibility. It is a marketing strategy whereby profit- and non-profit-making organisations establish a partnership in order to promote either their corporate image, or a product or service to the mutual advantage of both parties. (fonte / source: Ria &amp; Partners S.p.A.)</b></p>
<p><b>CSR-SC</b></p>	<p><b>Corporate Social Responsibility-Social Commitment</b>          Nel corso del 2002 il Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali ha istituito un gruppo di lavoro interamente dedicato allo sviluppo del tema della responsabilità sociale delle imprese. Il 14 novembre 2003 a Venezia, nel corso della terza Conferenza Europea sulla CSR, organizzata dal Ministero in collaborazione con la Commissione Europea, l'Italia ha presentato il Progetto CSR-SC.  <b>In 2002 the Ministry of Labour and Social Policies established a working group dedicated to the development of Corporate Social Responsibility. On 14th November 2003 Italy presented Project CSR-SC during the third European CRS Conference, organised by the Ministry in cooperation with the European Commission.</b>  <a href="http://www.ao.camcom.it/progetto-csr.aspx">www.ao.camcom.it/progetto-csr.aspx</a></p>

DGCS MAE	Direzione Generale per la Cooperazione allo Sviluppo del Ministero Affari Esteri italiano (Cooperazione Italiana) General Direction for Development Cooperation of the Italian Ministry of Foreign Affairs (Italian Development Cooperation) <a href="http://www.cooperazioneallosviluppo.esteri.it/pdgcs/">www.cooperazioneallosviluppo.esteri.it/pdgcs/</a>
ECHO	European Commission's Humanitarian Aid Office Ufficio per gli aiuti umanitari della Commissione Europea <a href="http://ec.europa.eu/echo/index_en.htm">http://ec.europa.eu/echo/index_en.htm</a>
ECOSOC	Il Consiglio Economico e Sociale delle Nazioni Unite (ECOSOC) è composto da 54 membri nominati per tre anni ed è l'organo consultivo e di coordinamento dell'attività economica e sociale delle Nazioni Unite e delle varie organizzazioni ad esse collegate. The Economic and Social Council (ECOSOC) serves as the central forum for discussing international economic and social issues, and for formulating policy recommendations addressed to Member States and the United Nations system. <a href="http://www.un.org/ecosoc/">www.un.org/ecosoc/</a>
Ethical Code	The Ethical Code is designed to be a fundamental element of corporate culture, a document that defines the principles of "corporate deontology", which Terre des hommes respects, to which it adheres and which it requires all its partners, be they internal or external, to adopt. (source: Ria & Partners S.p.A.)
GBS	Gruppo di studio per la statuizione dei principi di redazione del Bilancio Sociale Study group for the validation of the principles of the Social Report <a href="http://www.gruppobilanciosociale.org">www.gruppobilanciosociale.org</a>
GRI	La Global Reporting Initiative, istituita nel 1997, ha lo scopo di sviluppare e promuovere linee guida, applicabili a livello globale, per la redazione di un "rapporto di sostenibilità" ovvero di un documento pubblico e credibile che descriva gli impatti di natura economica, ambientale e sociale che l'impresa o l'organizzazione genera attraverso le proprie attività. La GRI è stata promossa da CERES (Coalition for Environmentally Responsible Economies) in partnership con UNEP (United Nations Environment Programme), e con il coinvolgimento di imprese, ONG, associazioni di esperti contabili, organizzazioni imprenditoriali e altri stakeholder a livello internazionale. Global Reporting Initiative was established in 1997 with the aim of promoting globally applicable guidelines for the drafting of a "sustainability report", a public and credible document detailing the economic, environmental and social impact of the firm's or organisation's activities. GRI is promoted by CERES (Coalition for Environmentally Responsible Economies) in partnership with UNEP (United Nations Environment Programme) and is supported by business, NGOs, accounting firms, professional organisations and other stakeholders at international level. <a href="http://www.globalreporting.org/Home">www.globalreporting.org/Home</a>
IASC	L'Inter-Agency Standing Committee (IASC) è stato fondato nel giugno del 1992 in risposta alla risoluzione 46/182 dell'Assemblea Generale delle Nazioni Unite sul rafforzamento dell'assistenza umanitaria nel mondo, per promuoverne e coordinarne lo sviluppo e i meccanismi di gestione. Inter-Agency Standing Committee (IASC) was established in June 1992 in response to United Nations General Assembly Resolution 46/182 on the strengthening of humanitarian assistance with the aim of promoting and coordinating its development and management mechanisms. <a href="http://www.humanitarianinfo.org/iasc">www.humanitarianinfo.org/iasc</a>
ILO	International Labour Organisation Organizzazione Internazionale del Lavoro <a href="http://www.ilo.org">www.ilo.org</a>
Joint Promotion	La Joint Promotion è un'iniziativa congiunta in cui l'azienda mette a disposizione i propri canali (ad es. il prodotto o la rete distributiva) per attività di raccolta fondi o di sensibilizzazione di un'organizzazione non profit. Joint Promotion is a common initiative to facilitate fundraising or awareness raising for non profit organization by making available company channels, for example, a product line or its distribution network. <a href="http://www.escp-eap.net/conferences/marketing/pdf_2003/it/michellini.pdf">www.escp-eap.net/conferences/marketing/pdf_2003/it/michellini.pdf</a>
MAE	Ministero degli Affari Esteri italiano Italian Ministry of Foreign Affairs <a href="http://www.esteri.it">www.esteri.it</a>

Millennium Development Goals	At the 2000 UN Millennium Summit, 189 world leaders committed themselves - at the highest political level - to a set of eight time-bound targets (called <b>Millennium Development Goals</b> ) that, if achieved, would end extreme poverty worldwide by 2015. <a href="http://www.endpoverty2015.org">www.endpoverty2015.org</a> or <a href="http://www.millenniumcampaign.it">www.millenniumcampaign.it</a>
Mission	La <b>mission</b> (missione o scopo) di un'impresa, o più in generale di qualsiasi organizzazione, è il suo scopo ultimo, la giustificazione stessa della sua esistenza, e al tempo stesso ciò che la contraddistingue da tutte le altre. The <b>mission</b> , or mission statement of a firm or an organisation, represents its ultimate goal, the very justification of its existence and at the same time what makes it unique. (fonte / source: <i>Wikipedia</i> )
Modello Organizzativo 231	La legge 123/07, sulla base del D.Lgs. 231/01 (Decreto Legislativo 231 / 8 giugno 2001), sancisce il coinvolgimento dell'Azienda in quanto tale per i casi di omicidio colposo e lesioni colpose gravi o gravissime, commessi con violazione delle norme antinfortunistiche e sulla tutela dell'igiene e della salute sul lavoro. Con l'introduzione dell'art. 25 VII nella legge 231 l'Azienda è chiamata a rispondere delle conseguenze del reato commesso dai suoi amministratori o dal suo personale dipendente con sanzioni pecuniarie e, nei casi più gravi, o in caso di reiterazione del reato, con sanzioni interdittive dell'attività. La responsabilità amministrativa aziendale può essere esclusa se l'Ente si è dotato di un <b>Modello Organizzativo</b> che garantisca la corretta gestione ed applicazione di un sistema di prevenzione e protezione. (fonte: <i>Ria &amp; Partners S.p.A.</i> )
NGO	"Any such organization that is not established by a governmental entity or intergovernmental agreement shall be considered a Non-Governmental Organization for the purpose of these arrangements, including organizations that accept members designated by governmental authorities, provided that such membership does not interfere with the free expression of views of the organization". (source: <i>ECOSOC Resolution 1996/31</i> )
Obiettivi del Millennio	Nel 2000, adottando la Dichiarazione del Millennio, 189 leader mondiali si sono impegnati ad eliminare la povertà estrema. Lo hanno fatto impegnando i propri governi a raggiungere 8 obiettivi concreti entro il 2015, definiti <b>Obiettivi del Millennio</b> . <a href="http://www.endpoverty2015.org">www.endpoverty2015.org</a> oppure <a href="http://www.millenniumcampaign.it">www.millenniumcampaign.it</a>
OCHA	<b>Office for the Coordination of Humanitarian Affairs</b> Ufficio delle Nazioni Unite per il coordinamento degli affari umanitari <a href="http://ochaonline.un.org/">http://ochaonline.un.org/</a>
ONG	"Ai fini delle presenti disposizioni generali, è considerata come un'Organizzazione Non Governativa un'organizzazione che non è stata creata da una entità pubblica o da un accordo intergovernativo, anche se essa accetta membri designati dalle autorità pubbliche ma a condizione che la presenza di tali membri non nuoccia alla sua libertà di espressione." (fonte: <i>Risoluzione ECOSOC 1996/31</i> )
ONLUS	La sigla ONLUS ( <b>Organizzazione Non Lucrativa di Utilità Sociale</b> ) indica una categoria tributaria che gli articoli 10 e seguenti del D.Lgs. 4 dicembre 1997, n. 460, prevedono possa essere assunta da associazioni, comitati, fondazioni, società cooperative e altri enti di carattere privato, con o senza personalità giuridica, i cui statuti o atti costitutivi, redatti nella forma dell'atto pubblico o della scrittura privata autenticata o registrata, prevedono espressamente una serie di requisiti. The acronym ONLUS ( <b>Non Profit Organisation of Social Utility</b> ) defines a tax category, which articles 10 and subsequent of Decree 4.12.97 no. 460 define pertaining to associations, committees, foundations, cooperatives and other private entities, with or without legal status, whose constitution, written either as a public document or a private one, foresees a series of specific requisites. (fonte / source: <i>Wikipedia</i> )
Organizational Model 231	Law 123/07, on the strength of Decree 231/01/08.06.2001, sanctions that an enterprise is legally responsible in cases such as culpable homicide and grievous bodily harm that can be ascribed to violations of anti-injury and of health protection and hygiene norms. Article 25 VII in Law 231 prescribes that the enterprise is punishable for the consequences of a crime committed by its administrators or its employees with fines and in the most serious cases, or in case of repeated violatons, with the suspension of the activity. The enterprise's administrative responsibility can be excluded if the enterprise can demonstrate to have an <b>Organisational Model</b> that ensures the correct application and management of a preventive and protective system. (source: <i>Ria &amp; Partners S.p.A.</i> )

Payroll Giving	<p>Con la modalità del <b>payroll giving</b> l'azienda promuove una donazione da parte di ogni dipendente, che sceglie di sostenere l'ente beneficiario attraverso un contributo mensile, che può essere trattenuto in busta paga. L'azienda può scegliere di raddoppiare la donazione del dipendente.</p> <p><b>Payroll giving</b> refers to the practice of firms facilitating monthly contributions, taken directly from its payroll, to a charities chosen by individual employees. The firm can decide to double employees' contributions.</p> <p>(fonte / source: <i>Ria &amp; Partners S.p.A.</i>)</p>
PIDIDA	<p>Il Coordinamento PIDIDA – <b>Per i diritti dell'infanzia e dell'adolescenza</b> – è un libero tavolo di confronto e coordinamento aperto a tutte le associazioni, ONG, e in generale alle realtà del Terzo Settore che operano per la promozione e tutela dei diritti dell'infanzia e dell'adolescenza in Italia e nel mondo, promosso nel 2000 dal Comitato Italiano per l'UNICEF.</p> <p><b>PIDIDA - For the Rights of Children and Adolescents</b> - is a coordinating body established in 2000 and promoted by the Italian UNICEF Committee. It holds an open forum and coordinates associations, NGOs and other Third Sector representatives working for the promotion and defence of children's and adolescents' rights in Italy and worldwide.</p> <p><a href="http://www.infanziaediritti.it/">www.infanziaediritti.it/</a> - <a href="http://www.unicef.org">www.unicef.org</a></p>
Social Report	<p>An entity is certified as having attained <b>Social Report</b> when its ethical profile is judged to legitimise its existence not only structurally and legally but also morally with respect to its reference community, strengthening its relationship with it. The attainment of social report is an affirmation of the concept of the enterprise as a 'good citizen', an economic entity that by the pursuit of its own interest improves the quality of life of all members of the community in which it operates.</p> <p><a href="http://www.bilanciosociale.it">www.bilanciosociale.it</a></p>
Stakeholder	<p>Con il termine <b>stakeholder</b> si individuano i soggetti "portatori di interessi" nei confronti di un'iniziativa economica, sia essa un'azienda o un progetto.</p> <p><b>A stakeholder</b> is any person or organisation that has a legitimate interest in a project or business.</p> <p>(fonte / source: <i>Ria &amp; Partners S.p.A. / Wikipedia</i>)</p>
TDHIF	<p><b>Terre des Hommes International Federation / Federazione Internazionale Terre des Hommes</b></p> <p><a href="http://www.terredeshommes.org">www.terredeshommes.org</a></p>
UNDP	<p><b>United Nations Development Programme / Programma delle Nazioni Unite per lo sviluppo</b></p> <p><a href="http://www.undp.org">www.undp.org</a></p>
UNHCR	<p><b>United Nations High Commission for Refugees / Alto Commissariato delle Nazioni Unite per i Rifugiati</b></p> <p><a href="http://www.unhcr.org">www.unhcr.org</a></p>
UNICEF	<p><b>United Nations International Children Emergency Fund / Fondo internazionale delle Nazioni Unite per l'infanzia</b></p> <p><a href="http://www.unicef.org">www.unicef.org</a></p>
Unora Committee	<p><b>Unora Committee - 'Working for the Better'</b> is a network of six national and international NGOs (ActionAid, AISM, AMREF, Lega del Filo d'Oro, Terre des hommes, WWF) with the aim of promoting payroll giving in Italy.</p> <p><a href="http://www.unora.org">www.unora.org</a></p>
World Economic Forum	<p>In Svizzera ha sede il <b>World Economic Forum</b> (WEF), un'organizzazione internazionale indipendente che annualmente organizza il Forum di Davos, allo scopo di discutere le politiche economiche future.</p> <p><b>The World Economic Forum</b> (WEF), based in Switzerland, is an international organisation that organises the Davos Forum, aimed at discussing future economic policies.</p> <p>(fonte / source: <i>Ria &amp; Partners S.p.A.</i>)</p>
World Social Forum	<p>Il <b>World Social Forum</b> (Forum Sociale Mondiale) è uno spazio d'incontro aperto, dove movimenti sociali, reti, ONG e altre organizzazioni della società civile che si oppongono al neoliberismo e ad un mondo dominato dal capitale, o da altre forme di imperialismo, si incontrano per dibattere democraticamente le proprie idee, condividere le loro esperienze e fare rete per un'azione efficace.</p> <p><b>The World Social Forum</b> is an open meeting place where social movements, networks, NGOs and other civil society organisations opposed to neo-liberalism and to a world dominated by capital or by any form of imperialism, come together to debate their ideas democratically, formulate proposals, share their experiences freely and network for effective action.</p> <p><a href="http://www.wsf2008.net/it/about">www.wsf2008.net/it/about</a></p>



# Questionario per i Lettori / Questionnaire for readers

**Al fine di ottenere indicazioni e suggerimenti per il prossimo Bilancio Sociale, chiediamo la Sua collaborazione e la preghiamo di compilare il seguente questionario**  
*We are seeking for ideas and suggestions for the next edition of the Social Report and therefore ask you for your collaboration in filling out the following questionnaire*

**Esprimere un giudizio da 1 a 6 / Give a judgement from 1 to 6**  
**1 = valutazione più bassa / lowest score**  
**6 = valutazione più alta / highest score**

**1** Come valuta l'operato di TDH? / What is your opinion of TDH's action?  
 Efficace negli interventi / Effective in its interventions \_\_\_\_\_ 1 2 3 4 5 6  
 In linea con i valori dichiarati / In line with its declared values \_\_\_\_\_ 1 2 3 4 5 6

**2** Come valuta il Bilancio Sociale di TDH 2009?  
 What is your opinion of TDH's Social Report 2009?  
 Chiaro / Clear \_\_\_\_\_ 1 2 3 4 5 6  
 Esaustivo / Exhaustive \_\_\_\_\_ 1 2 3 4 5 6  
 Trasparente / Transparent \_\_\_\_\_ 1 2 3 4 5 6  
 Completo / Complete \_\_\_\_\_ 1 2 3 4 5 6

**3** Ritieni esaustiva l'informativa data nel documento per ogni categoria di dati?  
 Do you believe the information provided in the document for each of these data categories is exhaustive?  
 Dati relativi alle Risorse Umane / Data on Human Resources \_\_\_\_\_ 1 2 3 4 5 6  
 Dati relativi ai Progetti - Sostegno a Distanza / Data on Projects - Child Sponsorship \_\_\_\_\_ 1 2 3 4 5 6  
 Dati di tipo economico - finanziario / Economic and financial data \_\_\_\_\_ 1 2 3 4 5 6  
 Dati relativi al profilo d'impresa e ai valori della stessa / Data on the organisational profile and values \_\_\_\_\_ 1 2 3 4 5 6  
 Dati relativi all'attività della Fondazione / Data on the Federation's activities \_\_\_\_\_ 1 2 3 4 5 6  
 Risultati ottenuti dalla Fondazione / Results achieved by the Foundation \_\_\_\_\_ 1 2 3 4 5 6

**4** Come ritiene che possa essere migliorato il Bilancio Sociale per quanto riguarda le categorie di dati evidenziate in precedenza?  
 Can you suggest any improvements to the Social Report as far as the data categories listed above?  
 Aggiunta dati di tipo quantitativo / Addition of quantitative data \_\_\_\_\_ 1 2 3 4 5 6  
 Aggiunta dati di tipo qualitativo / Addition of qualitative data \_\_\_\_\_ 1 2 3 4 5 6  
 Maggior chiarimento ed esplicitazione dei dati presenti / More clarity and explanations for existing data \_\_\_\_\_ 1 2 3 4 5 6

**5** Quali sono i suoi suggerimenti per migliorare il Bilancio Sociale? / What other suggestions do you have to improve the Social Report?  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

**6** Quali sono i suoi suggerimenti per migliorare l'operato della Fondazione? / Do you have any suggestions to improve the overall action of the Foundation?  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

Dati sul compilatore (barrare il quadrato) / Information about the respondent (please tick as appropriate)

Donatore TDH / TDH donor  Collaboratore in sede / Headquarter collaborator  Collaboratore all'estero / Overseas collaborator   
 Impresa privata / Private company  Fondazione / Foundation  Ente pubblico / Public body   
 Altre ONG / Other NGO  Altro / Other

Grazie per aver espresso la Sua opinione. Il suo aiuto è fondamentale.

*Thank you for sharing your opinion with us. Your support is essential.*

La preghiamo di farci avere il questionario compilato con una delle seguenti modalità:

*We kindly ask you to return the completed questionnaire to us in one of the following ways:*

- ▶ via posta a Fondazione Terre des Hommes Italia Onlus, Viale Monza 57, 20125 Milano ◀  
*by post, addressed to Fondazione Terre des Hommes Italia Onlus,  
 Viale Monza 57, 20125 Milan, Italy*
- ▶ via fax al numero 02 26113971 / by fax to the number +39 02 26113971 ◀
- ▶ via mail inviando una scansione della pagina a comunicazione@tdhitaly.org ◀  
*by email, sending a scanned copy of the document to comunicazione@tdhitaly.org*

**Puoi compilare il questionario anche on-line su:**  
**You can fill the questionnaire also on-line:**

[www.terredeshommes.it](http://www.terredeshommes.it)



# Come aiutarci

## Aiuta un bambino e diventa amico di Terre des Hommes

### In posta

**Conto corrente postale no. 321208 intestato a Terre des Hommes Italia ONLUS**

### In banca

Monte dei Paschi di Siena - IBAN IT53Z0103001650000001030344

### Online con carta di credito dal sito [www.terredeshommes.it](http://www.terredeshommes.it)

### **RIDona un sorriso a un bambino** **Domiciliazione bancaria RID:**

Per attivarlo, richiedete informazioni scrivendo a: [info@tdhitaly.org](mailto:info@tdhitaly.org), oppure telefonate allo 02 28970418.  
Tutti i nuovi RID, come piccolo segno di riconoscenza, riceveranno una delle nostre magliette.

### **Speciale “RID Anch’io”**

Il mezzo più comodo, semplice e sicuro per versare una donazione costante o la quota di un sostegno a distanza con la frequenza che più si desidera.

Inoltre, se la vostra è una delle oltre 170 banche che hanno aderito alla campagna “RID Anch’io” promossa da ABI (Associazione Bancaria Italiana), l’operazione bancaria è completamente gratuita.

### **Sostegno a distanza, una scelta che avvicina**

Chiunque di noi può contribuire a dare a un bambino e alla sua famiglia un futuro nuovo, una scuola, un pasto equilibrato al giorno, acqua “sicura”, medicine, il calore di una famiglia. Il sostegno a distanza può fare tutto questo con **25 euro al mese**. Se non siete ancora nostri sostenitori, contattateci per ulteriori informazioni o per attivare subito un sostegno, scrivendo a [info@tdhitaly.org](mailto:info@tdhitaly.org) oppure telefonando allo **02 28970418**.

Se lo siete già, aiutateci a trovarne altri con il passaparola... Molti bambini stanno aspettando un sostegno.

### **5 per 1000: una moltiplicazione che protegge i bambini**

Il tuo 5 per 1000 a Terre des Hommes Italia contribuisce a finanziare i progetti di protezione per i bambini di strada, offrendo loro un riparo, una scuola, cure mediche, strutture alternative al carcere, la possibilità di un futuro libero dalla violenza. Con la dichiarazione dei redditi, scegliete di destinare il 5 per mille a Terre des Hommes indicando il codice fiscale **97149300150**. Il numero che protegge i bambini.

### **Cerchiamo aziende che sappiano guardare lontano**

Le collaborazioni con aziende fanno la differenza. Contattateci e studieremo insieme le modalità migliori per moltiplicare il valore del vostro aiuto, che sia aziendale o attraverso il coinvolgimento dei dipendenti.  
Potete scrivere a [comunicazione@tdhitaly.org](mailto:comunicazione@tdhitaly.org), oppure telefonare allo 02 28970418.

**Vuoi essere sempre informato sulle nostre iniziative?**

**Iscriviti alla newsletter**

[www.terredeshommes.it/newsletter.php](http://www.terredeshommes.it/newsletter.php)

**Seguici su Facebook**



**Seguici su Twitter**





Fondazione Terre des hommes Italia Onlus - Viale Monza 57 - 20125 Milano  
Tel. +39 02 28970418 - Fax +39 02 26113971  
[www.terredeshommes.it](http://www.terredeshommes.it) - [info@tdhitaly.org](mailto:info@tdhitaly.org)